

1220

# Bonne Année

REDACTED BY LEOPOLDO LEGAL  
LAWYER, LES PERIODEIQUES  
BIBLI NAIR. LE QUEBEC  
1700 ST-LEONIS  
MONTREAL H3X 4K5

**Un cadeau**  
L'essence moins chère lundi  
— Page 3

## La Voix de l'

ÉDITION DU NOUVEL AN VOL. 47 — NO 167  
GRANBY, 31 DECEMBRE 1982 50 cents

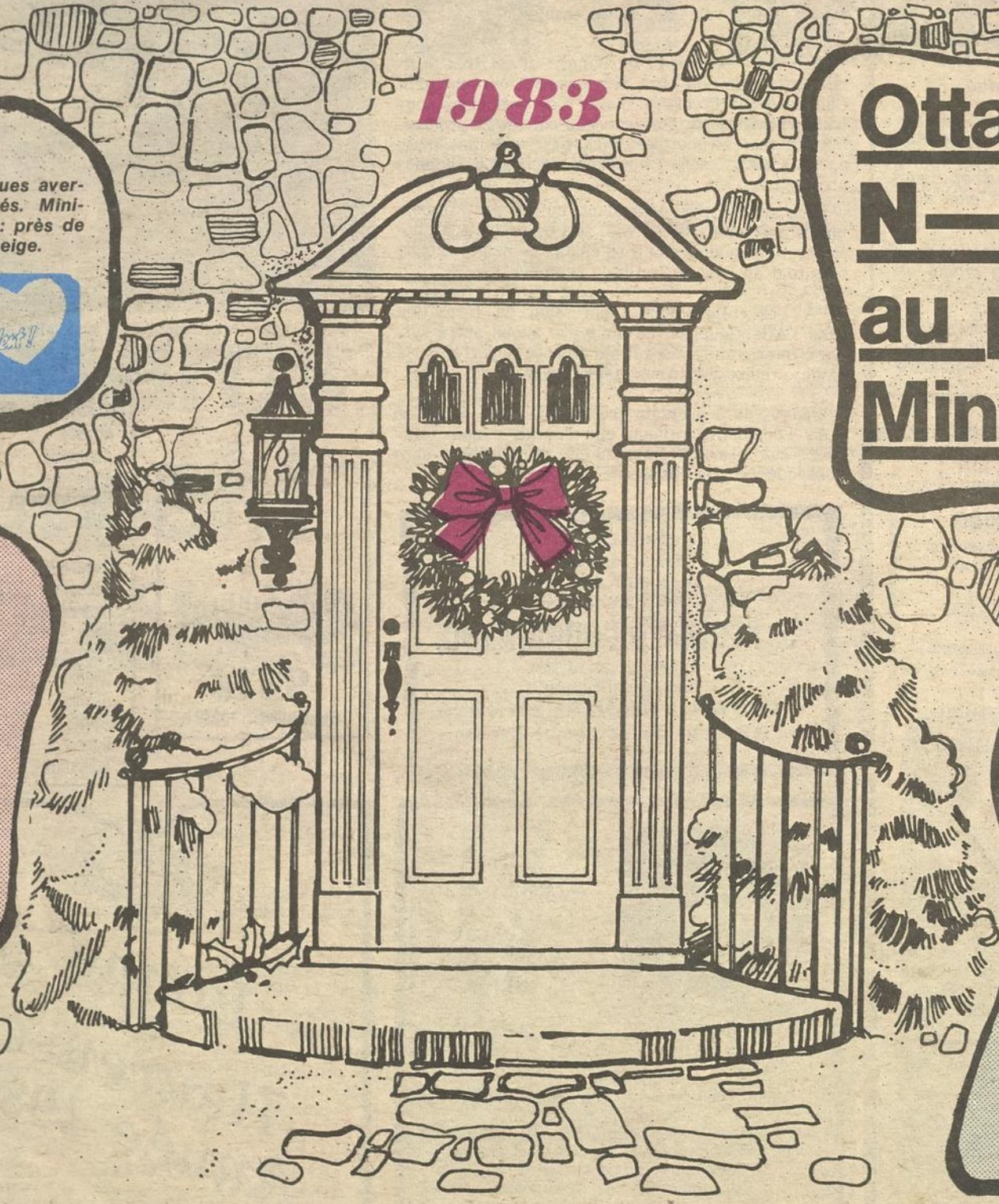
Les résolutions de nos élus  
— Page 9

### Météo

Plutôt nuageux avec quelques averses de neige. Vents modérés. Minimum: près de -10. Maximum: près de -3. Jour de l'An: averses de neige.

PHARM-ESCOMPRES  
**JEAN COUTU**  
C'est tellement mieux c'est bien évident!  
168 PRINCIPALE GRANBY 372 6666

Le plus petit déficit de l'histoire de Bromont  
— Page 6



### Ottawa dit N—O—N au projet Miner

— Page 3

Etes-vous sur la liste de souhaits de "Ben"?  
— Page 35

**Rotisserie de Granby**  
BERNARD DUHAMEL, PROP.

LIVRAISON PAR TOUTE LA VILLE  
Depuis 24 ans à votre service  
372-7583  
372-7582

POULET  
PIZZA  
METS ITALIENS

RESERVER DES MAINTENANT POUR NOEL ET JOUR DE L'AN PRIX SPECIAUX  
799 DUFFERIN GRANBY

**La Voix de l'Est+ ne sera pas publiée samedi, jour du Nouvel An, ni le lundi 3 janvier.**

**ANTONIN BACHAND & FILS LTEE**  
assurance générale  
C.P. 512 - 569 Boul. Boivin - Granby - J2G 2L9  
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. D'ASS  
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. D'ASS. **378-7945** 724

**A ne pas répéter**

**Exit**

1982.  
*Une autre année qui se termine.  
Et pour plusieurs...quel soulagement!*  
*Une crise qui a frappé sans discernement,  
qui a laissé ses marques dans la majorité  
des familles de la région.*  
*La Voix de l'Est+ a abordé la crise sous  
tous les angles: le chômage, les fermetures  
d'usines...et surtout par le biais de reportages  
dans le but d'aider les gens à s'en sortir.*



par **Guy Crevier**  
directeur de  
l'information

*Bienvenue 1983, avec l'espoir que...*  
*La Voix de l'Est+ n'a pas de recettes mi-  
racles à offrir, mais présente à ses lecteurs  
un retour sur 1982 et un petit coup d'oeil sur  
1983. Qu'est-ce qui nous attend et qu'en  
pensent certaines personnes les plus con-  
nues de la région?*  
*Un menu similaire pour les sportifs avec  
un portrait de "Nos Bisons" à la moitié du  
calendrier et les vœux de Ben Brodeur.*  
*Une façon comme une autre pour l'équipe  
de La Voix de l'Est+ de souhaiter une "Bon-  
ne et Heureuse année" à tous ses lecteurs. •*

**Pour le Jour de l'An  
Le cap sur la normale**

COWANSVILLE(JDB)— Les températures maintiendront le cap sur la normale, tout au long de la fin de semaine du Jour de l'An.  
Les températures printanières, qui ont accompagné les réjouissances de Noël, ne seront pas de la partie au Nouvel An. En effet, la tendance à la normalisation se poursuivra au cours des prochains jours.  
Les températures seront donc plus froides qu'en début de semaine, oscillant entre moins 6 degrés de maximum et moins 16 degrés de minimum, ce qui correspond aux températures normales d'une fin décembre.  
Le refroidissement, amorcé hier, se poursuivra au moins jusqu'à dimanche. Pour aujourd'hui, la météo annonce de la faible neige, alors que pour samedi et dimanche, elle se montre plus évasive, parlant d'un ciel variable, tantôt ensoleillé, tantôt nuageux.  
"En cette période-ci de l'année, il est très difficile, explique-t-on aux services d'Environnement Canada à Sherbrooke, d'établir des prévisions pour trois ou quatre jours d'avance. Pour les 24 prochaines heures, ça ne pose pas de problème, mais après, c'est presque impossible de faire de bonnes prévisions".  
Il ne semble pas, cependant, qu'il y ait d'importantes précipitations en vue; pas de tempête à l'horizon, mais quelques petites chutes de neige, dispersées tout au long de la fin de semaine.  
"A l'exception d'une dépression en formation dans l'Atlantique, on ne distingue aucun autre système intéressant, susceptible de nous apporter de la neige, précise Environnement Canada."



Bébé devra être bien emmitoufflé pour aller voir grand-maman et grand-papa au Jour de l'An.

Yves Guérard est en admiration devant les hockeyeurs soviétiques...  
— 0 —  
Cécile Daigle aime bien la visite... quand elle ne s'endort pas en sortant de table...  
— 0 —  
Léonard Bouthiette n'aurait pas dû céder aux pressions de son épouse qui voulait aller à la messe de minuit à Noël, car il a alors endommagé sa voiture en accrochant un trottoir...  
— 0 —  
Avis aux amis de Marie-Paule Ville-neuve: mercredi, elle cherchait des gens pour l'aider à peindre... peut-être en a-t-elle encore besoin...  
— 0 —  
Benoit Girard a lui aussi connu des ennuis avec sa voiture le jour de Noël: il a reculé sur une autre auto, mais c'est finalement la sienne qui fut la plus endommagée...  
— 0 —

**Sommaire**

Agenda	4
Annonces classées	28
Commentaires	14
Culture	22
Décès	31
Décoration	26
Economie	16
Grands titres	28
Jeux	32
Page à Ben	35
Région	6
Roman	30
Santé	17
Sports	33
Statistiques	36

Plusieurs aimeraient bien, comme Ghyslaine Sénécal, prendre des vacances après les fêtes...  
— 0 —  
Si Lise Nuttall avait chanté au lieu de danser à Noël, elle serait probablement sur ses deux jambes plutôt qu'en béquilles...  
— 0 —  
Prompt rétablissement à Guy Brosseau qui s'est amoché un poignet et un genou en tombant, faute de caoutchoucs anti-dérapants... et grand merci à son ambulancier, André Charbonneau...  
— 0 —

**COUPON DE PARTICIPATION VOYAGE POUR 2 EN FLORIDE**  
Organisé par: **TAXI 3000**

En collaboration avec les commanditaires suivants:

- LES AUTOMOBILES HELLARD
- JEAN MICHEL et son équipe
- AIR CANADA-TOURAM
- CANTINE TRUDEAU
- LIBRE-SERVICE DEPANNEUR B.P.
- JULES DEMERS
- VOYAGE PRINCESSE

LE PRIX COMPREND:

- 1e- Le transport aller-retour de Dorval à Fort-Lauderdale par Air Canada.
- 2e- 7 nuits à l'Hôtel-Motel Drift-Wood de Miami
- 3e- Valide du 7 Avril '83 au 31 Mai '83

**REGLEMENTS GENERAUX**

Le prix d'une valeur de \$1400.00 est non échangeable et devra être effectué entre le 7 Avril '83 et le 31 Mai '83. Les coupons de participation seront acceptés jusqu'à 11 hres, le 22 Janvier '83.  
Un litige quant à la conduite et à l'attribution d'un prix de ce concours peut être soumis à la régie de loterie et course du Québec. Les chauffeurs et leur famille ne sont pas admissibles à ce concours.  
Le tirage aura lieu le 22 / 01 / 83 chez Voyage Princesse

NOM: \_\_\_\_\_  
ADRESSE: \_\_\_\_\_  
VILLE: \_\_\_\_\_  
TEL: \_\_\_\_\_  
CHAUFFEUR: \_\_\_\_\_  
POCKET NO: \_\_\_\_\_

**N'OUBLIER PAS DE FAIRE CONTRESIGNER PAR UN CHAUFFEUR DE TAXI 3000 LORS DE VOTRE PROCHAIN VOYAGE ET DE DEPOSER CHEZ L'UN DES MARCHANDS PARTICIPANTS.**  
(UN COUPON PAR VOYAGE)  
L-15333 (Signature falsifiée non valide)

*Si c'est brisé...  
Nous réparons,  
Vous avez une idée,  
Nous fabriquons*

**J. REGINALD GRONDIN INC.**  
Atelier de bricolage  
Bois-Métal-Soudure  
782-1er Rang Est 378-1543 Ste-Cécile de Milton  
**P.S. nous ramassons et livrons.**

16624

**BONNE ET HEUREUSE ANNEE**

Oui, une bonne et heureuse d'un simple citoyen. Pourquoi?  
On dit que l'avenir est aux communications entre les humains.  
Même si les temps sont difficiles, il faut se dire que l'on est arrivé à la fin de une et qu'il faut en entreprendre une autre.  
Un simple message d'harmonie.  
A toute la population, A tous mes amis, Meilleurs Vœux de bonheur, Santé et Succès...  
Le rire est roi et source de vie.  
Avec Amitié, Amour et Humour.

*Serges Luel*

L-17619

**La Voix de l'Est**  
**9314**  
Numéro-boni: 389201

**Bonne et Heureuse Année 1983**

**STUDIO DE LOTTINVILLE**  
412 PRINCIPALE — GRANBY  
**372-0655**

L-17782

**Le Studio de Danse MULTISTARS**

691 Dufferin, Granby

**COURS DE DANSE SOCIALE**

INFORMATION: **372-0339**

L-14177



## Se marier pour l'impôt

par Claude BÉLISLE

"Que peut-on faire dans un palais de justice, en plein milieu de semaine, à vouloir se marier?"

Un agent de correction de Cowansville et sa nouvelle épouse ont fait comme des centaines de Québécois, qui au cours du dernier mois, ont célébré leur mariage, afin de réclamer des exemptions sur les revenus de l'année en cours, lors de leur prochain rapport d'impôt.

Ces épargnants avaient jusqu'au 31 décembre (dernier jour de l'année fiscale), pour prendre une personne "à charge" par le

biais d'un mariage civil et ainsi obtenir des compensations monétaires relativement appréciables.

"Tout dépend du salaire de l'homme, mais personnellement, j'épargne \$1500", révèle le nouveau marié.

"Je demeurais avec mon amie depuis sept ans, nous n'avons fait qu'ajuster notre date de mariage, de façon à joindre l'utile à l'agréable..."

Chez ce cowansvillois, le phénomène semble constituer une tradition familiale, puisque ses parents ont célébré leur anniversaire de mariage le même jour que leur fils. Un quart de siècle



On ne sait pas s'ils se sont mariés pour l'impôt, mais à tout le moins, ils semblent heureux.

plus tôt, ils s'étaient mariés pour la même raison...

### A peine plus

En comparant le nombre de mariages civils survenus en décembre, par rapport aux autres mois de l'année, les données sont peu significatives, puisqu'on ne constate qu'une légère augmentation des mariages, comparativement aux mois précédents.

Neuf mariages ont été célébrés au Palais de justice de Cowansville, en décembre, comparativement à six en novembre,

autant en octobre et quatre, en septembre.

A Granby, il n'est pas possible d'attribuer tous les mariages survenus en décembre à un désir d'exemption d'impôt. 10 couples ont uni leurs destinées durant le mois qui se termine, contre 17 en novembre, sept en octobre et six en septembre.

A Cowansville, les mariages survenus en décembre composent pour 17% des mariages survenus durant l'année, alors qu'à Granby, les mariages de fin d'année représentent 7,6% du nombre de toute l'année.

## Granby et ses villes jumelées

# Une visite de courtoisie à St-Etienne

GRANBY (GV) — Une trentaine de membres de l'Association Granby et ses villes jumelées composeront la délégation de Granbyens qui ira en France, à la fin janvier, rendre une visite de courtoisie aux Stéphanois, les résidents de St-Etienne, ville industrielle jumelée à

Granby depuis une vingtaine d'années.

Il s'agit là d'une des deux principales activités prévues au calendrier de l'AGVJ en 1983, l'autre étant un jumelage à la ville de Orlando, en Floride, même s'il n'y a rien d'officiel à ce sujet.

### Voyage

Rien n'est toutefois plus certain que ce voyage à St-Etienne. En y allant, les Granbyens ne font que répondre à l'invitation lancée l'été dernier par le maire de cette ville industrielle, M. Joseph Sanguedolce, alors qu'il était fait ci-

toyen d'honneur de Granby.

Le président de l'AGVJ, M. Philippe Kennes, sera du voyage. Il pourrait être le représentant officiel de la ville si aucun membre de l'administration municipale ne décide d'y participer.

"Nous croyions que MM. Paul-O. Trépanier et P. Horace Boivin en profiteraient pour effectuer une tournée de prospection industrielle, chose qu'ils avaient l'habitude de faire en de telles occasions, mais la ville n'a prévu aucun budget à cette fin, n'y voyant pas d'utilité. Même s'il avait dit à M. Sanguedolce qu'il serait du voyage, M. Trépanier s'est désisté", a laissé entendre M. Kennes.

Il n'est pas impossible que M. Gilles Ménard, le conseiller responsable de l'organisme, soit du voyage "mais ce n'est rien de sûr", a indiqué M. Kennes.

Rappelons que ce voyage d'une durée de deux semaines (du 21 janvier au 3 février) se fera aux frais des participants.

### UN CONCOURS ORGANISE EN COLLABORATION PAR

**Marcel Auger & Fils inc.**  
10 ST-LOUIS, GRANBY 378-5151

ET

**La Voix de l'Est**

### LA LETTRE D'AUJOURD'HUI EST:



Le tirage a été effectué par Paul Richard de Granby.

(Découper et coller sur la lettre correspondante de la formule de participation)

#### REGLEMENTS DE PARTICIPATION:

1. Le journal La Voix de l'Est publiera des lettres permettant de former une fois les mots Marcel Auger & Fils, ces lettres étant publiées au hasard à raison d'une par jour.
2. Les deux premières lettres sont publiées aujourd'hui dans cette page et les autres lettres seront publiées à raison d'une par jour jusqu'au 5 janvier 1983 inclusivement.
3. Les participants découpent les lettres ainsi publiées et les collent dans l'espace correspondant sur la formule de participation publiée ci-dessous.
4. Les lettres publiées permettront de remplir la formule de participation.
5. Une formule de participation devra contenir toutes les lettres des mots Marcel Auger & Fils pour être éligible au concours.
6. Les lettres permettant de former les mots Marcel Auger & Fils ne seront pas nécessairement publiées dans l'ordre. Elles seront publiées selon un tirage au sort.
7. Les formules de participation complétées devront parvenir à La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, Qué. J2G 2V4, par la poste ou dans la boîte située à la porte de nos bureaux, avant le 12 janvier 1983.
8. Le tirage au sort de la personne gagnante du four micro-ondes aura lieu le 12 janvier 1983, et son nom sera publié dans la Voix de l'Est le 15 janvier 1983.
9. La première formule de participation complétée selon les règles du concours déterminera la personne gagnante.
10. Les chances de gagner seront proportionnelles au nombre de participants.
11. Les employés de La Voix de l'Est Ltée et ceux de Marcel Auger & Fils, ainsi que les membres immédiats de leur famille ne sont pas éligibles à ce concours.
12. Les droits exigibles en vertu de ce concours ont été acquittés et tout litige concernant la conduite de ce concours peut être soumis à la Société des loteries et courses du Québec.

L-17048

PHOTO COULEUR

SPÉCIAL  
DES FETES



Poster

18 x 24 rég.: 33.85\$

de votre négatif couleur 126 ou 135 SEULEMENT

10<sup>95</sup>\$

QUI DIT MIEUX...

Développement

Film Couleur

110 ou 126 - 24 poses 11.45

Plus 1 nouveau film Kodak 24 poses .01

\*Ce prix peut être en moins si votre film n'est pas tout exposé.

TAXE EN SUS

11<sup>46</sup>\$

QUI DIT MIEUX...

Lors du développement de vos films 110 - 126 ou 135

Double des Photos

Ce n'est pas cher pour un parent ou un ami.

SEULEMENT

06<sup>c</sup>

QUI DIT MIEUX...

Ces offres se terminent samedi le 15 janvier 1983 à 12 heures.

STUDIO LA LIBERTÉ

"L'endroit où la photographie est un Art"

20 rue GILL GRANBY 372-5841

(voisin de la S.A.Q. angle Gill et Principale)

L-17545

## Agenda

### Aujourd'hui

Le Club Joie de Vivre organise une danse avec orchestre, suivie d'un Réveillon du Jour de l'An, à 20H30 à la salle Oasis pour les membres et leurs amis. Pour information: 378-2634 ou 372-4952.

Le Club de l'Age d'Or de Granby invite tous ses membres à la danse régulière, de la veillée du Jour de l'An, au sous-sol de l'église St-Benoit, à l'heure habituelle.

### A venir

Au café d'accueil Chrétien, 24 St-Antoine Sud à 20H00, le 4 janvier, enseignement avec René Gagnon.

# Trois ans de prison

par Michel LAROSE

GRANBY — "Vous êtes chanceux de n'avoir blessé personne. Je prendrai en considération que vous purgerez pour la première fois une peine carcérale. Sachez cependant que l'argent gagné honnêtement profite toujours plus que l'argent volé. Vous en avez eu la preuve."

C'est en ces termes que le juge des Sessions de la paix, M. Claude Léveillé,

a introduit sa sentence concernant Vincent Laurier, Sylvain Rouleau et Claude Robichaud qui purgeront chacun trois ans de réclusion.

Laurier, Rouleau et Robichaud arrachaient des mains d'une employée de la pharmacie Pharmaprix, le dépôt de la journée, jeudi soir dernier, avant Noël. Il s'en était suivi une poursuite. Et une trentaine de minutes plus tard, les policiers de la Sûreté du Québec arrêtaient les fuyards.



Vincent Laurier, Claude Robichaud et Sylvain Rouleau: trois ans chacun en tôle.

## 200 en état d'ébriété

GRANBY — Pas moins de 200 automobilistes en état d'ébriété ont été appréhendés par les policiers de la Sûreté municipale de Granby au cours de l'année qui se termine. Et à l'approche des festivités du jour de l'An, le chef de la Sûreté, M. Bernard Latour, invite la population à faire preuve de prudence.

"Il vaut mieux prendre un taxi que de conduire son véhicule en état d'ébriété", de dire M. Latour.

### Hold-up au dépanneur Boivin

# Le voleur se rend à la police

par Michel LAROSE

GRANBY — Le voleur qui à main armée a raflé la caisse du Comptoir Boivin, mardi soir, s'est livré de son propre chef à la Sûreté municipale de Granby.

Son identité ne peut cependant être dévoilée car il s'agit d'un jeune garçon âgé de 17 ans, donc mineur. Il est actuellement sous la responsabilité du directeur de la protection de la jeunesse.

Pourquoi s'est-il livré à la police? "Par regret, peut-être", de répondre l'enquêteur Jean-Paul Gaucher.

Le jeune homme commettait ses vols, (il avait en effet commis un autre délit du même genre à la station Spur, il y a une quinzaine de jours), armé d'une carabine .22, tronçonnée. "Le motif de ses vols était la drogue.

Il avait besoin d'argent pour acheter du haschisch et de la cocaïne", explique M. Gaucher.



Les enquêteurs Jean-Paul Gaucher et Fernand Laliberté en charge du dossier concernant le Comptoir Boivin exhibent la cagoule et l'arme qui ont servi à commettre les vols.

Photo Alain Dion

**TOUS NOS MEILLEURS VOEURS**

FERME LE 31 DEC.

Admission \$3.75 moins de 14 ans \$1.75

La musique et l'émotion continuent sans cesse!

**Brillantine**

POUR TOUS

**AUSSI: TETE A CLAQUES**

HORAIRE

Dim: Brillantine 2: 1.30, 5.15, 9.00

Tête à claques: 3.40, 7.05

Sem: Tête à claques: 7.00

Brillantine 2: 8.40

**CINEMA 2**

AUX CINEMAS DES GRANDES PRODUCTIONS

**CINEMAS LES GALERIES DE GRANBY**

ENTREE RUE SIMOND 378-7614

Plus d'une année à l'affiche à Montréal.

**LES UNS ET LES AUTRES**

3 HEURES D'ENCHANTEMENT ET DE MUSIQUE!

POUR TOUS

DIMANCHE: 1.30, 7.15

SEMAINE: 7.15

**CINEMA 3**

LE PLUS GRAND SUCCÈS DE TOUS LES TEMPS

Partagez la joie, la magie, l'envoûtement.

Pendant la période des fêtes!

POUR TOUS

3<sup>sem.</sup>

Admission Adulte: \$4.00 Enfant: \$2.00

**ET**

L'EXTRA-TERRESTRE EN FRANÇAIS

DIM: 1.15, 4.00, 6.45

SEM: 7.30

**CINEMA 1**

263- Trouvé

Si quelqu'un trouve un objet et désire retrouver son propriétaire, La Voix de l'Est publiera gratuitement et trois jours consécutifs une annonce sous la rubrique

263- Perdu/Trouvé

Le civisme, c'est une foule de petites choses, et ça ne coûte rien.

**372-5433**

**du 1 au 6 janvier**

Découvrez la nouvelle révélation de l'écran

Elle vous ENCHANTE avec ses EXPERIENCES

18 ANS Adultes

Une NOUVELLE COMPLICITÉ en AMOUR

**le DROIT de CUISSAGE**

2<sup>e</sup> FILM

CONFESSIONS EROTIQUES

QUAND VOUS PENSEZ QUE VOS PLAISIRS SONT PRIVES PLUS

**ACCOUPLLEMENT pour VOYEURS**

TOUS LES SOIRS 7h30-DIMANCHE 1h et 7h30

**Cinéma LE PLAZA**

Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826

en formantenant!

On ne devient pas en forme en en parlant.

**PARTICIPATION**

**BIJOUTERIE**

Jacques Archambeault

SPECIALISTE DE LA REPARATION DE MONTRE MECANIQUE & ELECTRONIQUE. HORLOGE MODERNE & ANTIQUE.

AUSSI: choix d'alliances et bijoux à prix concurrentiels.

34 Principale Roxton-Fond L-14231 375-2156

263- Trouvé

Si quelqu'un trouve un objet et désire retrouver son propriétaire, La Voix de l'Est publiera gratuitement et trois jours consécutifs une annonce sous la rubrique

263- Perdu/Trouvé

Le civisme, c'est une foule de petites choses, et ça ne coûte rien.

**372-5433**

*La région*

# Bromont restreint son déficit à quelque \$6,000

**BROMONT(JDB)— C'est avec un déficit d'à peine quelque \$6,000 que la ville de Bromont devrait terminer l'exercice financier 1982.**

C'est, du moins, ce qui ressort des chiffres déposés par le conseil, lors de l'adoption du

budget '83.

Les prévisions budgétaires 1982, établies par l'administration Belle-

fleur en collaboration avec le tuteur, M. Jean Buron, tablaient sur des dépenses de \$4,915,059.

Or, il semble qu'au 31 décembre 1982, les déboursés effectivement réalisés par Bromont seront de \$41,545 plus élevés que prévu.

Car si en 1982 Bromont devrait dépenser moins que budgeté en ce

qui regarde le transport routier, l'urbanisme et la mise en valeur du territoire, les loisirs et culture, l'aéroport, l'hygiène du milieu, elle devrait avoir à faire face à des dépenses supérieures au chapitre de l'ad-

ministration, de la sécurité publique, des édifices, de la machinerie et des véhicules, des frais de financement. Le résultat, un excédent de plus de \$41,000 sur les dépenses inscrites au budget '82.

Mais Bromont devrait, au terme de la présente année, avoir récolté plus de revenus qu'escompté, \$35,000 en tout. Une augmentation attribuable surtout à la hausse des transferts conditionnels et à une rentrée de taxes plus élevée que prévu.

En confrontant les deux excédents que Bromont devrait enregistrer en 1982, au niveau

des dépenses et des revenus, c'est par un déficit de \$6,361 que devrait se terminer l'exercice financier.

Il s'agit du plus petit déficit jamais enregistré par la ville de Bromont, qui succède à celui record de 1981, de \$1.7 million. Un véritable tour de force, réalisé en l'espace d'un an seulement, et qui, comme l'a déjà mentionné le tuteur, M. Jean Buron, s'explique d'une part par le réalisme des prévisions budgétaires '82 et d'autre part, par le contrôle constant des dépenses, par le respect intégral du budget.

**SOLD DE JANVIER**

Des réductions allant de 20% à 50% sur meubles et luminaires en magasin.

m o b i l i e r  
philippe dagenais

116 Principale — Granby (stationnement à l'arrière)

## Qui a "scrappé" l'auto verte

GRANBY — Le propriétaire d'un Marquis vert 1979 aimerait bien mettre la main sur le voleur de son véhicule.

Les policiers ont retrouvé l'auto sur le boulevard Pierre Laporte à Bromont mais elle est considérée comme une perte totale.

Si quelqu'un a transporté un blessé sur le boulevard en question ou vu quoi que ce soit ayant rapport avec cet incident survenu dans la soirée de mercredi à Granby, il est prié de s'adresser soit à la Sûreté municipale de Granby, soit à celle de Bromont.

Evitez la fumée  
Pour mieux respirer



**GABRIEL BORDUAS**  
Président

Le président du Club Optimiste St-Paul d'Abbotsford, Gabriel Borduas, se joint à son équipe pour souhaiter à toute la population de très Joyeuses Fêtes et une nouvelle année remplie de FIERTE, de JOIE et d'AMITIE.

# Adieu 82 — Salut 83

'aide à l'habitation

## Un bon coup de Waterloo en 1982

par Ginette LAURIN

WATERLOO — Bye, bye 1982! Adieu passé. Salut présent et avenir...

Toutefois, tous ceux et celles qui auront profité du fameux programme d'aide à l'habitation mis de l'avant par la ville de Waterloo au cours de l'été dernier ne sont pas prêts d'oublier

cette année, de lui tourner définitivement le dos.

Ce programme d'aide viendra, en effet, leur rappeler durant encore quatre ans la décision qu'a prise le conseil municipal de verser des subventions aux nouveaux propriétaires, subventions équivalen-

tes à la taxe foncière normalement imposée annuellement sur l'immeuble en question.

En posant ce geste, Waterloo fut, d'ailleurs, l'une des premières villes de la région à mettre de l'avant un tel programme d'aide. De plus, aucun emprunt n'aura dû être contracté pour le paiement des subventions puisque les

sommes nécessaires auront et seront aussi puisées à même le budget de la municipalité.

Le bilan de l'année, cependant, ne tourne pas seulement autour de ce programme d'aide à l'habitation. Waterloo aura réalisé plusieurs autres projets au cours des douze derniers mois.

L'épuration des eaux,

notamment. Puis, l'amélioration des rues Southern, Star, Despôt et Dulac ainsi que la pose d'égout et d'aqueduc toujours dans ce secteur de la ville.

Le parc-école, le Musée québécois de la chasse, l'aménagement d'un stationnement tout près du parc Robinson, le nouveau système de chauffage à l'aréna (par mesure d'économie), le nouvel éclairage sur les courts de tennis, le programme de \$20,000 pour l'asphaltage de certaines rue, voilà encore autant de réalisations du conseil municipal en 1982.

En février, la petite municipalité apprenait également qu'il y aurait implantation d'un CLSC



Un premier propriétaire, M. Jean-Pierre Fauteux, à bénéficier du fameux programme d'aide à l'habitation mis de l'avant par la ville de Waterloo.

à Granby avec point de services à Waterloo.

Bref, l'année 1982 ne fut pas de tout repos à Waterloo. Elle se termina malheureusement sur une note un peu triste avec la disparition du

chef des pompiers, M. Déodat Cabana, qui cumula au cours des 30 dernières années les fonctions de surintendant et d'inspecteur municipal de la ville de Waterloo.



DANS LE CADRE DE SA PROMOTION DE NOEL 1982, parmi ses marchands participants, la compagnie CENPRO Inc. (embouteilleur Coca-Cola) effectuait la remise des gratifications en regard de cette promotion.



Y'a juste Coke!

M. EDOUARD BETOURNAY, directeur des ventes Marché-Maison et M. Guy Girouard, directeur adjoint, souhaitent à tous leurs clients et amis de très JOYEUSES FETES.



M. ROBERT RODRIGUE, 351 ST-CHARLES SUD, GRANBY



JEAN-JULES ROBERT, 585 DENISON, GRANBY



LA REMISE DES PRIX A ÉTÉ EFFECTUÉE EN PRÉSENCE DE M. EDOUARD BÉTOURNAY, DIRECTEUR DES VENTES MARCHÉ-MAISON ET GUY GIROUARD, DIRECTEUR ADJOINT POUR LE TERRITOIRE DE CENPRO Inc.



M. BERNIER, 14 RUE DRUMMOND, GRANBY



M. JACQUES MENARD, 149 ALEXANDRA, GRANBY

## Adieu 82 — Salut 83

# La rue Mountain débouche enfin

GRANBY (GV) — La récession économique a durement frappé la ville de Granby en 1982, au point même de forcer la fermeture de la Miner, la doyenne des industries locales. Cela n'a toutefois pas empêché certains projets longtemps caressés de prendre forme.

Le prolongement de la rue Mountain constitue peut-être "la" réalisation de l'année à Granby. La ville s'en est néanmoins tiré à bon compte puisque le financement de ce projet de plus de \$1 million a été assumé en grande partie par le gouvernement du Québec.

Pendant ce temps prenait forme la municipalité régionale de comté de la Haute-Yamaska avec à sa tête M. Louis Choinière, préfet et maire du canton de Granby.

### Epuration

Les premières assises de l'usine d'épuration des eaux usées représentent également une étape importante dans cette marche vers le progrès que la ville de Granby se targue constamment de battre.

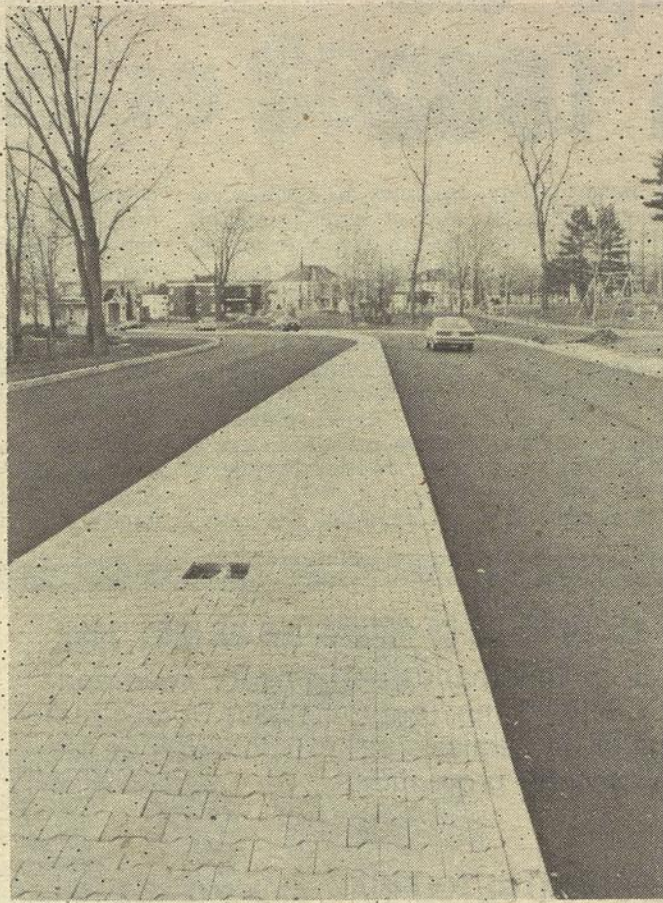
Des travaux ont été entrepris cette année en prévision de la construction de cette usine au coût de \$18 millions. Ce pourrait être le printemps prochain. Le complexe coûtera au-delà de \$30 millions et devrait être mis en opération vers la fin 1984 ou au début de l'année suivante. Il sera situé au sud-est de l'intersection Boulevard Industriel et Boulevard Bouchard.

Signalons au sujet du Boulevard Industriel qui traverse de part en part le parc Industriel de Granby, des travaux majeurs (d'infrastructure notamment) y ayant été exécutés en 1982. Déjà partiellement ouvert à la circulation, il sera beaucoup plus fonctionnel en 1983, une fois qu'il aura été achevé. Son coût, estimé à \$1,4 million, est défrayé dans une proportion de 75% par le ministère québécois de l'Industrie et du Commerce.

### Laboratoire

Si l'industrie en général a beaucoup "souffert" en 1982 du fait de la conjoncture économique difficile, cela n'a pas empêché Agropur, ce géant québécois de l'agro-alimentaire, de construire et d'inaugurer, rue Laval, un laboratoire de recherches.

Un peu plus tard, la ville tournait une page d'histoire en



Le nouveau prolongement de la rue Mountain maintenant doté de lampadaires qui ont fait l'objet d'une controverse de la part des employés de la Westignouse, de Granby.

faisant démolir l'ancienne Laiterie Leclerc, rue Victoria, entreprise qui fut un jour amalgamée à Agropur.

### Habitation

Au chapitre de l'habitation, il faut signaler l'inauguration

de Villa Assomption, le cinquième HLM administré par l'Office municipal d'habitation. Un sixième sera construit en 1983 dans le quartier du Parc.

En 1982, la rénovation urbaine a connu un regain de vigueur dans le second semestre, après que la Société d'habitation du Québec eut annoncé que le programme de subvention LOGINOVE était accessible à tous les propriétaires, et non plus réservé à un certain secteur de la ville. Le gouvernement provincial a finalement consenti des subventions totalisant \$560,000 dans le cadre de ce programme. En douze ans, plus de \$11 millions de dollars ont été injectés dans ce type de rénovation à Granby.

### Canton

Du côté du canton, l'attention a été tournée vers l'aménagement dans ce secteur connu aujourd'hui sous le nom de "Place St-Louis" d'un réseau d'égout qui est davantage conforme à la Loi de la protection de l'environnement. Citoyens, municipalité et gouvernement ont participé à cette réalisation.

Le projet d'un aréna municipal est demeuré sur la glace, mais les autorités ont décidé d'aménager un terrain de ball municipal, lequel devrait être complété pour la saison 1983.

Il semble que la préoccupation première des autorités en 1983 concernera la protection policière dont la municipalité aurait dû se doter en juin dernier pour se conformer à la Loi de police, chose qui n'a pas encore faite.

### Zoo

Bien d'autres faits ont marqué l'année qui s'achève et en même temps plusieurs citoyens... La mise en application du rôle d'évaluation "nouvelle génération", la livraison de l'échelle aérienne qui a coûté \$275,000, la signature de la convention collective des cols bleus, le 25<sup>e</sup> anniversaire du jumelage Windsor-Granby marqué par l'inauguration de la roseraie du parc Miner.

On a également entendu parler du Zoo. De cette assemblée générale annuelle, par exemple, où M. Bertrand Duhamel a pris la place du président sortant, M. Richard Goulet. De la naissance... et de la mort du bébé ourang-outang. Et enfin du fameux pavillon des reptiles qui n'est toujours pas construit.

## Le Jour de l'An

Le Jour de l'An, point culminant du temps des Fêtes, a quelque peu perdu de ses traditions, même si l'on continue toujours de le souligner joyeusement.

Contrairement aux anglophones qui célèbrent Noël avec des étrennes, c'est le premier janvier que les Canadiens-français se visitaient, s'échangeaient des vœux et des cadeaux. Au tout début, la coutume voulait que l'on s'offrit des oies, des volailles ou autres choses du genre. Il va de soit que l'on se devait de garder la part des pauvres qui

était remise à ceux qui passaient pour la nuit. Il existait tout un rituel à respecter pour cette journée de réjouissances. D'abord, dès le levé du jour, les enfants et petits-enfants se rendaient à la maison paternelle où les "surprendre" les grand-parents; être les premiers à demander la bénédiction portait chance pour l'année à

venir. Ce n'est qu'après avoir accompli cette démarche que l'on songeait aux étrennes.

Dans les campagnes, on se réunissait entre parents et amis pour fêter mais dans les villes, bien que l'on ne dédaignait pas les joyeuses assemblées, les visites d'amis se faisaient quelque peu différemment.

Au début du siècle, ce sont les hommes qui se déplaçaient tandis que les femmes, assises dans leur salon, recevaient les visiteurs. Rapidement, ces salutations du Jour de l'An s'entourèrent d'un protocole qu'il fallait respecter sous peine d'offense.

Le nombre de cartes de visite qui s'empiétaient sur la petite table, au côté des verres de boisson, attestait



Lors des visites du temps des Fêtes, on pouvait voir circuler dans les campagnes et les rues des villes et

villages de notre région, plusieurs carriages de la Granby Carriage avec leurs passagers bien emmitoufflés.

de la popularité du maître de la maison.

Quoiqu'il en soit, le Jour de l'An a été et restera un jour de festivités très spécial.

Mentionnons en terminant que contrairement à Noël, la mes-

se de minuit du Premier de l'An est une coutume plutôt récente, si l'on se fie à une lettre de l'archevêché de Montréal, datée de 1926, qui précise que ce n'est qu'avec une permission obtenue du

Saint-Siège, que certaines paroisses, "celles de la ville..." qui pourront, cette année là, célébrer une messe de nuit. Elle devait être un signe de repentir. Le clergé de l'époque ne voulant pas s'asso-

cier à des célébrations par trop profanes.

Tiré de: *Us et Coutumes du Québec* d'Hector Grenon. *Le temps des Fêtes au Québec de R. Montpetit*



par Richard Racine de la Société d'histoire de Shefford (collaboration spéciale)

Une page d'histoire

# Des élus prudents

par Claude BÉLISLE

Il est pénible d'es-  
ver de faire avouer  
rs résolutions de dé-  
t d'année à des hom-  
es politiques: "C'est  
mpromettant pour  
us d'en parler, parce  
e les résolutions se-  
nt imprimées et elles  
us seront mises sur le  
z, si jamais nous  
andonnons", avoue  
erre Paradis, en  
nt.  
Jusqu'à maintenant, le  
puté provincial de  
ome-Missisquoi pos-  
de un bilan positif, au  
apitre de ses résolu-  
ons: "une partielle et  
élection générale",  
-il.  
Les résolutions qu'il  
endra demain, pour-  
ient en faire l'un des  
putés possédant le  
nt le plus pétant de  
nté de l'Assemblée  
ationale. "Ma résolu-  
on de l'an dernier  
ait été de prendre le

temps de faire du con-  
ditionnement physique,  
sur une base régulière.  
Cette année, je me pro-  
pose de continuer de le  
faire, alors qu'en plus,  
j'entends cesser de fu-  
mer.  
"Le gouvernement,  
qui me trouvait déjà  
très actif au sein de  
l'opposition, risque donc  
de m'avoir encore en  
meilleure forme", pré-  
dit-il, en riant.  
Roger Paré, député  
péquistes de Shefford,  
n'a pas besoin d'arrêter  
de fumer, "parce que je  
ne fume pas". Il n'a pas  
besoin d'arrêter de boi-  
re non plus, "parce que  
je n'ai pas l'habitude  
d'exagérer de ce côté."  
"La seule résolution  
que j'entend prendre  
consiste à continuer  
d'accorder les sept  
jours de ma semaine  
aux gens de mon comté.  
Et si j'avais un souhait

à formuler, ce serait de  
voir tous les dossiers  
déjà ouverts, se concrét-  
iser en cours d'année."

Faut-il croire que Ro-  
ger Paré n'a pas besoin  
de prendre de résolu-  
tions? "Je ne veux pas  
dire que ce que j'ai fait  
au cours de la dernière  
année était bien, mais  
j'entends continuer de  
donner le maximum de  
moi-même."

André Bachand, dé-  
puté fédéral de Brome-  
Missisquoi, exprime un  
seul souhait, pour l'an-  
née qui commence ce  
soir à minuit.  
"J'espère que nous  
avons vu le fond du ba-  
ril, en 1982 et que l'é-  
conomie se rétablira en  
1983. Quand ce sera fait,

que les chômeurs auront  
commencé à travailler  
et que des gens n'auront  
plus besoin de l'aide so-  
ciale, ma principale  
préoccupation sera ré-  
glée.

## Maires méfiants

Outre le maire de Wa-  
terloo, Maurice Dupuis,  
qui souhaite voir une  
nouvelle industrie s'ins-  
taller dans sa ville au  
cours de 1983, d'autres  
maires de la région ma-  
nifestent une méfiance à  
l'égard des souhaits de  
nouvelle année.

Encore nouvellement  
élu, le maire de Co-  
wansville, Fred Tanner,  
entend fonctionner soli-  
dement avec le con-  
seil municipal. "Je ne

m'implique pas person-  
nellement, même si ça  
m'était rentable, du  
côté politique".

Les vœux du maire  
Paul-O. Trépanier sont  
très obscurs: "Je ne  
suis pas trop optimiste,  
je n'ai rien à dire".

"Est-ce que c'est une  
farce? Je n'ai rien à  
dire", commente pour  
sa part le maire de Bro-  
mont, Pierre Bellefleur.

Les députés Carmen  
Juneau et Jean Lapierre  
auraient sans doute  
aimé transmettre leurs  
vœux à leurs électeurs,  
mais il a été impossible  
de les rejoindre.

Tous les élus profitent  
de l'occasion pour vous  
souhaiter une excellente  
année. Ils ne le disent  
pas ouvertement, mais  
ils souhaitent sans doute  
que vous votiez pour  
eux, si jamais des élec-  
tions devaient être dé-  
clenchées cette année...



**La bonne forme,  
c'est de plus  
en plus courant  
chez nous.**

**PARTICIPACTION**  
Le mouvement canadien du bien-être physique

**SPECTACLE** **DANSE**  
**LE Cabaret**  
800 Principale, Granby

**EN VEDETTE**  
**LES 29-30-31 Décembre**  
**et le 2 Janvier**  
**"BLUFF"**

Venez vous amuser  
avec nous...  
Spectacle et Danse...  
Super Musique  
et Ambiance  
du Temps des Fêtes...  
Y seras-tu?

VENDREDI LE 31 DECEMBRE 1982

Super Musique et  
Ambiance du  
Temps des Fêtes

La Veille du Jour de l'an  
1983

Spectacle  
& Danse

Canapés et Hors-d'oeuvre servis  
AUCUNS FRAIS D'ENTRÉE

*Le Cabaret vous attend.*

## NOUVEAU A GRANBY

# CLUB 41

Club privé pour dames  
Hommes accompagnés  
seulement

• TENUE DE VILLE OBLIGATOIRE

DANSEURS NUS

Maintenant OUVERT  
2 heures P.M. à 3H. A.M.

41 ST-CHARLES NORD,  
GRANBY

L-17373

## HOTEL MILTON

Ste-Cécile-de-Milton

Vous êtes seul(e) à l'occasion du  
**JOUR DE L'AN**

André Comtois, propriétaire de l'Hôtel  
Milton, invite tous ses amis, vendredi  
soir le 31 décembre

**A UN REVEILLON A L'ANCIENNE**  
**A PRIX A L'ANCIENNE**

Léger goûter  
Musiciens  
Chanteurs — Chanteuses

**BIENVENUE**

ORCHESTRE: GILLES, organiste  
GUY, batteur

L-17779

## MA COUSINE

PIANO-BAR

800 PRINCIPALE GRANBY, QUE.  
EDIFICE LE CABARET



**VEUILLEZ  
NOTER QUE:  
MARDI  
ET JUSQU'AU  
1 JANVIER INCLUS  
MARIO  
BOSSÉ**

**EN SOIRÉE LE 31 DÉC.**  
**"LA VEILLÉE DU JOUR DE L'AN"**  
CANAPÉS ET HORS-D'OEUVRE SERVIS.  
**SAMEDI LE 1 JANVIER "EN SOIRÉE"**  
**ON FÊTE... "LA NOUVELLE ANNÉE"**

avec Mario Bossé  
Vous y serez? Bienvenue...

## MARIMBA BAR

320 Boul. LECLERC

EN VEDETTE \*ALCATRAZ\*



A partir du 7 JANVIER, VENDREDI,  
SAMEDI, 9h30 p.m. à 2h30 a.m.

**SPECIAL DU DIMANCHE**  
DE 3 HEURES à 9 HEURES  
WESTERN AVEC PROGRAMME AMATEUR  
**PRIX DE PRÉSENCE**  
BOISSON AU PRIX DU JOUR

L-17378

## BIENVENUE A ROXTON POND

ROUTE 139, 6 MILLES DE GRANBY

*Cabaret* **L'Occasion**

**SUPER PARTY**  
**DU NOUVEL AN**

**BAR OUVERT**  
BIERE & FORT

**\$15.00** p.p.

31 déc. & 1er janvier  
9h. p.m. à 3h. a.m.

**GROUPE ROCK No 1**



**DRAGON FLY**  
EN VEDETTE 30-31 DECEMBRE, 1-6-7-8 JANVIER  
**BONNE ANNEE A TOUS!**

L-17376

# Adieu 82 — Salut 83

## Les grands disparus de l'année

Un chercheur scientifique, un pianiste virtuose, deux champions coureurs et un des meilleurs coureurs automobile ont été parmi les Canadiens décédés en 1982.

Le Dr Hans Selye, 75 ans, avait acquis une réputation mondiale pour l'étude qu'il avait poursuivie toute sa vie sur le stress. Il fonda en 1976 l'Institut international du Stress, après avoir pris sa retraite comme directeur de l'Institut de médecine expérimentale et de chirurgie à l'Université de Montréal.

Glenn Gould, 50 ans, avait créé un nouvel auditoire pour la musique de Bach grâce à un enregistrement dynamique des Variations Goldberg alors qu'il était dans la

vingtaine. Bien qu'il avait cessé de donner des concerts en 1964, il continuait d'enregistrer régulièrement et paraissait de temps en temps à la télévision ou participait à des émissions de radio.

Harry Jerome, 42 ans, avait couru les 100 mètres en 10 secondes en 1960, et il avait détenu un record conjointement avec un coureur allemand jusqu'aux Olympiques de 1968. En 1966 Jerome établit un record mondial pour le sprint de 100 mètres en 9.5 secondes, record imbattu jusqu'en 1974. Il gagne également la course de 100 mètres aux Jeux Pan-Américains de 1967.

Percy Williams, 74 ans, avait gagné les 100

et 200 mètres aux Jeux Olympiques de 1928 à Amsterdam. Deux ans plus tard, le coureur de Vancouver établissait un record mondial de 10.3 secondes pour la plus courte distance. Ce record demeura imbattu pendant 11 ans.

Gilles Villeneuve, 30 ans, avait remporté six Grands Prix sur le circuit international de course automobile. Il est mort des blessures subies dans un accident survenu pendant les courses d'essai pour le Grand Prix belge.

### Dans le monde

Pendant les 18 années qu'il fut secrétaire général du Parti communiste soviétique, Léonid



Gilles VILLENEUVE

Brejnev s'est toujours efforcé de donner de lui-même l'image d'un burcaurate terne, qui partageait le pouvoir avec ses collègues du Comité central.

Pourtant le leader soviétique, âgé de 75 ans, a été de loin le personnage le plus remarquable à disparaître de la scène mondiale en 1982. C'est là une des nom-



Grace de MONACO

breuses contradictions de sa carrière.

Quand il a accédé à son poste, il s'était promis de réaliser la détente enver l'Est et l'Ouest. Mais au moment où il est mort, le 10 novembre, il avait ravivé les hostilités de la Guerre froide en envoyant des troupes en

Afghanistan et en réprimant sans pitié les dissidents en Union soviétique et dans les pays satellites d'Europe de l'Est.

Il a considérablement renforcé les forces armées soviétiques, et a atteint la parité nucléaire avec l'Occident. Mais il a échoué dans son objectif avoué d'améliorer les conditions de vie de ses compatriotes, en raison d'une hausse des dépenses en armements et d'une désastreuse succession de mauvaises récoltes.

La période pendant laquelle Brejnev a occupé ses fonctions n'a été ni la plus longue ni la plus courte parmi les leaders nationaux qui sont morts au cours de l'année. Le roi Sobhuza II de Swaziland, 83 ans, a régné pendant plus de 60 ans, tandis que Bashir Gemayel, 34 ans, fut assassiné quelques semaines après avoir été élu premier ministre du Liban.

La princesse Grace de Monaco, 52 ans, lauréate de l'Academy Award avant d'abandonner sa carrière au cinéma pour épouser le prince Rainier en 1956, est décédée des blessures subies dans un accident d'automobile. Sous le nom de Grace Kelly, elle avait gagné en 1955 le prix comme meilleure actrice pour son rôle dans le film The Country Girl.

Wladyslaw Gombrowicz, 77 ans, était premier ministre de Pologne quand il devint un héros national pour avoir résisté à la domination soviétique en 1956. Piérend Mendès-France a réussi à sortir son pays d'une guerre coûteuse en Indochine alors qu'il était premier ministre de France en 1954.

Deux des personnages qui ont joué un rôle crucial dans la chute des otages en Iran sont morts en 1982. Le ministre des Affaires étrangères d'Algérie, Ahmed Ben Bella, 50 ans, avait participé aux négociations menant à la libération des 51 otages américains en 1981. Sadegh Ghotbzadeh, 46 ans, homologue iranien principal porte-parole de son gouvernement pendant la crise, a été exécuté sous une accusation de trahison.

Le milieu du théâtre et du cinéma a déploré la perte de deux de plus grands interprètes Henry Fonda, 77 ans, et Ingrid Bergman, 67 ans. Trois vétérans britanniques qui avaient joué dans la comédie musicale à succès My Fair Lady, à l'écran et à la scène: Stanley Holloway, 91 ans, Cathleen Nesbitt, 93 ans et Herbert Cooze, 73 ans, sont décédés au cours de l'année. Eleanor Powell, 70 ans, avait dansé dans de nombreux films à Hollywood.



## PALMARES

SEMAINE DU 3 JANVIER 1983

### ANGLAIS

POSITION CETTE SEMAINE	POSITION DE LA SEMAINE PRECEDENTE	TITRE	INTERPRETE	ETIQUETTE
1-	4	Maneater	Hall Oates	R.C.A.
2-	1	Gloria	Laura Branigan	Atlantic
3-	10	Baby I need Your Love	Carl Carlton	R.C.A.
4-	27	Rock This Town	Stray Cats	EMI
5-	19	Truly	Lionel Ritchie	Motown
6-	23	It's raining again	Supertramp	AM
7-	3	Jack & Diane	John Cougar	Riva
8-	M. Jackson-P. McCarney	The Girl is mine	M. Jackson-P. McCarney	Epic
9-	25	Heartbreaker	Dionne Warwick	Arista
10-	11	In the name of Love	Sharon Redd	Prélude
11-	37	Mikey	Toni Basil	Radiochoice
12-	17	Pressure	Billy Joel	Columbia
13-	13	Up Where we belong	Joe Coker-Jenn. Warnes	Islands
14-	40	Masterpiece	Gazebo	Quality
15-	15	Love come down	Evelyn King	R.C.A.
16-	16	Voyeur	Kim Carnes	EMI
17-	30	Knock me out	Gary's Gang	Unidisc
18-	12	Hey! Baby	Anne Murray	Capitol
19-	33	Wha Cha gonna do	Chilliwick	Solid Gold
20-	5	Jump to it	Aretha Franklin	Arista
21-	36	Muscles	Diana Ross	R.C.A.
22-	22	Somebody's Baby	Jackson Browne	W.E.A.
23-	32	Let's go dancing	Kool and the Gang	Delite
24-	2	Heart Attack	Olivia Newton John	M.C.A.
25-	9	You should hear now	Melissa Manchester	Arista
26-	7	Only time will tell	Asia	Geffen
27-	34	Blue Eyes	Elton John	Geffen
28-	-	You can't hurry Love	Phil Collins	Atlantic
29-	29	Heartlight	Neil Diamond	Columbia
30-	35	Der Komissar	Falco	A.M.
31-	-	The Elvis Medley	Elvis Presley	R.C.A.
32-	-	Deetour	Karen Young	Black Sun
33-	-	You got Lucky	Tom Petty & Hearbreakers	Back Street
34-	-	I do	The J. Geils Band	EMI
35-	-	Die Hard Lover	Loverdie	Unidisc
36-	-	Wot	Captain Sensible	A.M.
37-	18	Can't Believe	Nancy Martin	Neige
38-	-	Pass the Dutchie	Musical Youth	M.C.A.
39-	39	Caught up in you	38 Special	A.M.
40-	-	Extra Terrestrial	Dona Rhodes	Unidisc

### FRANCAIS

POSITION CETTE SEMAINE	POSITION DE LA SEMAINE PRECEDENTE	TITRE	INTERPRETE	ETIQUETTE
1-	1A.	Au Revoir	Morisod-Sweet Peop.	Kosmos
2-	6	OH Milady	Beau Geste	CBS
3-	9	Sur la Scène	Bill	Célébration
4-	20	Snap	Beau flash	Focus
5-	17	S.O.S. Anonyme	Dwight Druick	Boninason
6-	12	Johnny ne sait pas lire	Dom Hemley	Asylum
7-	10	Jouez Bouzouki	Dalida	Able
8-	8	Tirez pas sur l'ambulance	Françoise Hardy	VIP
9-	2	La Fête en trottinette	Lucia Klean	Trema
10-	-	Tâche d'en parler	Belagzou	WEA
11-	-	Une Chanson	Richard Colliante	Margerite
12-	18	Pile ou face	Robert Charlebois	Solution
13-	32	Un homme sentimental	Martine St-Clair	Pro-Culture
14-	14	Chanson fleur bleue	Suzanne Parayre	Kebec-Disc
15-	30	Samedi soir	Diane Dufresne	Kebec-Disc
16-	28	Ca ne change rien à la musique	Dan Perlman	Matra
17-	3	Ma place dans le trafic	Francis Gabriel	C.B.S.
18-	21	Le Beau matou	Louise Portal	Pro-Culture
19-	24	Erreur Erotique	Fric	D J
20-	37	Amapola	Fernand Gignac	Star
21-	22	T'es beau quand tu ris	Luc Cousineau	Kebec-Disc
22-	-	Rien à dire, je t'aime	Aley Mancion	Modulation
23-	-	Tellement j'ai d'amour pour toi	Céline Dion	Saisons
24-	19	Quand tu dances	Micky Danses	Modulation
25-	13	Les enfants du futur	Demis Roussos	Mercury
26-	38	Je te cherche sans me trouver	Jean Schultheis	Carrère
27-	4	Le coup de folie	Thierry Pastor	V I P
28-	11	Si tu sais compter	Cesarez	Bobina Son
29-	15	Femme...Je vous aime	Julien Clerc	
30-	-	Tes Yeux	Diane Tell	Polydor
31-	5	Vacances j'oublie tout	Elegance	Pro-Culture
32-	-	Il tape sur des Bambous	Patrick Zabé	V I P
33-	16	Regarde toi	Fabienne Thibeault	C B S
34-	-	Partons la mer est bleue	Nanette Workman	Kebec-Disc
35-	-	Dracula	Nanette Workman	Kebec-Disc
36-	-	J'aime ça quand tu me fais ça	Boule noire	Zion 4Ant
37-	-	T'oublier	Lili Drop	Illusions
38-	-	Maladie d'amour	Corbeau	Kebec-Disc
39-	-	La rue Rachel	Pied de Poule	Kebec-Disc
40-	-	Le Blues à Fabienne	Fabienne Thibeault	Kebec-Disc

Bonne et heureuse année à tous nos clients et amis.

## ATELIER D'USINAGE MORRIS INC.

Roger Deslauriers, prop.  
98 Denison, est, Granby  
372-7572

## Congrès des Témoins de Jéhovah Les 1 et 2 janvier 1983

Les Témoins de Jéhovah tiendront leur congrès à la Salle d'Assemblée à St-Luc, près de Montréal. M. Normand Giard signale que ce congrès traitera en grande partie de la vie de chaque jour d'un véritable chrétien. En abordant les questions familiales, ce congrès intitulé "Que la vérité soit manifeste dans notre vie." Les parents doivent accorder beaucoup de temps à leurs enfants, souligne M. Giard. Il faut aussi donner un guide moral aux jeunes, et ce guide, c'est la Bible, les succès remportés par les nombreuses familles du monde entier qui suivent les principes bibliques constituent la preuve que ce livre est la solution à la délinquance. "Les parents doivent lutter constamment contre les influences malsaines qui menacent les jeunes. Le mensonge, la tromperie, l'hypocrisie et le manque de respect se voient partout, "ainsi exprimait" M. Normand Giard, La conférence publique intitulée: "Que la vérité soit manifeste dans notre vie" sera prononcée par M. Léonce Crépeault dimanche à 14.00 heures.

# Adieu 82 — Salut 83

## La crise et le chômage volent la vedette

par Claude PAPINEAU

OTTAWA (PC) - L'année qui s'achève aura été marquée avant tout au Canada par une hausse sans précédent du chômage : désormais plus de 1.5 million de personnes sont sans emploi, une hausse de 55 pour cent par rapport à l'an dernier.

Avec un déficit record estimé à \$23.6 milliards, le gouvernement fédéral est confronté à une économie en pleine crise et a assisté impuissant à l'effondrement de sa stratégie industrielle basée sur les méga-projets.

En fin d'année, l'inflation (9.8 pour cent) et le taux d'escompte de la Banque du Canada (10.2 pour cent) avaient atteint leur plus bas niveau depuis deux ans et demi, mais le nombre des faillites avait grimé à plus de 38,000, soit plus de 10,000 que l'an dernier.

Au début de février, le premier ministre Trudeau a convoqué ses collègues des provinces à un sommet sur l'économie, qui devait se solder sur de profondes divergences, les premiers ministres provinciaux se butant au refus d'Ot-

tawa d'intervenir directement pour une baisse des taux d'intérêt.

Le premier ministre Trudeau suggère plutôt de prendre son mal en patience et de se concentrer pour juguler l'inflation en contrôlant les salaires du secteur public.

### Constitution

Par ailleurs, à la suite de l'accord constitutionnel de l'année précédente, auquel le Québec, isolé, n'avait pas souscrit, le Parlement de Westminster a entamé en février le débat sur le "Canada Bill", qui visait à rapatrier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et à doter le Canada d'une charte des droits et d'une formule d'amendement constitutionnel.

C'est le 25 mars que le Parlement britannique a terminé toutes les phases du débat, adoptant, non sans opposition, la loi qui a fait du Canada un pays complètement souverain.

Le 17 avril, la reine Elisabeth II a proclamé à Ottawa la nouvelle constitution canadienne au cours d'une cérémo-

### Communes

Sur la scène parlementaire, l'événement marquant de l'année 1982 aura sans aucun doute été l'épisode de la "guerre des cloches", qui a paralysé en mars les travaux des Communes durant 14 jours.

L'opposition conservatrice a refusé de se présenter en Chambre pour un vote en guise de protestation contre la façon dont le gouvernement entendait débattre sa politique énergétique, laissant ainsi retentir tout ce temps dans les couloirs du parlement la sonnerie appelant les députés.

D'autre part, le premier ministre Trudeau a procédé en septembre à un important remaniement de son Cabinet, pour confier notamment le porte-feuille des Finances à Marc Lalonde, qui a pris le relais d'Allan MacEachen.

Ce dernier, dans son budget du 27 juin, avait posé les jalons de la stratégie fédérale de lutte contre l'inflation pour les deux années à venir avec le programme de restriction volontaire du 6 et 5 pour cent.

Le ministre Lalonde, quant à lui, le 27 octobre, a annoncé une réallocation de fonds de l'ordre de \$1.1 milliard pour des projets de création d'emplois à l'intention des cas les plus urgents, soit les personnes ayant épuisé leur assurance-chômage.

### Méga-projets

Le 1er mai, la nouvelle a l'effet d'une bombe : les sociétés Shell et Gulf se retirent de l'exploitation des sables bitumineux et le projet Alsands est reporté aux calendes grecques, malgré des offres de sou-

tiendes gouvernements fédéral et albertain.

Conjuguée avec les nouveaux délais de construction du gazoduc de l'Arctique, la mise au rancart d'Alsands remet en cause toute la stratégie industrielle du gouvernement, qui avait prévu en 1981 des investissements de \$440 milliards d'ici l'an 2,000.

Au Québec, l'abandon des grands projets d'investissements a pour conséquence de reporter une fois de plus l'aménagement du port en eau profonde de Gros-Cacouna, qui était en lice pour le projet de terminal méthanier.

### International

Sur la scène internationale, d'un point de vue canadien, on note au cours de l'année la présence du premier ministre Trudeau au Sommet de Versailles, ainsi que sa dernière tournée européenne, à la suite de laquelle il s'est entretenu avec le premier ministre Tikhonov d'Union soviétique, à l'occasion des obsèques de Leonid Brejnev.

Les relations franco-canadiennes, avec l'avènement du gouvernement socialiste du président Mitterand en France, ont semblé vouloir se "normaliser"

quoique, mis à part les déclarations d'intention, rien n'ait été conclu pour intensifier les échanges commerciaux.

Les négociations pour une participation éventuelle du Canada au consortium européen Airbus pour la construction d'un nouvel avion de moyen courrier se poursuivent toujours, sans qu'il soit possible d'en présumer l'issue.

Ottawa, en 1982, n'a pas échappé au fléau terroriste, et a été la scène de deux attentats contre des diplomates turcs, qui ont été revendiqués par l'armée de libération arménienne.

## COURS de DANSE SOCIALE

PROFESSEUR

*Hélène Gagné*

### COURS ADULTES DEBUTANTS

VENDREDI 7 JANVIER à 19H. et  
DIMANCHE 9 JANVIER à 19H.  
(1h30 par semaine)

### COURS JUNIORS DEBUTANTS (6 à 14 ans)

JEUDI 13 JANVIER à 18H. (1 h. par semaine)



**PRIX**  
**ADULTES \$3.00 par personne**  
**JUNIORS \$2.00 par personne**  
PAYABLE A CHAQUE COURS

AUSSI DISPONIBLE POUR TOUTES  
AUTRES SESSIONS

POUR  
INFORMATION et  
INSCRIPTION  
**372-5610**

## STUDIO DE DANSE

situé au 309 Principale, Granby

L-17374



Laurent Forand de Harvey & Racine Inc.

*Jusqu'ou mes vendeurs  
iront-ils ?*

*Ils en préparent toute une pour  
mardi le 4 janvier. Surveillez nos  
annonces la semaine prochaine.*

# Les sciences

# Adieu 82 — Salut 83

## Une année riche en découvertes

par Michel CARTIER  
de La PRESSE CANADIENNE

L'année 1982 a été particulièrement riche en découvertes et en événements scientifiques. Et, si l'exploration de l'Espace a occupé une place de choix, les autres sciences n'ont pas fait figure de parentes pauvres. Loin de là.

Les découvertes astronomiques ont été nombreuses. La lutte contre le cancer a fait des progrès sensibles, bien que la victoire sur ce fléau ne soit pas encore pour demain. Le génie génétique a enregistré des victoires certaines et des savants ont découvert un rapport de cause à effet entre le taux de sérotonine et le suicide.

### Espace

Dans l'Espace, l'année 1982 aura été marquée surtout par la série de tests de la navette spatiale américaine, Columbia, qui, en fin d'année, avait livré son pre-

mier cargo commercial dans l'Espace; deux satellites de télécommunication, dont un canadien. On a également testé avec grand succès le bras télémanipulateur de la navette, fabriqué au Canada.

Du côté soviétique, le record de durée de mission humaine dans l'Espace a été battu par les cosmonautes Valentin Lebedev et Anatoly Bezourov, qui ont séjourné près de sept mois en orbite à bord de la station Salyout-7.

Ils n'y étaient pas seuls, toutefois, puisqu'ils étaient accompagnés du premier Français, Jean-Loup Chrétien, et de la deuxième femme cosmonaute, Svetlana Savitskaya.

Pour la première fois aussi, le 2 juillet, sept personnes étaient simultanément dans l'espace, cinq à bord de Salyout-7 et deux à bord de la navette spatiale Columbia.

L'URSS a envoyé deux sondes sur Vénus, qui ont pris les premières photos couleurs de la surface. Ces photos ont permis aux savants de découvrir que le ciel de Vénus est jaune.

Aux Etats-Unis, la première fusée construite par l'entreprise privée, Conestoga-1 a été lancée avec succès, atteignant une altitude

de 196 milles pour son premier vol sub-orbital, tandis que la fusée européenne Ariane connaît deux échecs en cinq essais.

Les découvertes astronomiques en 1982 ont été nombreuses et intéressantes.

Mais c'est un "alignement" planétaire rare qui a surtout fait les manchettes.

En février, toutes les planètes du système solaire se sont retrouvées, en effet, du même côté du soleil. Certains y avaient vu là le présage de grandes catastrophes, mais il n'en a rien été, fort heureusement.

En se servant du télescope Hale du Mont Palomar, les astronomes Beverly Oke et Todd Boroson ont découvert le faible éclat d'une galaxie autour du quasar 3C-48. Conclusion: les quasars sont entourés d'étoiles jeunes et chaudes et sont, en dehors de leur luminosité exceptionnelle, assez semblables aux galaxies normales.

On a aussi découvert l'objet le plus éloigné de nous: un autre quasar, baptisé PKS 2000-330,

qui se trouve à 12 milliards d'années-lumière de nous, ce qui signifie qu'il brille avec l'éclat de 100 trillions de soleils.

Autre découverte étonnante: le cosmos dans son entier tourne sur lui-même. Selon le radio-astronome Paul Birch, cela seul peut expliquer la différence essentielle entre les galaxies d'un côté de l'Univers et celles qui sont

lui-même dans quelque 60 trillions d'années.

En fin d'année, des spécialistes de la NASA faisaient état de la possibilité de l'existence d'êtres vivants primitifs dans les océans de la lune Europa, satellite de Jupiter.

Enfin, des chercheurs de l'Université de Montréal, dont Gilles Fontaine et Monique Tasoul, ainsi que des collègues américains dé-

pouvaient provoquer de cancers différents même quand ils sont génétiquement apparentés.

En outre, on a été incapable d'établir un dénominateur commun, un système par lequel on pourrait prévoir les candidats les plus sensibles au cancer. Il semble bien que tout le monde peut en être atteint.

Du côté technologique, on a commencé à utiliser l'année dernière un laser intra-artériel inséré dans une artère bloquée par un dépôt de cholestérol, le minuscule canon-laser peut être amené à pied d'oeuvre si l'on peut dire, pour vaporiser l'obstruction.

On espère ainsi pouvoir éviter à l'avenir des opérations chirurgicales compliquées et coûteuses grâce à ce nouvel appareil qui, du reste, permet au patient de reprendre une vie normale en quelques heures, au lieu des semaines qu'il faut avec la chirurgie classique.

L'année s'est terminée en beauté avec la première greffe d'un coeur artificiel. Le patient, Barney Clark, un dentiste dans la soixantaine, espère pouvoir reprendre son travail en 1983.

### Biologie

Le génie génétique a enfin pris de l'ampleur en 1982, avec la création de bactéries capables de produire de l'insuline humaine.

Des bactéries ont commencé à produire de l'insuline en laboratoire pour la première fois en 1978, mais il a fallu quatre ans pour obtenir un produit de haute qualité.

Des chercheurs sont aussi parvenus à transférer des caractères génétiques d'un animal à un autre et une bactérie pétrophage a été créée, capable de digérer les polluants du pétrole, cire, soufre et paraffine, pour laisser un pétrole biologiquement raffiné.

## Il peut y avoir des êtres vivants sur un satellite de Jupiter

de l'autre côté.

Selon le savant de l'université de Manchester, en Angleterre, d'un côté de l'Univers les cartes-radio des galaxies donnent des images en S alors que de l'autre côté, ces images deviennent des Z.

Conclusion: les S et les Z sont la même chose vue de points différents. Selon les calculs de M. Birch, l'Univers aura fait son tour sur

couvraient en 1982 une nouvelle classe de Naines Blanches, qui sont des vieilles étoiles au coeur atomique éteint.

L'année médicale 1982 a été fertile en événements.

La lutte contre le cancer s'est poursuivie, mais les succès n'ont véritablement fait que souligner l'ampleur du combat. En 1982, on s'est aperçu que des agents cancérigènes

# 5X7 Gratuit

un album microsillon  
**DISCO GRATUIT**



Pour chaque film, photos couleurs 24 ou 36 poses que vous apportez pour développement et impression.

**CAMERA EXPERT**  
Ça c'est EXPERT!

**PHOTORIUM**  
215 Principale Granby 372-8877  
Domaine du Parc Cowansville 263-1333

MasterCard  
VISA

## GRANDE VENTE BALAYAGE FIN DE SAISON

Surveillez les détails dans La Voix de l'Est de mercredi, 5 janvier.  
CONFECTION POUR DAMES ET JEUNES FILLES



BOUTIQUE

**Macie • Antoinette**  
210 Principale — Granby — 372-2050

# Adieu 82 — Salut 83

## Une année fertile en incidents tragiques

par Michel LAROSE

GRANBY — Une autre année s'achève mais elle aura été fertile en événements tragiques.

Crimes, accidents routiers, drogues, viols, fraudes, ont marqué l'année au chapitre judiciaire. La Voix de l'Est met en relief les principaux événements.

Début mai, premier meurtre de l'année à Granby. Une jeune fille de 19 ans, Mlle Denise Boucher, trouvait la mort quand elle fut étouffée dans un appartement de la rue Dufferin par Jean-Guy Sansoucy, un homme de 45 ans, qui pour commettre son crime a utilisé une serviette. Sansoucy a subi des examens psychiatriques afin de déterminer s'il est apte à entendre son procès qui devrait avoir des échos dans les prochains mois.

C'était le deuxième meurtre de Sansoucy.

Autre meurtre encore invraisemblable, celui de la famille Pavel de Dunham survenu le 11 novembre. Nicolas Pavel, 27 ans, qui venait de quitter une institution psychiatrique, après un séjour d'un mois, a abattu son père, George Pavel, sa mère, Véronique et sa soeur Laura, âgée de 14 ans, après avoir exécuté un ami de la famille, Annibal Baiardi.

Nicolas Pavel qui avait utilisé une carabine .303 a subi des exa-

mens psychiatriques afin de déterminer ses capacités à entendre son procès. C'est le 17 janvier que l'accusé doit reparaitre devant le juge Claude Léveillé.

Quelques jours plus tard, le 18 novembre, Clermont Bouthiette, 28 ans, connu des milieux policiers et reconnu comme une personne qui n'avait pas froid aux yeux, est abattu de quatre projectiles, au cours de son travail comme portier du Casino de Granby. Dans cette histoire, les enquêteurs des crimes contre la personne recherchent toujours les deux suspects, des "professionnels" dit-on dans le milieu.

On peut aussi mentionner dans la catégorie des meurtres, la découverte d'un bébé naissant dans un sac à poule, à Sutton, le 21 mars, près d'un parc de maisons mobiles.

### Morts accidentelles

L'année 1982 avait débuté d'une façon sinistre alors que l'hôtel Wood Acres de Knowlton's Landing, était ravagé par les flammes. Une fillette de 10 ans, Kimberly Glass, a péri dans l'incendie. Durant un certain temps, on cru qu'une famille complète avait également disparu. Elle avait simplement quitté les lieux le soir de l'incendie et s'é-

tait reportée à la police quelques jours plus tard, en apprenant par les médias qu'elle était recherchée.

Un enfant âgé de huit mois a trouvé la mort d'une curieuse de manière, le 11 mars. Le jeune Jonathan Martin, fils de M. et Mme Daniel Martin, de Granby, est mort étouffé par le cordon de sa suce alors qu'il était dans une garderie privée. Eprouvée la mère du bambin avait déclaré "un accident malheureux qui aurait pu se produire n'importe où, n'importe quand."

Une autre mort curieuse avait retenu l'attention quand la jeune Evelyne Bouthot a été découverte sans vie dans sa résidence, en février, à Roxton sud. La jeune fille est morte de déshydratation et de sous-alimentation.

On peut aussi rappeler la noyade du jeune Stéphane Lefebvre, 5 ans, le 15 mars, dans les eaux de la rivière Yamaska, à Cowansville. Son cousin Mario Lefebvre, 6 ans, avait tenté en vain de ramener Stéphane au bord de la terre ferme. Les deux enfants étaient en visite chez leurs grands-parents, qui habitaient à deux pas du lieu de la tragédie, près de la passerelle située à proximité de l'école Saint-Léon.

### Accidents routiers

On retiendra deux accidents de la route qui ont été particulièrement violents et pénibles. D'abord, le 25 mai, d'une façon plus ou moins claire, Jean-Marie Tétreault, 31 ans, coulait dans la rivière Noire avec à bord de son automobile, ses deux enfants, Nancy, 4 ans, et Edith, 2 ans. Les trois membres de cette famille habitaient Saint-Valérien.

Au mois d'avril, le 11, Granby et la région a

connu le plus tragique accident routier de 1982. Henri-Paul Champigny ainsi que son épouse Pierrette, accompagnés de leurs trois enfants respectivement âgés de 17, 7 et 9 ans, trouvaient la mort dans une collision frontale survenue dans une courbe, rue Denison à Granby.

La violence du choc fut telle que le véhicule de M. Champigny fut complètement soulevé de terre, de sa partie avant vers l'arrière et repoussé à l'extérieur de la route, dans le fossé, à plus de 40 pieds du point d'impact. Un ver-

dict de négligence criminelle avait été porté contre Jean Poirier, le conducteur du véhicule qui frappa de plein foud la famille Champigny.

### Les drogues

André Roy, 32 ans, de Waterloo et son frère Denis 25 ans de Saxbay Nord ont été interceptés, près des douanes de Lacolle, cet hiver, avec un kilo de cocaïne. Une valeur sur le marché noir de \$500,000. Les deux frères arrivaient de Floride.

Par ailleurs, trois personnes de Farnham, Pierre Bouthillier, 27

ans, Micheline Bouthillier, 24 ans, et Denis Boulais, 25 ans étaient arrêtés en rapport avec un réseau de trafiquants de drogue de PCP, qui opérait un laboratoire clandestin à Farnham.

### Vol à main armée

A Granby, les vols à main armée ont constitué cette année un véritable plaie pour les propriétaires de dépanneurs et commerçants en général. Toutefois, dans la région une seule institution bancaire a été volée à main armée avec comme résultat

une fusillade et la mort de l'un des gunman abattu d'une balle à la tête par un agent de la Sûreté du Québec. C'était le 18 novembre à la caisse populaire de Rougemont.

Et il y a eu les jugements dont un a été particulièrement spectaculaire, celui du juge Claude Léveillé à l'endroit de Jean-Luc Bonneau, un pédophile qui a été condamné à une cure de désintoxication au centre le Portage et à un traitement par injection qui a comme effet de retirer à Bonneau tout goût de sexe. Une castration moderne, ni plus ni moins. Bonneau avait été trouvé coupable de grossières indécentes à l'endroit de jeunes garçons mineurs.

Et le bilan ne serait pas complet si on ne parlait pas des manifestations de l'hiver dernier à l'Ange-Gardien et à Saint-Valérien quand les producteurs de porcs ont protesté à la meunerie de Fulgence Ménard et à l'abattoir Bienvenue. Anti-émeute de la Sûreté du Québec, bombes lacrimogènes et hélicoptères étaient de la partie.



L'année 1982 a été fertile en tragédies de toutes sortes et elle laisse pour plusieurs un autre souvenir triste.

## VENTE ANNUELLE FIN DE SAISON

SE CONTINUE

JIM DUMOULIN le bottier

DE GRANBY ENR.



OBTENEZ JUSQU'À 50% D'ESCOMPTE

### BOTTES pour DAMES

Valeur rég. jusqu'à \$100.

VENTE DE 24<sup>95</sup> à 49<sup>95</sup>

### SOULIERS ET BOTTES POUR HOMMES

Valeur jusqu'à \$80.

VENTE 19<sup>95</sup> à 49<sup>95</sup>

### SOULIERS POUR DAMES

Valeur rég. jusqu'à \$70.

VENTE 9<sup>95</sup> à 29<sup>95</sup>

### BOTTES POUR ENFANTS

VENTE

de 14<sup>95</sup> à 29<sup>95</sup>

(au centre-ville seulement)

## 20% D'ESCOMPTE ET PLUS

sur toutes les BOURSES.

BEAUCOUP D'AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN.

JOYEUX NOËL & BONNE ANNÉE 83

DEUX ADRESSES POUR MIEUX VOUS SERVIR.

142 PRINCIPALE  
(centre-ville) GRANBY

GALERIES DE GRANBY  
(ancien local de EGO)

L-17377

HEURES D'AFFAIRES POUR LE TEMPS DU NOUVEL AN.

**La Voix de l'Est**

JEUDI 30 DECEMBRE ouvert de 8h30 à 16h30  
VENDREDI 31 DECEMBRE fermé  
LUNDI 3 JANVIER fermé

HEURES DE TOMBEE POUR ANNONCES COMMERCIALES  
Pour publication le 4 janvier 1983, le 29 décembre à 16h00  
Pour publication le 5 janvier 1983, le 30 décembre à 16h00

HEURES DE TOMBEE POUR ANNONCES CLASSEES  
Pour publication le 4 janvier 1983, le 30 décembre à 15h00  
Pour publication le 5 janvier 1983, le 4 janvier 1983 à 16h00

L-17702

## Commentaires

### "Plus" encore...

Au début de l'année 1982, quand le journal La Voix de l'Est a rompu avec une tradition vieille de 37 ans en adoptant le format tabloïd en remplacement de son grand format, il a fait un pari sur l'avenir, celui d'élargir sa clientèle.

Et ce pari, il a été tenu. En effet, le rapport semi-annuel de l'Audit Bureau of Circulation confirmait que pour la période de six mois se terminant le 30 septembre 1982 le tirage de La Voix de l'Est se situait à 12,084 exemplaires vendus par jour comparativement à 10,925 exemplaires pour la période correspondante de l'année précédente. Cette performance représente une hausse de tirage de 11 pour cent, la meilleure en pourcentage de tous les quotidiens du pays pendant cette période de crise économique sérieuse.



par Alain Guilbert  
Président et Editeur

A la fin de décembre 1982, le tirage de La Voix de l'Est affichait toujours une hausse de 12.5 pour cent par rapport à la même date en 1981.

La transformation du grand format au format tabloïd s'est faite en ajoutant le signe "+" au nom du journal, indiquant par là que La Voix de l'Est offrirait à ses lecteurs et annonceurs plus de pages, plus de nouvelles, plus de photos, plus de reportages, plus de chroniques, le tout dans un format plus facile à lire.

Mais les changements ne se sont pas limités à la présentation et au contenu physique du journal. Ils ont été également accompagnés d'une volonté bien arrêtée de se rapprocher des lecteurs, de se mettre davantage à l'écoute de leurs besoins et de leurs préoccupations.

Ces efforts n'ont sans doute pas été vains à en juger par les résultats obtenus!

La Voix de l'Est ne s'est cependant pas arrêtée là. En effet, à la fin d'octobre 1982, le plus petit quotidien de langue française au pays prenait une autre décision importante, celle de publier hebdomadairement un supplément intitulé "+ d'aubaines", supplément inséré dans l'édition régulière du mercredi et distribué gratuitement dans la plupart des foyers de Granby et de la région.

Avec son tirage de 28,000 copies, le supplément "+ d'aubaines" permet aux annonceurs, moyennant un léger supplément de leur tarif, de couvrir la totalité du marché de Granby et de la région par un investissement publicitaire unique et surtout peu coûteux.

A la fin de 1982, le supplément "+ d'aubaines" compte déjà 10 semaines d'existence et ses résultats dépassent les prévisions les plus optimistes.

La situation de La Voix de l'Est est unique en son genre au Québec puisqu'il s'agit du plus petit marché à pouvoir compter sur la présence d'un journal quotidien. L'existence de ce quotidien depuis plus de 37 ans constitue presque un miracle en soi, mais sa petite dimension n'empêche pas son dynamisme et son esprit créateur.

A la veille de l'année 1983, nous avons voulu nous assurer que vous sachiez bien ces faits importants et nous vous promettons que tout au cours de l'année nous ne négligerons aucun effort pour vous offrir "plus" encore...

## Sel et poivre...

A défaut de ski et de patinage, on peut toujours inclure la bicyclette comme sport d'hiver, du moins cette année...

— 0 —

Après Montréal, Granby aura la plus grosse usine d'épuration des eaux au Québec... et la plus grosse dette aussi!

— 0 —

Une bonne chute de neige

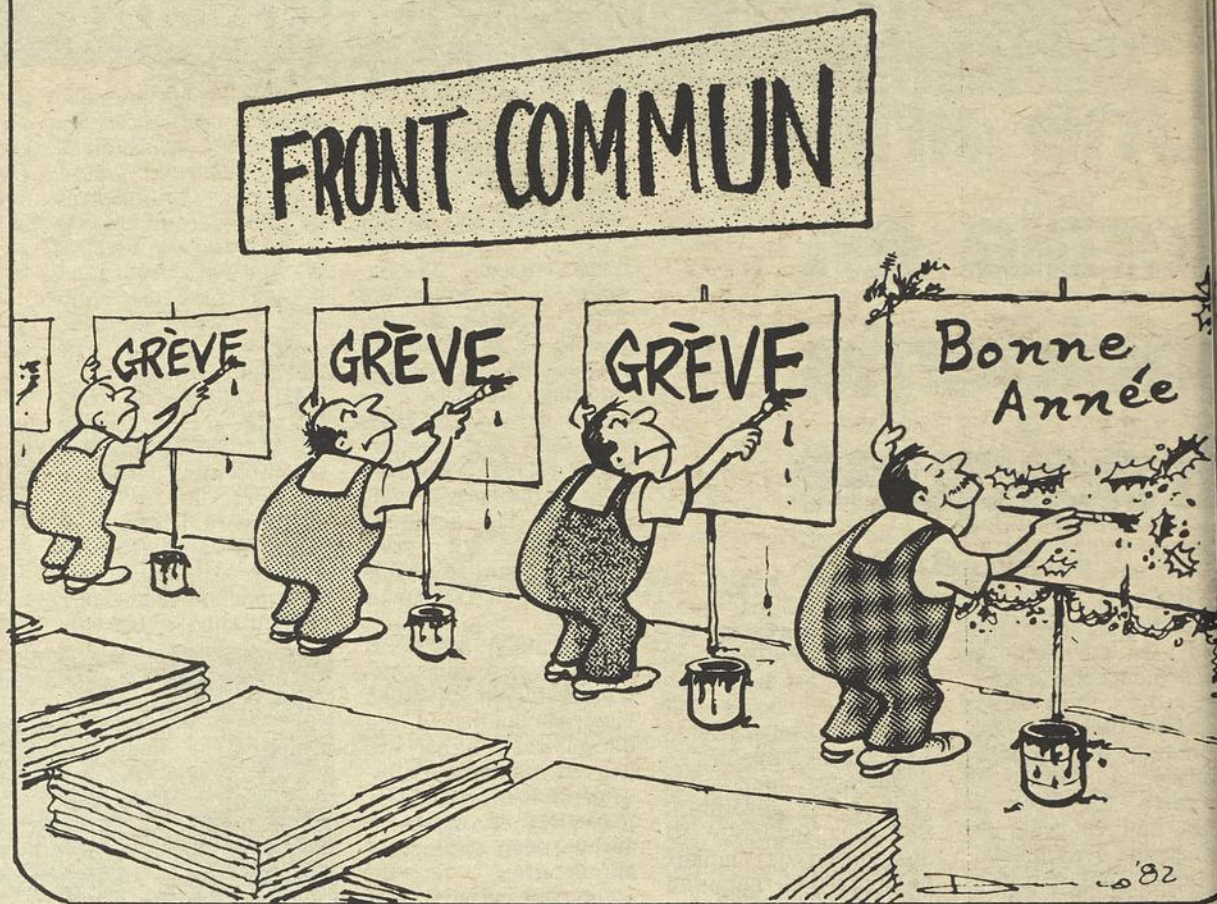
améliorerait probablement les chances de relancer l'industrie de la botte à Granby...

— 0 —

L'Association Granby et ses villes jumelées recevra \$1,500 de la ville: le maire Trépanier et Philippe Kenes auraient-ils dîné ensemble... et convenu de fumer le calumet de paix?

Alain Guilbert

## Tout le monde n'est pas pour la grève



## Réminiscence

### Bibeau n'oublia pas ce jour de l'an

La passion de l'un de mes oncles, aujourd'hui décédé, était de jouer des tours, souvent à ses meilleurs amis. Il était renommé dans tout le village comme le joueur de tours par excellence. On ne savait jamais à quoi s'attendre de lui.

Je me rappellerai toujours du tour qu'il avait joué à Napoléon Bibeau, un grand gaillard de six pieds, mais peureux comme un lièvre. Ce soir là, Bibeau avait pris le repas du Premier de l'an chez sa fiancée, Corinne, et revenait chez lui en sifflotant, sans doute pour se donner du courage.

Même si la neige recouvrait la route et les champs, il n'y avait pas de lune et encore moins de lampadaires le long de la route, puisque l'on n'avait pas encore électrifié les régions rurales.

Or, c'est le moment qu'avaient choisi mon oncle et l'un de ses amis pour "apparaître", le corps recouvert d'un drap blanc, devant mon Bibeau qui, en les apercevant, cessa naturellement de siffloter et d'avancer.

Bibeau avait promis un cochon aux âmes du purgatoire au début de novembre, si sa blonde acceptait de l'épouser. Or, il était maintenant fiancé, et il avait omis de payer sa dette. Cela, nos deux comparses le savaient.

Or, c'est en se balançant les bras qu'ils lui demandèrent, avec leur voix la plus grave: "Pourquoi ne nous as-tu pas donné ton cochon, après tes fiançailles? Avec l'argent recueilli à l'encan en novembre, on aurait fait dire des messes pour nous."

Il n'en fallait pas davantage pour que Bibeau rebrousse et court à grandes enjambées jusque chez sa fiancée, où il arriva tout exténué pouvant à peine parler. On lui servit un réconfortant et son futur beau-père essaya de le convaincre de l'inexistence des fantômes, mais rien ne fit.

Bibeau affirmait toujours que lui, il les avait vus, de ses yeux vus et demandait au père de sa fiancée de lui permettre de passer la nuit chez lui, ce à quoi le père consentit. Il avait pitié de cet homme dont la figure était blanche comme un drap et qui tremblait encore de tout son être.

Bibeau retourna chez lui dès les premières lueurs du jour et, le dimanche suivant, se rendit à l'église avec un jeune cochon sous le bras, se rendant ainsi encore plus ridicule à ce moment de l'année. Les jeunes du village n'hésitaient pas à se moquer du grand Bibeau, auquel ils demandaient s'il avait peur des âmes du purgatoire, ce qu'il niait naturellement.

Mais Bibeau n'était pas au bout de ses surprises. Corinne était une très belle fille qui, après cet incident, s'interrogea si elle devait épouser un homme aussi peureux. Finalement, elle consulta son père et celui-ci n'hésita pas à lui recommander de ne pas marier Bibeau.

Ce pauvre Bibeau, me disait plus tard mon oncle, dut par la suite se chercher une femme dans un autre village, aucune fille de l'endroit ne désirant l'épouser.

Roland Gagné

## C'est mon opinion

### "Qui est vot' monde?"

METRO,  
Montréal

Messieurs,

Votre slogan "On connaît not' monde" me laisse perplexe: qui est vot' monde, et qui connaissez-vous?

Le peuple ordinaire, le monde qui a besoin d'étirer son budget pour arriver à joindre les deux bouts en ce temps de crise, ou la minorité qui peut se payer des vacances au soleil? Ces derniers ont-ils besoin d'économiser jusqu'à

30% sur leurs prochaines vacances?...

Je sais de bonne part que la majorité de vos détaillants ne sont pas d'accord devant ce fait accompli sans qu'on les consulte!..

Serait-ce que la chaîne METRO est devenue assez "grande" qu'on n'entend plus la base?

Je souhaite que ce Noël qui vous sert si bien en marketing vous inspire de nouvelles solidarités!

Bien à vous,  
Estelle Brodeur, Saint-Césaire

## Les lecteurs

### Un abonné du câble mécontent

C.R.T.C.,  
Ottawa

A qui de droit,

Je tiens à vous signaler ma frustration d'être "branché" sur Radio-Canada de Sherbrooke plutôt que Radio-Canada (Canal 2) de Montréal, même pour la publicité. On magasine à Montréal et non à Sherbrooke... même si on est situé entre ces deux villes, à Granby.

De plus, hier le 20 décembre, parce qu'un technicien a oublié, paraît-il de nous "brancher" sur Montréal, nous n'avons pas eu de nouvelles de Radio-Canada à 18 h. 00, mais nous pouvions par contre suivre sur 2 canaux le même

film plate de Sherbrooke. J'adore les nouvelles nationales et je déteste les films à l'heure du souper.

En bref, ne pourriez-vous pas permettre à Transvision de Granby (le câblodiffuseur) de vraiment nous donner la programmation du canal 2 de Radio-Canada Montréal comme avant, (y compris la publicité de Montréal...) et si l'on veut se "brancher" sur Sherbrooke, on a aussi le choix. Mais de grâce ne nous imposez plus la même programmation sur deux canaux!

Avec mes salutations distinguées et ma grande déception.

André Bergeron,  
Granby

### "Ce n'est pas en vous défilant constamment que le tout se réglera"

M. Jacques Léonard, ministre,  
Affaires municipales,  
Québec

Cher M. Léonard,

Vous n'êtes pas sans savoir que quatre municipalités, soit Sainte-Hélène, Saint-Valérien, Saint-Liboire Village et Saint-Liboire Paroisse ont entrepris les démarches prévues aux Articles 177 et suivants de la Loi sur l'Aménagement et l'Urbanisme (Loi 125) afin d'obtenir leur détachement de la MRC d'Acton Vale et leur rattachement à la MRC des Maskoutains (Saint-Hyacinthe). Ces démarches ont abouti, vers la mi-septembre 1982, à la présentation d'une demande officielle à votre bureau et depuis, à notre grand regret, aucune réponse favorable ne nous est parvenue.

Si ces municipalités ont décidé d'agir ainsi, M. Léonard, c'est qu'elles avaient des raisons bien légitimes de le faire car des sondages effectués dans chacune des municipalités concernées ont prouvé hors de tout doute que la région d'appartenance de ces citoyens était Saint-Hyacinthe et non Acton Vale. D'ailleurs, au tout début de la confection des MRC, il ne devait pas y avoir de MRC à Acton Vale à cause

de la non viabilité d'une MRC à cet endroit et c'est seulement suite à des "pressions du milieu" que vous avez consenti à ériger une MRC à Acton Vale. Inutile de préciser ici que la population n'a pas été consultée convenablement et que le tout s'est fait en coulisse.



M. Jacques Léonard, ministre  
des Affaires municipales.

Maintenant, la révolte et l'indignation gronde dans la région et un rien mettrait le feu aux poudres. D'ailleurs, le 8

décembre dernier, la MRC d'Acton Vale adoptait une résolution à l'effet que vous rencontiez le maire de la MRC afin de régler une fois pour toutes cet épineux problème. Malheureusement, probablement encore suite à des "pressions du milieu", la MRC d'Acton Vale revenait sur ses positions (sauf les quatre municipalités dissidentes) et adoptait le règlement du contrôle intérimaire le 15 décembre dernier. Toutes les communications avec vous ont été couronnées d'un échec. Même M. Pierre Miquelon, journaliste au poste de Radio CKBS de Saint-Hyacinthe a communiqué avec votre bureau plus de dix fois sans que vous daigniez retourner son appel.

Est-ce là, M. Léonard, une façon de traiter la population? Je tiens à vous dire que vous avez présentement un problème sur les bras et ce n'est pas en vous défilant constamment que le tout se réglera. Au contraire, plus vous ferez la sourde oreille à nos doléances, plus la situation deviendra difficile.

En espérant recevoir une réponse de votre main (pas de sous-fifre), veuillez accepter mes salutations distinguées.

J.-Guy Francoeur,  
Saint-Liboire

## Confiance et reconnaissance

A qui de droit,

Nous, citoyens de Venise-en-Québec, désignons désapprouver les événements qui se sont passés lors d'une assemblée spéciale du conseil municipal tenue le 12 novembre 1982.

Nous sommes tous très déçus et peinés des conséquences qui découlent de cette assemblée à laquelle quelques-uns d'entre nous ont assisté et nous avons constaté que les applaudissements étaient loin d'être aussi forts qu'on veut bien le laisser croire.

Pour ce qui est de l'unanimité exprimée par les personnes présentes, nous avons des doutes à ce sujet.

Les deux conseillers qui avaient convoqué les membres du conseil à cette assemblée ont agi avec une telle promptitude pour passer une résolution à la suite d'un vote de non confiance, que personne d'autre n'a eu le temps d'user de son droit de parole et l'assemblée a été levée immédiatement, nous ne voyons là aucune **unanimité**.

Nous tenons à assurer M. Lord Circé de notre entière confiance et de notre reconnaissance pour tout ce qu'il a accompli au cours des an-

nées qu'il a passées au conseil municipal au poste de maire.

Par un travail constant et de nombreux déplacements, sans compter les heures qu'il y a consacrées afin de réaliser des projets désirés depuis longtemps par les résidents de Venise-en-Québec, tel que l'Association touristique qui a contribué à attirer beaucoup de visiteurs dans nos parages sans oublier les installations pour les loisirs et les sports. De plus, notre municipalité est maintenant dotée d'un service d'incendie adéquat et profitable à tous les citoyens, ainsi qu'un grand nombre d'autres choses trop longues à énumérer.

En terminant, nous pensons que c'est dommage de voir que lorsque tout va bien quelque part, il se trouve toujours quelqu'un pour venir perturber la tranquillité et l'harmonie qui y règne.

Aigri par des succès consécutifs, souvent un être humain pour assouvir sa rancœur, peut détruire tout le bien accompli par quelqu'un d'autre.

Bravo et merci M. le maire et à bientôt.  
Un groupe de citoyens de Venise-en-Québec  
par Liliane Nuckel

## Les élucubrations

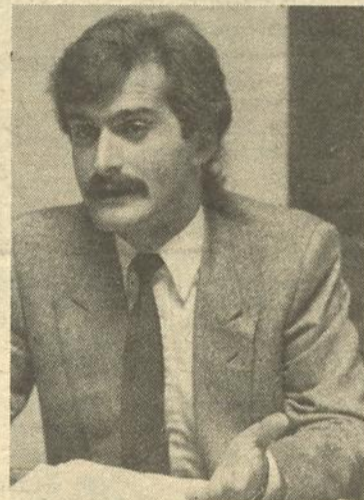
### Macédoine régionale

Le Cowansvillois **Daniel Couture**, qui avait terminé la dernière saison de ski en effectuant un plongeon remarqué, attend la neige avec impatience. Curieusement, ses amis ont trouvé le moyen de dévaler quelques pentes pendant que lui continuait les préparatifs amorcés voilà déjà plusieurs mois...

Les **Dauphins de Bromont** (des atomes) ont infligé une râlée de 17 à 2 à l'équipe des mères. Chez les perdants, c'est **Mireille Massé** qui a compté le seul point vraiment mérité, le deuxième résultant d'une rondelle qui a dévié sur les patins de l'arbitre. Mais son fils **Luc** s'est à lui seul chargé d'éclipser le succès de sa mère en enfilant deux buts pour les gagnants alors qu'il jouait pourtant à la défense.

**Paul-Eugène Béllisle**, de Cowansville, aurait sans doute demandé un silencieux en cadeau s'il avait su que celui de sa voiture le lâcherait le jour même de Noël...

Rien n'est plus agréable au député fédéral **Jean Lapierre** que de recevoir la visite de gens de son comté dans la capitale fédérale. C'est du moins ce qu'il affirme dans un récent message aux électeurs de Shefford: "Vous êtes tous bien-venus. Nous nous ferons un plaisir de vous aider à la planification de votre voyage." Mais attendez un peu, si vous comptez répondre à son invitation, car il quitte le pays aujourd'hui même pour une tournée à l'étranger à titre de secrétaire parlementaire du ministre des Affaires extérieures.



Apprenant dans cette chronique que le Père **Claude Poulin**, curé de Stanbridge Est, avait eu la désagréable visite d'une souris à son chalet de Lac-Mégantic, une connaissance de Bedford a décidé de contribuer au renouvellement de sa literie.

Le conseil municipal de Granby a renouvelé pour deux ans le mandat de **Lise Faucher**, **Louis Choinière**, **Jean-Louis Boudreau** et **Réjean Roy** comme membres de la Commission d'urbanisme. Quant à celui de **Marcel Cabana**, **J.-Eugène Brodeur** et **Denis Dumas**, il est renouvelé pour un an.

L'abbé **Jules Beaulac**, qui signe occasionnellement le billet "en ce temps-ci", vient de publier aux Editions du Renouveau un livre de 260 pages intitulé "Je prie comme je peux". On peut se le procurer dans les librairies ou encore au Séminaire de Saint-Hyacinthe.

Ovide

## En ce temps-ci

### Un souffle doux et subtil

Certains croient entendre Dieu dans le vent qui se lève et déchire la nuit, ...mais Dieu n'y est pas forcément. D'autres pensent le ressentir dans la terre qui tremble et qui menace, ... mais Dieu n'y est pas nécessairement. D'autres encore disent le voir dans un grand feu qui purifie et qui anéantit, ... mais Dieu n'y est pas assurément. Mais quand passe un souffle doux et subtil, ... Dieu s'y glisse doucement, subtilement. Un prophète nous l'a dit.

Une nuit, au fond d'une grotte, le souffle doux et subtil de Dieu est passé. Un enfant naît à l'heure où les maisons sont fermées où les hommes et les femmes ordinaires, les riches et les puissants dorment. Ils ignorent que ce petit enfant pauvre, couché sur la paille va bousculer l'histoire et le monde.

Seuls les mages et les bergers ont appris la naissance de l'Enfant. C'est peut-être parce que le Mage représente la voie de la sagesse, de la puissance intérieure, de la connaissance, tandis que le Berger, dans sa simplicité, reflète la voix de la sainteté, de l'humanité, de la tendresse, de la Foi. Ils ont d'ailleurs été les seuls à déchiffrer les signes du ciel, à sentir passer le souffle subtil dans lequel Dieu parle aux hommes, à reconnaître dans un Enfant pauvre, le Roi des Rois.

Naturellement, nous sommes attirés par ce qui est fort et brillant. Sauf qu'il faut beaucoup de foi pour accepter que cette "Force" prenne naissance dans un lieu caché et obscur, de parents pauvres, et sur la paille. Oui, il faut beaucoup de foi pour comprendre que cette "Force" ait pu préférer la douceur qui, souvent, apparaît comme de la faiblesse, donc méprisable aux yeux du monde. Ce n'est pas étonnant que les portes des maisons et de l'hôtellerie soient restées fermées, cette nuit-là!

En cette nouvelle année, souhaitons que Dieu nous donne de devenir des Mages et des Bergers capables de reconnaître sa présence et de déchiffrer ses messages.

Matilde Francoeur

# L'économie

Adieu 82 — Salut 83

Les valeurs et la bourse

L'or à New York:	\$US 449.90
Le dollar canadien:	.8114 (+.0028)
Bourse de Montréal:	321.50 (+1.91)
Bourse de Toronto:	1935.27 (+1.04)
Dow Jones:	1047.37 (-12.23)
Taux d'escompte:	10.05% (-0.21%)

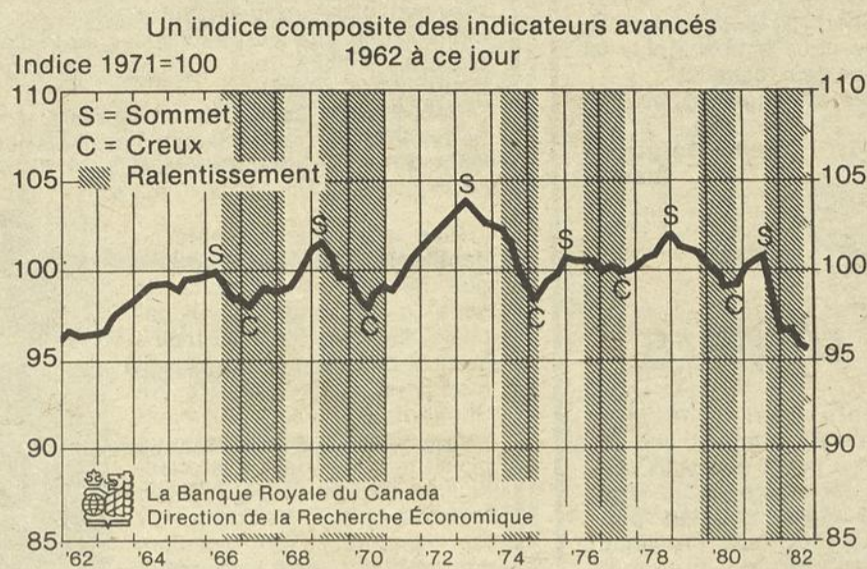
## 1983 amorcerait la reprise

MONTREAL— En dépit de la baisse de 'l'Ecoindicateur' de la Banque Royale au troisième trimestre, certains signes prometteurs dans le secteur financier et celui de la construction résidentielle semblent annoncer une reprise économique qui pourrait se produire au premier semestre de 1983.

'L'Ecoindicateur', qui a été remanié, est maintenant composé de sept indicateurs avancés. Pendant le 3e trimestre de 1982, il a baissé à un taux annualisé, inférieur à la moyenne, de 0.6%. L'indice se situe actuellement à 95.46, en baisse légère par rapport aux chiffres révisés de 95.60 enregistrés au second trimestre.

Le rapport indique que ce sont les indices des marchés financiers de l'Ecoindicateur qui semble les plus prometteurs. "La reprise boursière devrait aider les entreprises à redresser leur bilan, durement touché par les taux d'intérêt élevés, une grande dépendance des emprunts à court terme, un fléchissement de la production et la hausse inexorable des coûts. Ce retour, déjà amorcé, à des capitaux à long terme plus stable et à des taux d'intérêt plus modérés devrait améliorer la trésorerie des entreprises et favoriser la reprise des investissements d'ici à 1984."

En outre, l'améliora-



L'Ecoindicateur de la Banque royale indique que l'économie est revenue au niveau des années '60.

tion graduelle du secteur de la construction résidentielle, alimentée par la baisse des taux hypothécaires et les programmes d'accession à la propriété des gouvernements fédéral et provinciaux, semble être amorcée.

En dépit de ces signes encourageants, le Produit national brut a néanmoins baissé au taux annualisé de 3.9% au cours du 3e trimestre de l'exercice. Cette baisse, conjuguée au léger fléchissement de l'Ecoindicateur au cours de la même période, "confirme la théorie de la Banque Royale selon laquelle l'économie ne connaîtrait pas de reprise réelle avant le premier semestre de 1983."

Trois des sept composantes de l'Ecoindicateur ont marqué des progrès pendant ce 3e trimestre. Une augmentation supérieure à la moyenne a été enregistrée pour le rapport cours/bénéfice de la Bourse de Toronto. Des augmentations inférieures à la moyenne ont été enregistrées pour le rapport nouvelles commandes stocks des industries exportatrices et des industries de biens de consommation durables.

Par ailleurs, des baisses supérieures à la moyenne ont été enregistrées pour la masse monétaire (MI) et la production d'acier de première transformation, et estimées pour la

moyenne des heures de travail dans le secteur secondaire. Une diminution inférieure à la moyenne a été enregistrée pour l'indice de la construction domiciliaire.

## Attention aux changements

TORONTO (PC) — Selon Marie-Josée Drouin, directrice du Hudson Institute of Canada, l'industrie canadienne de l'automobile a peu de chances d'exister au-delà des années 90.

Cette industrie sait parfaitement qu'elle doit améliorer la productivité en recourant à la robotique et à des procédés de fabrication commandés par ordinateur. Mais elle ne se rend pas compte des autres changements qui s'effectuent dans les matériaux et systèmes.

Les fibres de carbone, les silicones, céramiques et fibres optiques sont des nouveautés qui pourraient supplanter des métaux comme l'aluminium et le cuivre, dit Mme Drouin.

D'importants changements guettent aussi d'autres industries.

La grande compagnie Underwood qui dominait le marché mondial de la machine à écrire depuis des dizaines d'années a été rayée de la carte dans les années 60 par IBM, qui a inventé une nouvelle technique.

L'industrie horlogère suisse a

été dévastée dans les années 70 par la création des montres à quartz et à lecture directe, de même que par le déferlement sur le marché mondial de produits fabriqués par des industries employant une main-d'oeuvre bon marché.

D'après Ian MacKenzie, qui dirige le service commercial de Chromasco (fabrication de ferro-alliages), les compagnies doivent bien connaître les utilisations potentielles de leurs produits si elles veulent rester dans la course.

Une compagnie, dit-il, doit être au courant des affaires du client aussi bien que celui-ci les connaît, elle doit prévoir les changements qui s'annoncent et les traduire en demande pour ses produits.

Mme Drouin est d'opinion que la récession actuelle masque une baisse de la demande pour les produits de ressources canadiens. Il lance un avertissement: les entreprises qui s'imaginent avoir un avenir sûr parce qu'elles ont des ressources à bon compte risquent d'avoir une mauvaise surprise.

## Ce que disent les statistiques de 1982

par Ken Smith  
de La Presse Canadienne

Les statistiques existent pour les perdants, vous diront les mordus du sport.

Si l'on s'arrête un moment aux statistiques sur l'économie canadienne publiées au cours de l'année qui achève, on en conclut assez rapidement que le nombre des perdants a été assez élevé. Notre pays a en effet traversé la récession la plus sévère depuis les années 1930.

Selon les dernières données, on comptait par exemple plus de 1.5 million de travailleurs sans emploi. Et de ce nombre, ils sont plus de 100,000 qui, pris de découragement, ont tout simplement cessé de chercher du travail.

C'est 12.7 pour cent de la main-d'oeuvre disponible, ou plus d'un travailleur sur huit, et une hausse marquée au regard du pourcentage de 8.3 en janvier 1981.

Depuis quelques dizaines d'années, on a commencé lentement à considérer les données sur le chômage de manière différente.

Au cours des années 40 et 50, économistes et hommes politiques acceptaient pour la plupart l'idée qu'environ trois pour cent de la main-d'oeuvre disponible n'aurait jamais d'emploi permanent.

### Equilibre risqué

Il s'agissait des chômeurs chroniques; selon les analystes, ils constituaient un groupe irrécupérable parce qu'ils n'avaient pas l'instruction suffisante, ni l'ambition et ni le désir de fournir leur part à la prospérité du pays.

Avec l'arrivée des années 1960, ces trois pour cent sont passés à cinq et six pour cent. Et, actuellement, certains parlent de 10 ou 12 pour cent de la main-d'oeuvre que l'on peut accepter comme chômeurs quasi permanents.

### Améliorations douteuses

Mais, les statistiques n'ont pas toutes été aussi

lugubres au cours de l'année, même si certaines ont présenté une meilleure image à la suite de facteurs par ailleurs néfastes.

Par exemple, les taux d'intérêt sur les hypothèques sont disponibles à 12.5 pour cent. Ils avaient grimpé au-dessus de 20 pour cent l'été dernier. Or, si ces taux ont baissé, c'est parce que le marché de l'habitation, un facteur influent sur l'économie générale, est au point mort.

Le taux de progression de l'inflation, tel qu'évalué par l'indice des prix à la consommation, a également ralenti. Le mois dernier, il était de 9.8 pour cent plus élevé qu'un an plus tôt; mais sa progression était la moins accélérée depuis 30 mois au Canada et il s'agissait d'un léger ralentissement pour un septième mois consécutif.

### Dettes et crédit

Et arrêtons-nous un instant au compte débiteur de chacun d'entre nous.

En août dernier, dernier mois où la Banque du Canada a publié des données sur le sujet, nous devions un grand total de \$1.47 milliards aux magasins à rayons. C'était beaucoup, mais tout de même presque \$200 millions de moins qu'un an plus tôt.

Aspect réconfortant de la situation, il semble que vous mainteniez un meilleur contrôle sur vos finances. Mauvaise nouvelle par contre: les ventes des magasins à rayons, surtout celles d'objet de prix, sont en recul, ce qui n'encourage aucunement l'activité économique.

### Faillites et progression

Or, si l'on peut croire que dans l'ensemble la situation des consommateurs s'est consolidée, un grand nombre d'industries et de commerces en souffrent. On prévoit enfin qu'il y aura près de 40,000 faillites au pays cette année, soit presque quatre fois plus qu'en 1981.

24 hrs — 24 hrs — 24 hrs

## MAINTENANT

# AU 1297 Principale

(voisin de Pierre Nadeau Auto)

24 hrs — 24 hrs — 24 hrs

24 hrs — 24 hrs — 24 hrs

**Remorquage et boostage GRATUITS**  
sur présentation de la carte (CAA).

**Tél: 378-9400**  
Ouvert jour et nuit

## “Et c'est presque l'agonie!”

C'est bien comme dans le refrain; tout le monde veut fêter, mais personne ne veut avoir mal aux cheveux le lendemain matin. Croyant se mettre à l'abri de la gueule de bois, ceux qui ont les moyens se payent le luxe des alcools les plus chers sur le marché. Autant dire qu'ils ne connaissent rien à la chimie!

colore, sans goût ni odeur, dépourvu de constituants secondaires.

Quant aux vins, ils sont à l'opposé des spiritueux: la couleur et leur prix font toute la différence. Les vins rouges par exemple sont largement pourvus d'histamine, substance qui intervient dans les réactions allergiques de

cool stimule les reins, état et soutient l'estomac en même temps.

Préparez le terrain avant d'aller à un party: buvez un grand verre de jus sucré et mangez soit du fromage ou de la viande. Votre estomac sera moins irrité.

Et sortez prendre l'air pendant la fête s'il y a trop de fumée de cigarette. Mais en fin de compte, le remède idéal, c'est de savoir s'arrêter à temps!

rette. Mais en fin de compte, le remède idéal, c'est de savoir s'arrêter à temps!

rette. Mais en fin de compte, le remède idéal, c'est de savoir s'arrêter à temps!



par  
Dr Gifford-Jones  
(collaboration spéciale)

Cette méconnaissance de la science appliquée conduira plusieurs d'entre nous à d'épouvantables débâcles matutinales d'ici la fin des Fêtes! Quelques verres de trop, et c'est presque l'agonie.

### Une expérience agréable

Une étude menée par le Dr Pawan, à Londres, est des plus révélatrices quant au rôle joué par les éléments secondaires des alcools. De la profusion de sujets qui se portèrent volontaires, le Dr Pawan réunit un groupe d'hommes qu'il invita à “prendre un coup” une fois par semaine. Après avoir avalé un copieux repas, les cobayes avaient à boire un demi-litre d'alcool, une sorte différente à chaque semaine. Le lendemain matin, les joyeux collaborateurs avaient à quantifier leurs maux de tête.

Sur la grille des résultats du Dr Pawan, le brandy gagnait la palme des fauteurs de troubles, mais suivi de près, au second rang, par le vin rouge. Venaient ensuite le rhum brun, le sherry, le scotch, la bière, le vin blanc, le gin et la vodka.

Après cette première expérience, les volontaires furent soumis au même régime, à la différence que les alcools avaient été épurés de leurs produits secondaires. Tous décrivent des effets secondaires moindres.

Ainsi donc, les riches seraient ceux qui se réveillent le plus malades au petit matin!

A ce chapitre, les Russes nous dament le pion avec leur vodka in-

l'organisme. Les vins de Bourgogne en contiennent parfois jusqu'à dix fois plus que les autres rouges et quinze fois plus que les blancs.

Contrairement aux eaux-de-vie, les vins les mieux cotés sont ceux qui, en général, donnent le moins mal au cuir chevelu. Mais les temps étant ce qu'ils sont, le Dr Pawan y va d'une petite suggestion pratique. On peut évaporer une partie de la dose maléfique des vins marchés en les débouchant plusieurs heures avant leur consommation. Le vin respire, et les produits volatils ont le temps de s'évaporer.

### Comment se soigner

Mais à supposer que dans votre ignorance vous avez bu les mauvais alcools - voire que vous ayez carrément exagéré -, sachez traiter votre “hangover” de la bonne manière. Non pas en recommençant à boire, cela ne ferait que tuméfier le cerveau à nouveau, et oubliez les oeufs crus à la sauce piquante. Il est inutile de mettre l'estomac dans le coup!

Il faut plutôt prendre de l'aspirine, mettre des compresses froides sur la tête et boire du café fort afin de produire une vaso-constriction au cerveau. En outre, il est avantageux d'éliminer les reliquats dans les plus brefs délais possibles.

Par ailleurs, on recommande l'ingestion de fructose, parce que ce sucre accélère le métabolisme de l'alcool. On le retrouve dans le jus de tomates, le miel, les pommes et les raisins. A la suite de quoi il faut s'hydrater. L'al-

# LA TÉLÉVISION PAYANTE: VA-T-ELLE M'EN DONNER POUR MON ARGENT?

Dès les premiers mois de 1983, vous en serez convaincu avec Premier Choix et First Choice: les deux premiers réseaux nationaux de télévision payante qui seront en ondes au Québec. Leur avènement marque le début d'une nouvelle ère de télédiffusion de divertissement... Une télévision comme vous n'en avez jamais vue! Une programmation spectaculaire, différente tous les mois, à horaire rotatif: ainsi par exemple, un même film reviendra plus d'une fois dans le mois, ce qui vous permettra de faire votre propre horaire. De plus, la programmation de Premier Choix et de First Choice sera à 40% différente l'une de l'autre.

Ainsi tous les jours, 24 heures par jour et sans interruption publicitaire, vous pourrez voir et apprécier les meilleurs films, les meilleurs spectacles d'ici et d'ailleurs, les grands événements sportifs, les séries les plus dramatiques, les plus humoristiques... bref, les meilleures productions canadiennes et étrangères et ce, dans leur version intégrale. La télévision payante vous en donnera-t-elle pour votre argent? La question ne se pose plus! Premier Choix et First Choice vous en mettront plein la vue! Alors, abonnez-vous dès maintenant et, Bonne Année 1983!

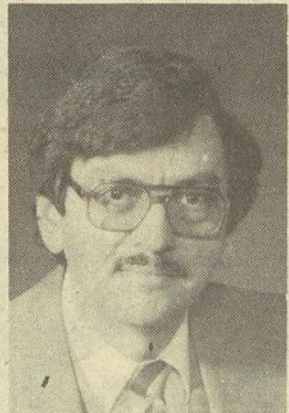
**PREMIER CHOIX**  
Plein la vue!

# Meilleurs

LES ASSOCIATIONS ET CLUBS SOCIAUX DE LA VILLE DE GRANBY, PAR LA VOIX DE LEUR PRESIDENT TRANSMETTENT A LA POPULATION LEURS MEILLEURS VOEUX A L'OCCASION DU NOUVEL AN.



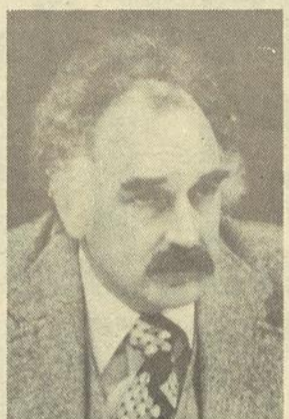
**HUGUETTE SANSOUCY**  
Régente des Filles d'Isabelle  
Cercle Immaculée-Conception  
# 720 Granby



**LIONEL LEBLANC**  
Président  
Société d'entraide  
Economique de Granby



**REJEAN SENNEVILLE**  
Président  
Société des Coopérants  
Ass-Vie



**DENIS RACINE**  
Président  
Conseil Administration  
Centre Hospitalier de Granby



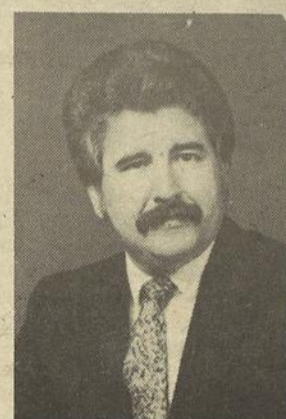
**ROSAIRE HUBERT**  
Président  
Club d'Administration  
Industrielle (chapitre Granby)



**DENIS GRONDIN**  
Président C.O.G.E.G.  
Corporation de gestion  
de Granby



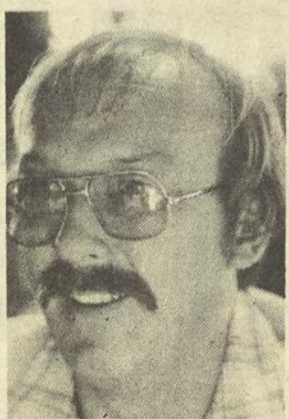
**YVON BRODEUR**  
Président  
O.G.I.S.



**JEANNOT BROSSEAU**  
Président Association des  
Hommes d'Affaires du  
Centre-Ville de Granby



**BERNARD TRUDEL**  
Président  
Villa Bonheur Inc.



**JEAN-PAUL BRETON**  
Président  
Colonie de Vacances



**LUC BENOIT**  
Président  
Association des  
Manufacturiers de Granby



**FRANCIS COURTIN**  
Président  
Centre d'interprétation de la  
Nature du Lac Boivin inc.



**RICHARD WILCOTT**  
Président  
Amicale des Anciens  
du Sacré-Coeur



**JEANNE COITEUX**  
Présidente  
Association des Marchands  
des Galeries de Granby



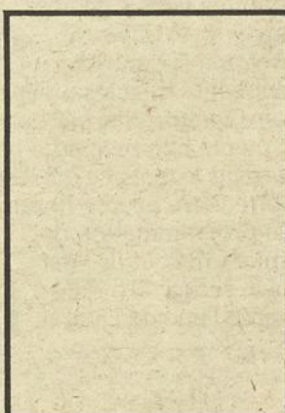
**ETIENNE BLANCHARD**  
Président Mouvement  
d'Action des Handicapés  
de Granby et la Région



**MONIQUE BEAUDRY**  
Présidente  
Association des Employés  
Retraités — Impérial Tobacco



**LAURIO RACINE**  
Président  
Club des 50 ans et plus



**BRUNO LAROCQUE**  
Président  
Club de Golf de Granby inc.



**THERESE ST-JACQUES**  
Présidente  
Association Culturelle des  
Femmes de Granby



**LIZETTE LOTTINVILLE**  
Présidente Association des  
Photographes Professionnels  
de l'Estrie

# VOIX 83

QUE NOS FAMILLES CONNAISSENT TOUJOURS LE CLIMAT JOYEUX DE LA NUIT DE NOEL. QUE L'ESPRIT DE CETTE FETE REMPLISSE TOUJOURS LES COEURS POUR QUE CHACUN PUISSE VIVRE DE NOMBREUX JOURS DE NOEL EN 1983.



**PAUL BERGERON**  
Président  
Club Richelieu de Granby



**JEAN-LOUIS BEDARD**  
Président  
Les Loisirs de Granby



**MICHEL PELLAND**  
Président  
Association des Restaurateurs de la ville de Granby



**ROLAND PELLETIER**  
Président  
Caisse Populaire Boivin



**ERNEST AUTHIER**  
Président  
Caisse Populaire St-Eugène



**LUC DEXTRADEUR**  
Président  
Club des Francs



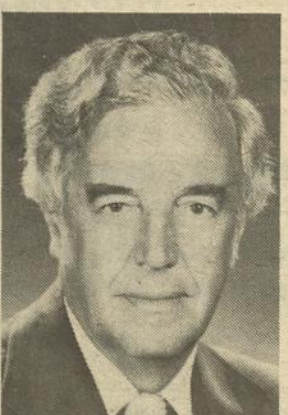
**ADRIENNE DUMAS**  
Présidente  
Commission Scolaire Catholique de Granby



**LUC DERAGON**  
Président  
Club de Natation Nataskouach de Granby Inc.



**MARCEL GUERTIN**  
Président  
Association Libérale Fédérale du Comté de Shefford



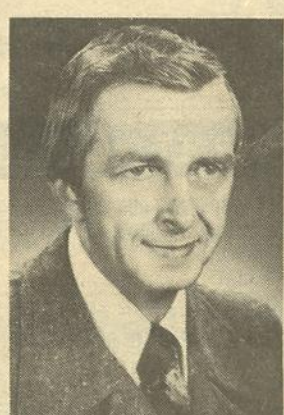
**RENE AUTHIER**  
Président  
Caisse Populaire de Granby



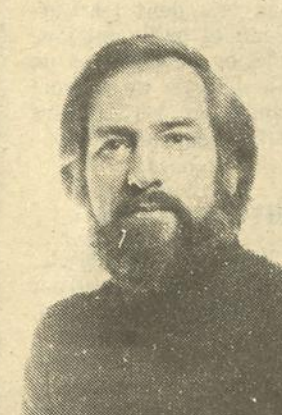
**ROGER BERNIER**  
Grand Chevalier  
Chevaliers de Colomb de Granby



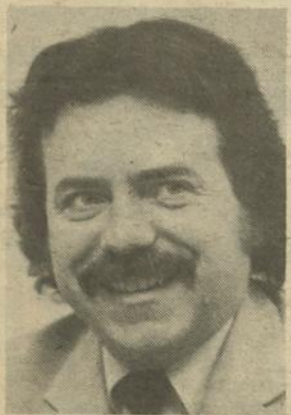
**ANDRE RAINVILLE**  
Président  
Club des Motoneigistes du Haut-Yamaska Inc.



**JEAN-LOUIS BOUDREAU**  
Président  
Commission Scolaire Régionale Meilleur



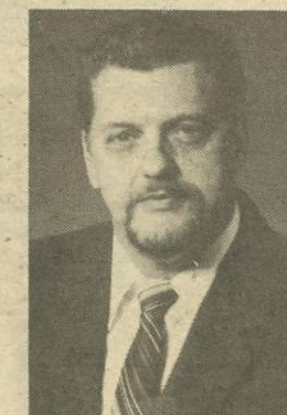
**GREGOIRE GOSSELIN**  
Président  
Club Québec-France



**GILLES SOREL**  
Président  
Bureau du Tourisme et des Congrès de Granby inc.



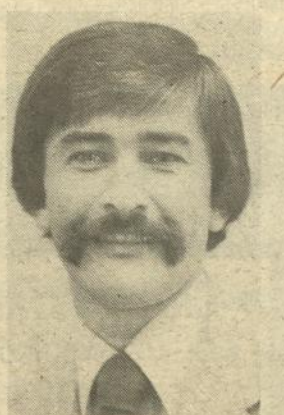
**GERMAIN GINGRAS**  
Président  
Caisse Populaire St-Benoit



**ROBERT GARNEAU**  
Président  
Club Aramis de Granby



**JACQUES RATHE**  
Président  
Club Optimiste de Granby



**ALAIN FAUCHER**  
Président  
Association Progressiste Conservatrice de Shefford



**BERTRAND DUHAMEL**  
Président  
Société Zoologique de Granby Inc.

# Ryan s'en prend à Trudeau

MONTREAL (PC) — Selon Claude Ryan, le premier ministre Trudeau est le premier responsable des torts causés au Québec par l'entente de novembre 1981 et il doit s'engager maintenant dans une action visant à redonner au Québec son droit de veto, ou bien quitter la scène politique dans les meilleurs délais.

Dans une lettre ouverte au quotidien Le Devoir, le député d'Argenteuil à l'Assemblée nationale accuse M. Trudeau de s'être fait le "fossoyeur" du droit de veto du Québec, de pratiquer le cabotage intellectuel et de faire de la démagogie mensongère.

C'est sous sa responsabilité "personnelle" que le chef sortant du PLQ a pris l'initiative d'analyser le statut du Québec depuis l'entrée en vigueur de la loi constitutionnelle de 1982 et le jugement de la Cour suprême sur le droit de veto du Québec.

Après avoir rappelé les plus récentes interventions publiques des premiers ministres du Canada et du Québec, M. Ryan arrive à la conclusion que MM. Trudeau et Lévesque trompent tous deux les Québécois et qu'ils ont joué dans ce dénouement un rôle indigne de la confiance que les citoyens leur avaient accordée.

## Un don inné

WALNUT CREEK, Californie (AP) — Tout le monde naît musicien, affirme un neurologue californien, le Dr Frank Wilson, et l'esprit et le corps humains ont tout ce qu'il faut pour jouer d'un instrument de musique de façon convenable, sinon brillante.

Selon le Dr Wilson, chef du service de neurologie du centre médical de Walnut Creek, des recherches effectuées par un organisme musical américain révèlent que 83 pour cent des adultes américains souhaiteraient être capables de jouer d'un instrument de musique.

La raison principale pour laquelle il n'y a pas davantage d'exécutants serait qu'un trop grand nombre de personnes abandonnent leurs leçons trop tôt. Il est également possible qu'elles aient placé trop haut leurs espérances ou qu'elles n'aient pas réalisé les progrès qu'elles avaient effectués.



### VETEMENTS

**CULOTTES POUR ENFANTS.** En coton. Choix de couleurs. 4 à 6x.  
**SPECIAL ..... 2 pour 1.44**

**CHANDAILS POUR ENFANTS.** En coton et polyester. Manches longues. Couleurs assorties. 4 à 6x.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**T-SHIRTS POUR BAMBINS.** En coton et polyester. Modèles variés. 2 à 3x.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**CULOTTES POUR BÉBÉS** Imperméables. P.M.G.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**SOUS-VETEMENTS POUR GARÇONS.** Caleçon ou maillot en polyester / coton. Bleu, blanc. 2 à 3x.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**CULOTTES POUR DAMES.** En nylon. Blanc, beige. Tailles fortes.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**CULOTTES POUR DAMES.** En nylon. Blanc, beige. P.M.G.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**BIKINIS POUR DAMES.** En coton. Blanc, beige. P.M.G.  
**SPECIAL ..... 2 pour 1.44**

### BAS ET ACCESSOIRES

**BAS CULOTTES POUR DAMES** Pointe renforcée. Beige, épice, taupe. 100-125, 125-150 lb. Paquet de 2.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**BAS CULOTTES POUR DAMES** en nylon. Beige, épice. 160-200 lb. Paquet de 2.  
**SPECIAL ..... 1.44**

### BAS ET ACCESSOIRES

**MI-BAS POUR DAMES.** En nylon. Beige, épice. Paquet de 6.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**JAMBIÈRES POUR DAMES** En acrylique. Couleurs assorties.  
**SPECIAL ..... 3.44**

### FOULARDS POUR DAMES en nylon. Teintes unies.

**SPECIAL ..... 2 pour 1.44**

**MITAINES POUR ENFANTS.** Choix de couleurs. 4 à 6x.  
**SPECIAL ..... 2 pour 1.44**

**BAS SPORT POUR GARÇONS** en acrylique / nylon. Blanc avec rayures.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**BAS SPORT POUR HOMMES** Tube ou avec talon. Acrylique / nylon. Blanc avec rayures.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**MITAINES POUR JEUNES FILLES** en acrylique. Motifs variés.  
**SPECIAL ..... 1.44**

### PEINTURE — PAPIER PEINT

**PINCEAUX ASSORTIS** au choix: paquet de 3 ou pinceau 50 mm.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**PAPIER "Contact"** couleurs assorties. Rouleau 1.75 m.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**PAPIER PEINT** Motifs et couleurs assortis. Rouleau double Euro. Le rouleau simple.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**RUBAN GOMME.** Roulette de 3/4" x 60 vges.  
**SPECIAL ..... 2 pour 1.44**

**LAINE D'ACIER "Bull Dog"** au choix: fin, moyen, gros. Boîte de 6.  
**SPECIAL ..... 3 pour 1.44**

### LITERIE — TISSUS — TAPIS

**LINGES A VAISSELLE.** En coton. Teintes assorties. Paquet de 2.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**DEBARBOUILLETES** en coton. Couleurs assorties. Paquet de 3. (Quantité 144).  
**SPECIAL ..... 1.44**

**COUVERTURES.** En coton. Gris seulement.  
**SPECIAL ..... 2 pour 6.44**

### LITERIE — TISSUS — TAPIS

**LAVETTES** en coton. Paquet de 4. (Quantité 96).  
**SPECIAL ..... 1.44**

**FINETTE** en coton / polyester. Couleurs assorties. 115 cm de large. Le mètre.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**DEBARBOUILLETES** en coton. Bleu, beige, rose.  
**SPECIAL ..... 2 pour 1.44**

**DOUBLURE.** De polyester. Couleurs assorties. 115 cm de large. Le mètre.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**FLEURS SÈCHÉES.** Choix de couleurs et de styles.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**SACS DE BOUTONS.** Sac de 2 lb de boutons, de teintes variées.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**MOQUETTE.** Couleurs variées. 38 x 68 cm.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**TAPIS TRESSÉ.** Couleurs assorties. 38 x 68 cm.  
**SPECIAL ..... 1.44**

### VAISSELLE ARTICLES MENAGERS

**ASSIETTES A TARTE** 9 po. En aluminium. Paquet de 5.  
**SPECIAL ..... 2 pour 1.44**

**ARTICLES DE CUISINE.** En plastique. Au choix: poubelle, panier à linge, etc.  
**SPECIAL ..... 1.44**

**RÉCURANT.** "Old Dutch" format 600 g.  
**SPECIAL ..... 2 pour 1.44**

**AMPOULES "Sylvania"** au choix: 40-60-75-100 watts. Paquet de 2.  
**SPECIAL ..... 4 pour 2.44**

### MENU DU CAFE ROUGE

**FILET DE SOLE  
PANE ET FRIT**  
Servi avec frites, tomate et laitue.  
**SPECIAL 3.44**

### ALIMENTS PRETS A EMPORTER

**JAMBON CUIT**  
Extra maigre. 454 g.  
**SPECIAL 2.44**

**BOEUF FUME**  
Extra maigre. 454 g.  
**SPECIAL 3.44**

### VEDETTE DU JOUR

**FILE A TRICOTER**  
"Phentex" 3 brins.  
Couleurs assorties. 227 g.  
**SPECIAL 2 pour 3.44**

**BAS BERMUDAS POUR DAMES.** En acrylique / nylon. Couleurs assorties. 9-11.  
**SPECIAL ..... 2 pour 2.44**

**PATES ALIMENTAIRES "Primo"** au choix: lasagne, spaghetti, spaghettini, macaroni.  
**SPECIAL ..... 3 pour 2.44**

**SACS A ORDURES** Pour la cuisine. Paquet de 12.  
**SPECIAL ..... 3 pour 2.44**

**BAS DE TRAVAIL POUR HOMMES** Paquet de 3 paires.  
**SPECIAL ..... 5.44**

**EAU DE JAVEL "La Parisienne"** format 3.6 litres.  
**SPECIAL ..... 3 pour 1.44**

**CAFE INSTANTANE**  
"Woolco"  
pot de 10 onces.  
**SPECIAL 4.54**

**ESSUIE-TOUT**  
Paquet de  
2 rouleaux.  
**SPECIAL 1.04**

**PANTALONS POUR DAMES**  
En corduroy.  
Tailles variées.  
**SPECIAL 9.54**

Plaza Granby — 37  
HEURES D'OUVERTURE:  
LUNDI 3 JANVIER. 9h.

# 144

**RABAIS FANTASTIQUES  
POUR VOTRE FAMILLE,  
VOTRE FOYER ET  
POUR VOUS-MÊME.**

Ces prix sont en vigueur pour une journée seulement. Hâtez-vous pour un meilleur choix.

VAISSELLE ARTICLES MENAGERS	
DETERGENT A VAISSELLE. "Sweetheart" format 680 ml.	<b>2 pour 1.44</b>
GAMELLES DE CUISINIÈRE. Petite ou grande.	<b>2 pour 1.44</b>
PAPIER ALUMINIUM. "W" rouleau 7,6 mètres.	<b>2 pour 1.44</b>
PELLICULE TRANSPARENTE. "Woolcrest" rouleau de 10 mètres.	<b>2 pour 1.44</b>
SACS A ORDURES. "Woolcrest" paquet de 18.	<b>1.44</b>
PELLICULE. "Glad Wrap" 60 mètres.	<b>1.44</b>
PAPIER HYGIENIQUE. "Budget" paquet de 6.	<b>1.44</b>
SERVIETTES DE TABLE. Paquet de 140.	<b>1.44</b>
SACS A SANDWICHS. Paquet de 100.	<b>2 pour 1.44</b>

HORTICULTURE-MÉNAGERIE	
LITIÈRE SANITAIRE. "Woolcrest" sac de 10 lb.	<b>SPECIAL 1.44</b>
NOURRITURE. Pour oiseaux sauvages. Graines de tournesol.	<b>SPECIAL 1.44</b>
NOURRITURE POUR CHATS. Au choix: thon ou oeuf / thon. 170 g.	<b>5 pour 1.44</b>

PRODUITS BEAUTÉ-SANTÉ	
SAVONNETTES. "Jergens" format régulier.	<b>SPECIAL 6 pour 1.44</b>
SHAMPOOING. "Woodbury" format 450 ml.	<b>SPECIAL 1.44</b>
EAU MINÉRALE. "Montclair" naturelle et gazéifiée. Format régulier + 250 ml en prime.	<b>SPECIAL 2 pour 1.44</b>
DISSOLVANT "Cutex". Pour vernis à ongles. Format 170 ml.	<b>SPECIAL 1.44</b>
LOTION "MAX FACTOR". Pour les mains et le corps. Format 340 ml.	<b>SPECIAL 1.44</b>
SAVONNETTES. "Baby's Own" Boîte de 4. 300 g.	<b>SPECIAL 1.44</b>
PANSEMENTS. "Croix Blanche" continu élastique.	<b>SPECIAL 2 pour 1.44</b>
SIROP POUR LA TOUX. "Matthieu" avec expectorant. 250 ml.	<b>SPECIAL 1.44</b>

ALIMENTATION	
CROUSTILLES. "Hostess".	<b>SPECIAL 2 pour 1.44</b>
BARRES DE CHOCOLAT. Familial. "Aéro, Kit Kat" etc.	<b>SPECIAL 2 pour 1.44</b>
CHIPS. "Hostess" 200 g.	<b>SPECIAL 2 pour 1.44</b>
CROUSTILLES. "Frito-Lay"	<b>SPECIAL 1.44</b>

ALIMENTATION	
CHEMISES SPORT POUR HOMMES En coton et polyester. P.M.G.TG.	<b>SPECIAL 7.44</b>

ALIMENTATION	
GROSSES TOMATES. "Primo". Boîte de 14 onces.	<b>SPECIAL 3 pour 1.44</b>
SAUCE A SPAGHETTI. Tomate ou à la viande.	<b>SPECIAL 2 pour 1.44</b>
HUILE VÉGÉTALE. "Primo"	<b>SPECIAL 1.44</b>
SIMILI POULET. Tranché tel que vous l'aimez. 450 g.	<b>SPECIAL 1.44</b>
BOLOGNE. Tranché tel que vous l'aimez. 450 g.	<b>SPECIAL 1.44</b>
SOUPE. "Won ton" boîte de 14 onces.	<b>SPECIAL 2 pour 1.44</b>
PÂTE DE TOMATE. "Primo"	<b>SPECIAL 4 pour 1.44</b>
SOUS-MARIN. Tout garni.	<b>SPECIAL 2 pour 1.44</b>
BISCUITS "Grany" de McCormick. Saveurs variées.	<b>SPECIAL 1.44</b>

CHAUSSURES	
POLISSOIRE. Pour vos chaussures.	<b>SPECIAL 1.44</b>
PANTOUFLES POUR ENFANTS. En forme de bas. Couleurs assorties. P.M.G.	<b>SPECIAL 1.44</b>

DIVERS	
AGRANDISSEMENT 5 x 7 po. A partir d'un négatif ou diapositive, format 126,135 mm.	<b>SPECIAL 2 pour 1.44</b>
PILES. "Ultimate" alcalines. Format AA.	<b>SPECIAL 1.44</b>
PORTE-CLES. En cuir.	<b>SPECIAL 1.44</b>
BOITES DE BIJOUX. Vaste choix.	<b>SPECIAL 1.44</b>
MULES POUR DAMES Avec talon compensé. Couleurs variées. 5 à 9.	<b>SPECIAL 4.44</b>

DIVERS	
LAVE-VITRES. Pour l'auto. Format 4 litres.	<b>SPECIAL 1.44</b>
ANTIGEL. Pour conduit d'essence. Format 150 ml.	<b>SPECIAL 5 pour 1.44</b>
CADRES. Contour en métal. 5 x 7 po. ou 8 x 10 po.	<b>SPECIAL 1.44</b>

VETEMENTS HOMMES— JEUNES GENS	
T-SHIRTS POUR HOMMES. Et garçons. Couleurs assorties.	<b>SPECIAL 1.44</b>
SLIPS POUR HOMMES. Et garçons. Couleurs assorties.	<b>SPECIAL 1.44</b>
CAMISOLE. Pour hommes et garçons.	<b>SPECIAL 1.44</b>
SLIPS POUR HOMMES. Sous boîte.	<b>SPECIAL 1.44</b>
BAS SPORT POUR HOMMES. Unipointure.	<b>SPECIAL 1.44</b>
GANTS POUR HOMMES. En garçons. Modèles variés.	<b>SPECIAL 1.44</b>
TUQUES POUR HOMMES. Et garçons. Couleurs variées.	<b>SPECIAL 1.44</b>
BAS DE TRAVAIL POUR HOMMES. Unipointure.	<b>SPECIAL 1.44</b>

COIN DU FUMEUR	
CROUSTILLES. "Frit-O-Lay" paquet de 5 sacs.	<b>SPECIAL 1.44</b>
JEUX DE CARTES.	<b>SPECIAL 2 pour 1.44</b>
BRIQUETS. Non rechargeables.	<b>SPECIAL 2 pour 1.44</b>
MOCASSINS POUR ENFANTS. Tan seulement. Pointures 5 à 10.	<b>SPECIAL 2.44</b>

## Hausse du prix des aliments

**MONTREAL (PC)** — Les prix des aliments augmenteront de six à huit pour cent en 1983, au Canada, prédit le ministère canadien de l'Agriculture. En 1982, la hausse générale a été de huit pour cent, la première augmentation annuelle inférieure à dix pour cent depuis 1977.

Quant aux prix des repas pris au restaurant, ils progresseront de cinq à sept pour cent. Ce ralentissement de la hausse des prix est en partie attribuée à l'augmentation plus modérée des prix du pétrole et des salaires et à la disponibilité accrue des produits alimentaires. Toutefois, indique le ministère, les coûts à la hausse de l'énergie et de la main-d'œuvre compteront encore en 1983 parmi les principaux facteurs de l'augmentation du prix des aliments.

Selon les économistes d'Agriculture Canada, le revenu net des agriculteurs va baisser légèrement l'an prochain, passant de \$3.8 milliards à \$3.7 milliards.

Au Québec, les fermiers seront plus favorisés que ceux des autres provinces, croient des analyses, qui se basent sur les résultats obtenus en 1982. Pendant les sept premiers mois de cette année, les recettes brutes des agriculteurs québécois ont augmenté de 9.2 pour cent, tandis que celles de l'ensemble des cultivateurs canadiens — incluant le Québec — baissaient de 29 pour cent.

Cette situation privilégiée découle de la vocation traditionnelle de l'agriculteur québécois qui s'adonne à la fois à l'élevage du porc et à l'industrie laitière. En 1982, ce sont les deux seuls secteurs dont les prix se sont sensiblement raffermis, sans compter l'important soutien gouvernemental direct.

# PPLEMENTAIRES

**ENSEMBLE DE 12 VERRES**  
"Tiffany" sous boîte. 4 verres à vin blanc, à vin rouge et flûtes.  
**SPECIAL 13.54**

**FROMAGE EN GRAINS**  
"Gemme" 454 g.  
**SPECIAL 2.54**

**TUBES A CIGARETTES**  
"Woolco"  
**SPECIAL 4 pour 3.84**

UTILISEZ LES ANNONCES CLASSÉES de  
**La Voix de l'Est**  
372-5433



## La culture

# Peindre pour l'amour de l'art

par Claude BÉLISLE

GRANBY — "Ce n'est pas quelque chose qu'on fait pour l'argent. On fait ce travail parce qu'on l'aime."

Même en période de

récession économique, la peinture peut se pratiquer de deux façons. Soit dans le but d'accumuler de l'argent d'une façon rapide, en peignant

des cabanes à sucre et des maisons anciennes, tout en se souciant peu de l'avancement de l'art, ou encore en se retirant dans son petit monde, loin des pensées matérielles et en pei-

gnant pour le plaisir de peindre.

Ces créateurs d'oeuvres d'art, qui manifestent un certain dégoût envers ce qu'ils appellent "les oeuvres exposées dans les centres

d'achats", oublient les problèmes économiques actuels et continuent de travailler pour le simple plaisir de la chose, en réussissant à vendre quelques tableaux, par-ci, par-là.

"On arrive à mettre la cerise sur le sundae, mais c'est à-peu-près tout", note Nicole Saint-Pierre.

"Mais si on devait peindre pour mettre des carottes sur la table, on le ferait", ajoute Pierrette Trudel.

### Horreur du commercial

En un sens, la peinture artistique ressemble quelque peu à la musique. Les pièces musicales qui se vendent le plus ne sont pas nécessairement des chefs-d'oeuvre de composition, on n'a qu'à citer en exemple la chanson "Da-da-da", qui a tenu le haut du palmarès pendant plusieurs semaines...

Les créateurs d'oeuvres d'art font face à deux problèmes distincts: d'une part, ils ont horreur de la peinture populaire qui se vend bien, tandis qu'en contre-partie, les acheteurs d'oeuvres d'art se



Pour Nicole Saint-Pierre, on peint pour l'amour de l'art.



Photos Alain DION

Denis Landry et Pierrette Trudel sont parmi les premiers artistes de Granby à s'être bâtis une réputation dépassant les limites de la région.

multiplient moins rapidement.

Heureusement pour eux, les peintres savent que les gens qui apprécient les véritables oeuvres d'art ne sont généralement pas affectés par des problèmes d'ordre monétaire. "Nous avons même vendu davantage de tableaux que l'an dernier", révèle M. Guy Hamel, co-propriétaire de la galerie d'art Guyane Fortier-Hamel, de Granby.

Si les peintres ne veulent pas créer d'oeuvres commerciales, ils acceptent de s'adresser à un public très limité, la majorité des autres amateurs de peinture choisissant une oeuvre "pour matcher avec la tapisserie. Mais la peinture n'est pas un objet de décoration", soutient Pierrette Trudel.

"Je vois souvent des gens qui regardent une oeuvre et qui disent: "ouach que c'est laid!" Mais ils n'ont pas le droit de dire ça! Ils peuvent dire "ouach que

j'aime pas ça", mais pas que c'est laid!", ajoute-t-elle.

### Se faire un nom

En attendant que leur renommée de peintre soit établie de façon permanente, les peintres peuvent faire comme Denis Landry, qui occupe un emploi à temps plein et qui peint à l'occasion de moments libres.

"La peinture, ce n'est pas comme la fin d'un cours universitaire. On ne devient pas peintre, du jour au lendemain ou même après 10 ans", dit-il. "Il faut prendre le temps de se trouver et de se créer un style. Cela n'arrive qu'après d'énormes quantités de tableaux et d'expositions".

D'autres peuvent peindre à raison de 10 heures par jour, comme le fait Pierrette Trudel, mais ne deviendront peut-être jamais célèbres. C'est un risque que les artistes sont prêts à courir.

# Baladi

à votre rythme

Académie danse

Pour être bien dans sa peau

- Danse Orientale — Ballet Jazz
- Ballet Classique — Danse Aérobique
- Danse sur trampoline

Permis de culture personnelle

no: 270599.

372-2238

Information et inscription: 337 Principale, Granby

Début de session: 10 Janvier 1983

## Le Nouvel An de l'autre télévision

Ginette Reno sera parmi les invités de "Station Soleil", ce soir à 20 H00 à Radio-Québec. Au cours de cette même émission, Jean-Pierre Ferland, Marc Laurendeau, Louise Forestier et Nanette Workman, recevront également le maire Jean Drapeau, Edith Butler, Gilles Losier, Kate et Anne McGarrigle.



Afin d'oublier l'année 1982 et ses problèmes, Radio-Québec présentera ce soir, à 21H00 "Les retrouvailles de Clémence". Cette attachante comédienne québécoise présentera plusieurs monologues de circonstance comme "Hymne à la bière", "Moi c'est le sport", "La gigue des perles rares", "L'auteur et l'actrice" et plusieurs autres.

Le samedi 1er janvier à 18H30, dans le cadre de "Ciné-cadeau" diffusée à la Radio-Québec, les enfants sont invités à regarder "L'heure des éléphants bleus", une aventure fantastique qui nous dévoile les visions d'une éléphant pourvu d'un oeil magique.



Le dimanche 2 janvier à 20H30, dans le cadre de la série "Planète", Radio-Québec propose à ses téléspectateurs un spectacle mettant en vedette la chanteuse Pauline Julien et le groupe sud-américain Quilapayun. Au programme, la "Cantate Santa-Marie de Iquique", évoquant le massacre de 3,600 personnes survenu dans une petite ville chilienne au début du siècle.

Le dimanche 2 janvier, à 21H30, dans le cadre de "Ciné-répertoire", la télévision de Radio-Québec présente le superbe film de Federico Fellini "Amarcord". Ce film a été réalisé en 1973 et est interprété entre autres par Bruno Zanin, Magali Noël et Armando Brancia. D'un printemps à l'autre, c'est l'année d'un adolescent dans une petite ville de l'Italie fasciste d'avant-guerre, avec ses souvenirs, cruels et amusants.



Le dimanche 2 janvier à 18H30, dans le cadre de "Ciné-cadeau", les enfants seront heureux de retrouver à la télévision de Radio-Québec, les célèbres frères Dalton et Lucky Luke dans la "La ballade des Dalton". Emprisonnés, les redoutables Dalton apprennent qu'un oncle leur laisse sa fortune en héritage, mais selon certaines conditions. Un obstacle qui s'appelle Lucky Luke viendra leur donner bien du fil à retordre...

Le lundi 3 janvier à 19H00, dans le cadre de l'émission "Pierre Nadeau rencontre", celui-ci nous propose comme première invitée de l'année la sympathique Clémence Desrochers.



Le mardi 4 janvier à 20H30, dans le cadre de l'émission "Ciné-mardi", la télévision de Radio-Québec présente "Dans le silence de la nuit", un film polonais réalisé en 1978 par Tadeusz Chmielewski et interprété notamment par Tomasz Zaliwski, Piotr Lysak et Antonina Barczewska. Un mystérieux assassin s'attaque à de jeunes garçons et laisse auprès de ses victimes un étrange colifichet portant l'effigie d'un chat. L'enquête piétine et la population est de plus en plus exaspérée.



Les meilleures émissions pour enfants

# 6 à 0 pour Radio-Canada

par Claude BÉLISLE

GRANBY — Seulement six émissions pour enfants, sur un total de 54 répertoriées par l'Association nationale des téléspectateurs, méritent la cote d'excellence. Elles sont toutes diffusées par Radio-Canada.

Les 100 tours de Centour, l'Eglise en papier, l'Evangile en papier, Klimbo, Passe-Partout(photo) et Pop Citrouille sont considérées comme excellentes par l'Association, en vertu de critères pédagogiques, esthétiques et techniques que se sont établis les juges de l'Association.

Télé-Métropole s'avère le grand perdant de cette classification, avec ses trois émissions à teneur extra-terrestre: La bataille des planètes, Capitaine Flam et Goldorak, ainsi qu'avec ses "p'tits bonshommes", que l'Association considère comme "un bouche-trou pour attirer l'attention des enfants. Cette série apporte peu, sinon rien qu'un passe-temps souvent ennuyant, rendant les enfants las et nerveux".

CKSH-TV de Sherbrooke diffuse les deux seules autres émissions considérées comme médiocres: Robin-Fusée et Ces merveilleux surhommes. Il s'agit encore une fois d'émissions à caractère fantasmagorique.

Au chapitre des très bonnes émissions, on retrouve Archibald le magicien (Radio-Québec), Les aventures de Virulyse (Radio-Canada), Bobino (R-C), Charlie Brown (R-Q), Le club des cinq (R-C), Génies en Herbe (R-C), Il était une fois l'espace (R-C), Au jeu (R-C), Marché aux images (R-Q), Le monde merveilleux de Disney (R-C), Les Pierrafeu (R-C), Les Satellipopettes (Télé-Métropole), Tape-tambour (R-C) et Woody le Pic (R-C).

Presque toutes les séries américaines à grand déploiement se retrouvent au niveau des émissions considérées comme acceptables. Ce sont: La petite maison dans la prairie (T-M), CHIPs (T-M), La femme bionique (R-C) et Grizzly Adams (R-C). Seule l'émission Patrouille du cosmos (T-M) se retrouve au chapitre des émissions médiocres, en raison "des éléments complexes du contenu, du dialogue soutenu, des situations d'effroi et des personnages laids et imaginaires, qui rendent cette émission inaccessible aux jeunes téléspectateurs".

Comme émissions considérées comme acceptables, on retrouve: Belle et Sébastien (R-C), Capitaine caverne (R-C), Les champignoles (T-M), Les enfants du 47A (R-C), Grangallo et Petiro (R-C), Gronigo et compagnie (T-M), Les Héros du samedi (R-C), Histoires d'hier et d'aujourd'hui (R-C), Nic et Pic (R-C), Les nouvelles aventures de Popeye (R-C), Oum le dauphin blanc (R-C), Roquet Belles oreilles (R-C), Scooby Doo (T-M), Si tous les gens du monde (R-C) et Skippy le kangourou (T-M).

L'Association considère comme médiocres les émissions: Bof et compagnie (R-C), Bout d'chou et casse-cou (R-C), Candy (R-C), Demetan la petite grenouille (R-C), Edgar Allan détective (R-C), L'homme-araignée (CKSH), Du neuf au zoo (R-C), Picotine (R-C) et A tire d'aile (R-C).

Il est possible d'obtenir copie du recueil d'analyse d'émissions pour enfants, en écrivant à l'Association nationale des téléspectateurs, 4005 de Bellechasse, Montréal, H1X 1J6. Joignez \$1 à l'envoi, pour couvrir les frais de port et de manutention.



## LES LOISIRS DE GRANBY INC.

### PROGRAMMATION HIVER 83

### INSCRIPTION: LES 10-11-12 JANVIER

## A LA RUCHE, 279 Principale, Granby, DE 19H00 à 21H00

Surveillez les détails dans le + **AUBAINES** de mercredi, 5 janvier 1983.

# Une artiste ouvre sa galerie

par Claude BÉLISLE

**DUNHAM** — Lorsqu'un artiste en a assez d'être dépendant des propriétaires de galeries d'art, il décide souvent d'ouvrir sa propre galerie, à condition d'avoir les reins assez solides.

C'est ce qu'a résolu de faire Tiziana Tabbia-Plomteux, peintre d'origine italienne, qui profite d'une réputation qu'elle estime suffisamment bien implantée, pour inaugurer sa propre galerie.

Comme telle, la galerie est très discrète, sur la route 213, à cinq kilomètres de Dunham en direction de la frontière américaine, mais son avantage repose sur le fait qu'elle se situe en



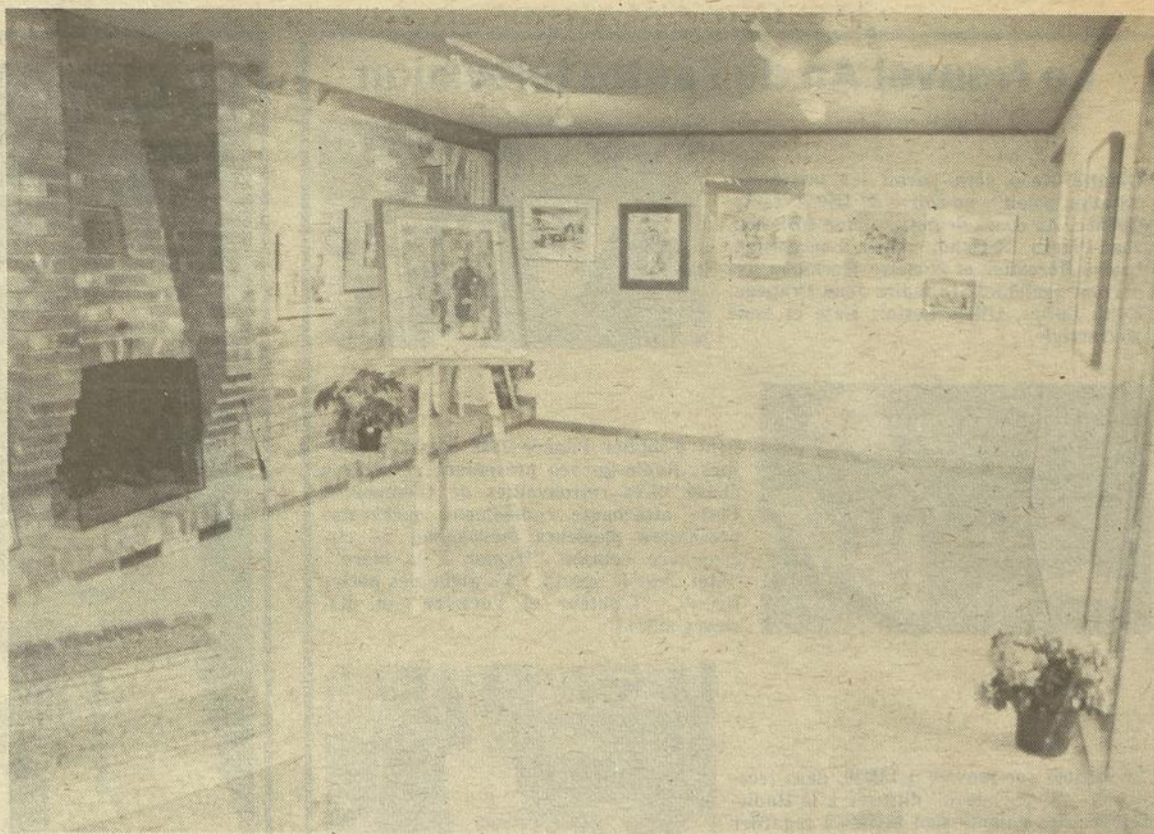
Tiziana Tabbia-Plomteux estime avoir les reins assez solides pour ouvrir sa propre galerie d'art.

plein coeur d'une région déjà extrêmement populaire auprès des artistes de tous les domaines.

"Le principe d'ouvrir une galerie est extrêmement répandu, chez les artistes des États-Unis. Ici, cette façon de procéder semble plutôt orgueilleuse", dit-elle.

"L'avantage se résume au fait que maintenant, je pourrai travailler tranquillement, sachant que les gens qui me cherchent et qui désirent avoir mes oeuvres, savent où me trouver."

Même si elle continue d'exposer ses oeuvres ailleurs (outre la sienne, elle expose actuelle-



Photos Mario BEAUREGARD

Comme telle, la galerie est discrète, mais elle possède l'avantage d'être située au coeur d'une région chère aux artistes.

ment dans quatre galeries) Tiziana Tabbia possède le sentiment de se libérer de la dépendance des propriétaires de galeries. "Ce sont eux qui choisissent les thèmes à représenter", souligne-t-elle.

## Premiers-venus

En plus d'exposer des

oeuvres, qui pour le moment sont les siennes, Mme Tabbia-Plomteux utilise le local afin d'offrir des cours à ses élèves.

Pour un artiste, inaugurer une galerie constitue en quelque sorte une deuxième étape de carrière.

"Il faut déjà disposer d'une réputation appré-

ciable, car on se trouve à ralentir nos expositions à l'extérieur de notre propre galerie", dit-elle.

Les choses vont déjà bien pour elle, puisque depuis l'ouverture de la galerie, à la fin de novembre, plus d'une douzaine de ses oeuvres ont été vendues.

La priorité de Mme Tabbia-Plomteux ne se trouve cependant pas au niveau commercial. "Ce que je veux, c'est donner des cours. Je trouve le contact avec d'autres personnes extrêmement stimulant, même si en peinture, elles ne sont pas rendues loin. J'y prends des idées et je me réveille".

## Le babill-art

### Ballet jazz

**COWANVILLE** — Le service de la récréation et des parcs de la ville de Cowansville dispensera des cours de ballet jazz, au Centre culturel et aquatique, les vendredi entre 16 heures et 22 heures. Ces cours s'adressent aux enfants, âgés de 9 à 12 ans, les adolescents, de 13 à 17 ans et les adultes, 18 ans et plus; ils sont subventionnés par le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Les inscriptions auront lieu au Centre culturel et aquatique, à Cowansville, du 4 au 7 janvier 1983, du mardi au vendredi, de 16 heures à 21 heures. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 263-4311.

## Exposition à Valcourt

# Des fleurs en hiver

**VALCOURT (GL)** — Le centre culturel Yvonne L. Bombardier présentera du 7 au 31 janvier une exposition regroupant les plus récentes oeuvres du photographe naturaliste Jean Fleury.

Poursuivant sa démarche de sensibilisation

à la nature, l'artiste exprime cette fois ses soucis écologiques en proposant des images de fleurs saisies au quatre coins de l'Amérique.

"Tout comme l'abeille au centre de la fleur" tel est le titre de l'exposition qui, agrémentée d'une musique spé-

cialement créée pour l'occasion par le compositeur Bernard Beauvé, se présentera sous forme de spectacle sonore et visuel.

Le centre culturel sera ouvert au public du lundi au vendredi de 9 heures à midi et de 13 à 17 heures; les mercredi

et vendredi de 19 à 21 heures et le dimanche de 14 à 16 heures.

## Une passion: les fleurs

Jean Fleury est un photographe naturaliste voué à son art depuis environ 15 ans. Autodidacte, c'est l'observation et l'expérimentation qui lui permettent de transmettre à son oeuvre cette passion de

la vie. A l'origine, sa recherche se dirige principalement vers le paysage mais les fleurs, leur magnétisme, font vite éclore en lui une nouvelle orientation. A travers ses photographies, on peut saisir la beauté, la douceur, la poésie et sentir cet appel à la découverte.

Ses dernières oeuvres font l'objet d'une importante exposition itinérante au Québec.

# De l'eau de rose pour les adolescents

**VANCOUVER (PC)** — Karine aime Michel. Mais Michel est en amour avec la belle Marceline. Est-ce que la douce Karine parviendra à détourner Michel de sa rivale?

Tout cela ressemble à un roman à l'eau de rose. C'est exactement de cela qu'il s'agit sauf que Karine est une étudiante de 15 ans et que le beau Michel est son compagnon de classe et que la populaire Marceline est meneuse de claques de son alma mater.

Ce sont là quelques-uns des personnages du récent déluge de romans à l'eau de rose vendus en livres de poche à l'intention des adolescents. La vio-

lence y est à peu près inexistante et l'amour physique est limité à un chaste baiser quelque part au chapitre 7.

Contrairement à la littérature des années '70 qui traitait de drogue, d'adolescentes enceintes et de problèmes familiaux, ces romans sont qualifiés par leurs distributeurs comme "pudibonds".

"Les romans problèmes, ceux qui traitent de problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie demeurent sur les tablettes", d'affirmer Mme Nancy Pines, relationniste de la section des jeunes lecteurs pour la compagnie Bantam Books.

La publication des romans d'eau de rose a coïncidé avec le virage à droite qui s'est manifesté en Amérique du Nord de sorte que le conservatisme est de rigueur. Ces romans abordent des situations auxquelles les lecteurs peuvent facilement s'identifier.

## La Librairie Jean-Yves inc.

Notre spécial de la semaine  
**LIVRE GUINNESS**

des records Rég: \$24.95 \$19.95

3 RUE COURT GRANBY 375-1569

L-17682

## ACADEMIE DE BALLET CLASSIQUE ET JAZZ

**SESSION: HIVER — JANVIER 83**

**Ballet CLASSIQUE:** Enfants: 5 et plus.  
Elém. Int. et avancé pointes.  
Vendredi et samedi  
**ADULTES:** Déb. et int. lundi soir

**BALLET JAZZ:** Adultes: Initiation au jazz — Aéro-jazz  
Réchauffement-jazz-le-soir — Adulte

Enfants: jazz le samedi.

Niveaux: Deb. Int. Avancé

Pré-Ballet ou école du mouvement pour les petits (3 à 5 ans).

Programme: Initiation au ballet, schéma corporel, rythmique, danses créatives, bricolage.

REPRISE DES COURS: Le 10 janvier

Information: Michèle Denault, professeur de ballet

**378-2546**

L-17116



# Les voyages

A LA DECOUVERTE  
D'HORIZONS NOUVEAUX  
VOYAGES  
TRANSATLANTIQUES 375-1747

168 Principale  
Granby  
509 rue SUD  
COWANSVILLE  
263-7100

## Des cours d'information-voyages

Plusieurs voyageurs hésitent avant de partir à l'étranger. On fait habituellement confiance aux parents et amis, de même qu'aux agents de voyage. Certains aiment lire sur les diverses destinations possibles, ou s'informer longtemps d'avance aussi.

Le service de l'Education aux adultes du Cegep de Granby offrira une série de cours ayant pour thème: "Information-voyages". Il s'agit d'une série de dix rencontres de trois heures, les mercredis soirs du 26 janvier au 30 mars 1983, où le professeur illustrera les principales destinations qui plaisent aux Québécois.

Le cours s'adresse à la population en général et s'inscrit dans ce qu'on appelle "la formation populaire", sans examen, ni certificat de réussite.

On y verra pourquoi les hommes voyagent, depuis quand, où et comment aussi. On y situera géographiquement les principales destinations "soleil" et

les destinations européennes surtout, de même qu'on y abordera la préparation aux voyages (passport, visa, valises, guides, etc...) ainsi que la meilleure façon de réussir pleinement son voyage à l'étranger (l'argent, moyens de transport, photographie, etc...)

Il faut noter aussi que le professeur illustrera à l'aide de diaporamas, car on sait que l'image vaut mille mots, chacune des destinations décrites.

Les principales destinations traitées seront la Floride, toutes les Antilles, l'Europe en général, la France en particulier, la Russie, les États-Unis (surtout la Californie).

On peut s'inscrire les 4,5 et 6 janvier 1983 de 14H00 à 21H00, au Cegep de Granby, en entrant par la rue St-Jacques. Le coût total pour les 30 heures de cours est de \$45.

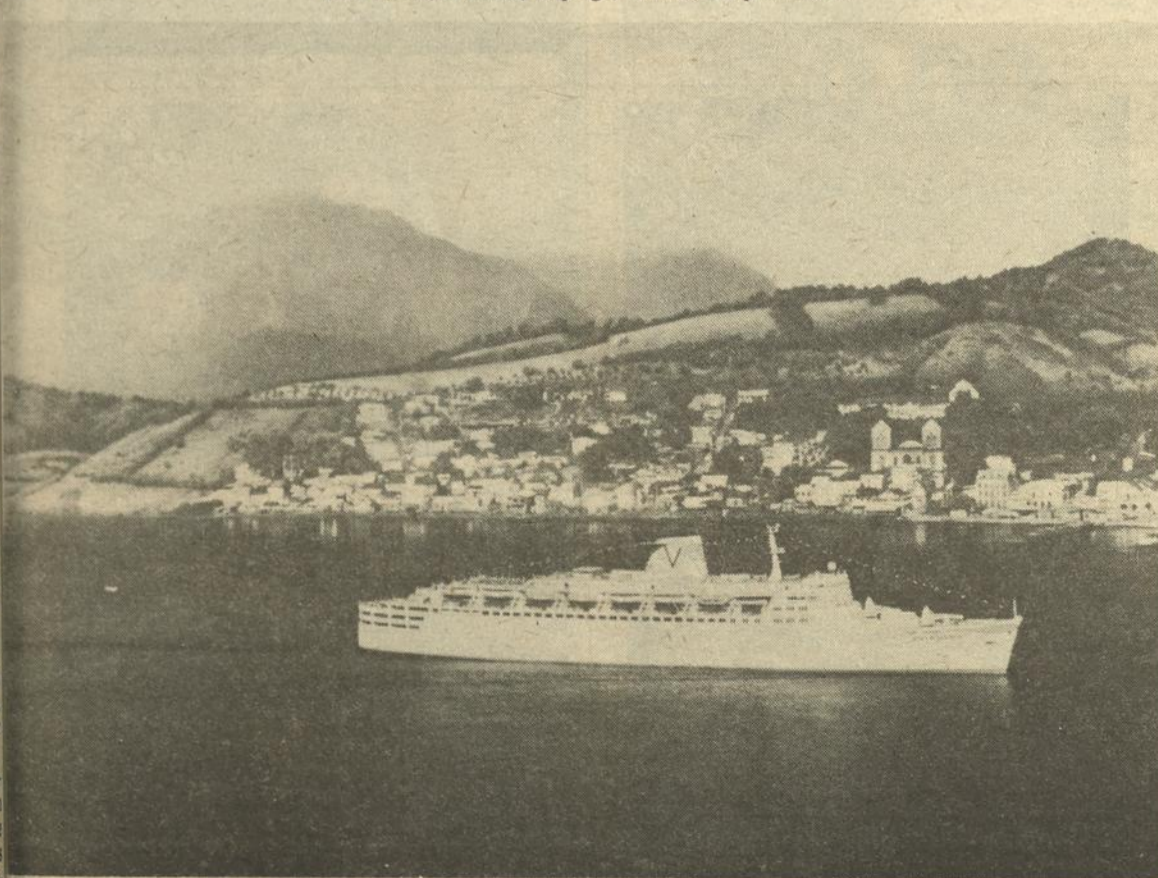
On peut s'informer aussi au 372-5086 ou au 372-6614 à l'Education aux adultes.



Avant de décider une destination-voyage en 1983, s'informer, bien choisir, bien se préparer l'Europe? Surtout la "Mère-Patrie"? Peut-être?



La Floride, le soleil, la plage, la mer, les palmiers...



ou une croisière aux Antilles.

### A TOUS, BONNE ANNEE 83

**CANCUN**  
SPECIAL DE JANVIER  
2 SEMAINES POUR LE  
PRIX DE UNE  
\$675.

Base 2 personnes  
par chambre  
HOTEL AMERICA  
Quelques places disponibles.

Hâtez-vous, pour informations:



JACQUELINE  
PORLIER  
ACCOMPAGNATRICE

#### LE FORFAIT COMPREND

- ☆ Avion Nordair Montréal Cancun Mtl
- ☆ 14 nuits d'hôtel AMERICA
- ☆ Transfert Hôtel à l'Aéroport
- ☆ Transport en Autocar pour Mirabel

Frais de service \$56, taxes d'aéroport \$12.50 canadien \$5.50 Mexican, assurances annulations \$15. Assurance vie \$19. ne sont pas compris et sont payables avant le départ.



VOYAGES/LE TOURISME L.T.E.E.  
TRANSATLANTIQUES  
INTERNATIONAL GRANBY

GRANBY 168 Principale (sous-sol JEAN COUTU) 375-1747	COWANSVILLE 509 rue Sud 263-7100	FARNHAM 301 Principale 293-3189
--	---	--

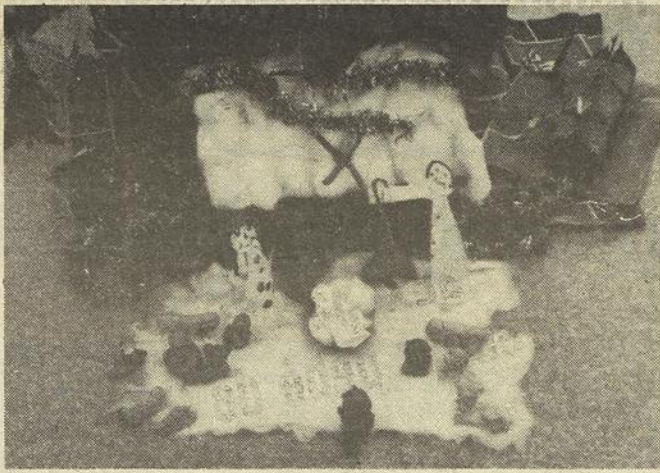
### Une autre gagnante au concours "Partez au soleil avec CHEF"



Une autre personne chanceuse s'est méritée un voyage pour deux personnes sous le soleil de la Floride dans le cadre du concours "Partez au soleil avec CHEF", une promotion organisée par la station radiophonique CHEF-1450 en collaboration avec 103 marchands de Granby et de la région. Sur la photo, on reconnaît la gagnante, Mme Elise Huard, de Granby (au centre), en compagnie de M. Guy Simoneau, conseiller publicitaire à CHEF-radio, et Mme Carole Bélanger, de Voyages Transatlantiques.

L-17717

(Publi-Reportage)



Une Sainte-Vierge et un Saint-Joseph au sourire enfantin.



Les personnages façonnés dans de la pâte à modeler. Fragiles mais à l'air imposant.



E.T. serait-il passé par là?



Un assemblage de feutrine et carton. Des personnages tout en douceur gardés bien au chaud.

## La décoration

### La crèche

Des petit-Jésus qui ont drôlement l'apparence de E.T., des Saint-Joseph et des Sainte-Vierge qui ont le sourire enfantin de celui qui vient de faire un mauvais coup, des anges qui ont de la peine à s'envoler parce leurs ailes de pâte à modeler risquent de se décoller.

Tels sont les personnages originaux créés par de jeunes étudiants de l'école Assomption que La Voix de-

l'Est a rencontrés avant leur congé de Noël.

Une première série de crèches avaient déjà été présentée la semaine dernière. Mais devant l'abondance de talents et surtout la diversité des créations, le choix était difficile à faire. C'est pourquoi, encore cette semaine, vous pourrez admirer les chefs-d'oeuvre naïfs de ceux pour qui la naissance symbolise encore le mystère et l'émerveillement.



L'arbre de Noël décoré entièrement par les élèves de cinquième année. Une touche de naturel: des anges, des chameaux, des étoiles taillées à l'emporte-pièce dans de la pâte qu'on cuit et qu'on vernit ensuite pour accrocher à l'arbre.

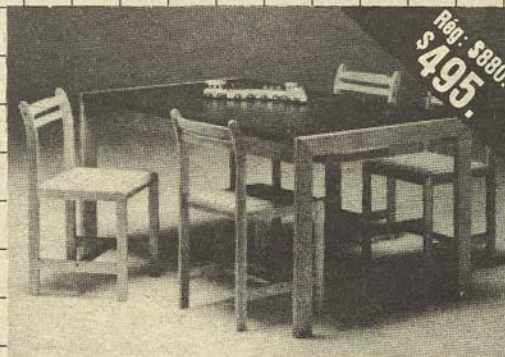
**VENTE LIQUIDATION '82'**

*Nous devons faire place aux nouveaux arrivages et pour ce, nous vous offrons ces prix exceptionnels.*

**Ambiance ALPHA**

8 St-Joseph — Granby — 372-2333

Vendu tel que vu.



Rég. \$880.  
**\$495.**



Rég. \$697.  
**\$450. ch.**



Rég. \$570.  
**\$395. ch.**



Rég. \$720.  
**\$525. ch.**



Rég. \$750.  
**\$495. ch.**



Rég. \$450.  
**\$299. ch.**

# BIENVENUE AU 1er BÉBÉ DE 1983

## Félicitations aux parents

1. Pour avoir droit de participer à ce concours, l'enfant doit naître de parents demeurant dans le territoire couvert par La Voix de l'Est +.
2. Les parents croyant avoir droit à ces cadeaux pourront téléphoner le 5 janvier 1983 à compter de 9h00 à La Voix de l'Est et procurer les renseignements suivants:
  - a) Noms des parents.
  - b) Leur adresse.
  - c) La date, l'heure et l'endroit de la naissance.
  - d) Le nom du médecin.
3. Ces dons n'entraîneront aucune obligation de la part des heureux parents.
4. S'il arrivait qu'aucune naissance n'ait été enregistrée à cette date, le concours se prolongerait jusqu'à la naissance du premier-né.

Voici la liste des cadeaux que se méritent le bébé et les parents.



**Gerber**  
GERBER (CANADA) INC.

Il nous fait plaisir d'honorer le premier bébé de la nouvelle année en fournissant un nécessaire de cadeau Gerber et un approvisionnement d'une année de céréales.

"Félicitations aux heureux parents."



Félicitations  
aux parents du  
premier bébé de l'année

La Société Mutuelle d'Assurance est heureuse d'offrir, au papa du premier bébé de l'année, une assurance gratuite d'un an sur sa résidence (bungalow).

Nous nous soucions de votre confort au foyer et de votre sécurité.



Société Mutuelle d'Assurance  
Contre l'Incendie de l'Estrie

Siège social:  
615 rue Principale, Granby, Qué.

Tél: (514) 378-0101

Il nous fait plaisir d'offrir aux parents du premier bébé '83 un abonnement de 3 mois à

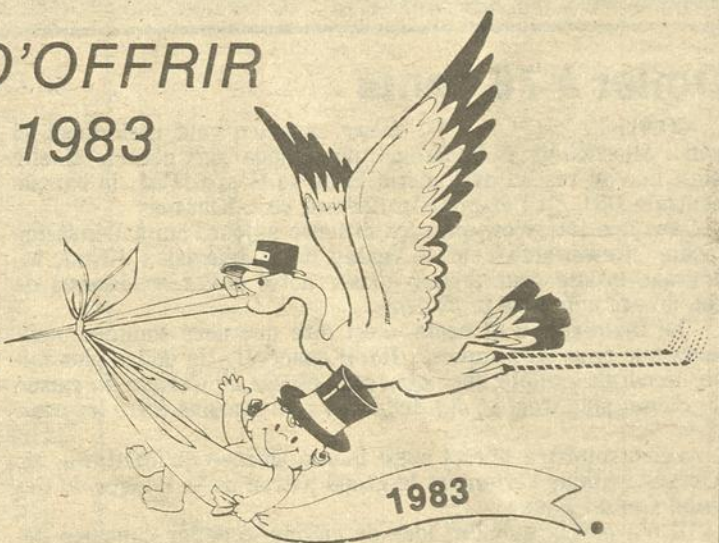
**La Voix de l'Est+**

Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage

IL NOUS FAIT PLAISIR D'OFFRIR  
AU PREMIER BÉBÉ DE 1983

**\$50.00**

DE COUCHES  
NOUVEAU-NÉ  
PAMPERS



Il nous fait plaisir d'offrir aux parents du premier bébé de 1983, un magnifique arrangement floral.



Le Rouet Fleuri enr.

FLEURISTE ET CADEAUX  
GUY GIROUARD, PROPRIÉTAIRE

78 Court — Granby — 372-0670



PHARM-ÉCOMPTES®  
**JEAN COUTU**

C'est tellement mieux...

*c'est bien évident!*

168, rue PRINCIPALE

Tél: 372-6666

GRANBY

(Livraison gratuite sur les prescriptions seulement)

## Les grands titres

### Victimes de la mousse d'urée

# Ottawa ajoute \$500

OTTAWA (PC) — Le ministre fédéral de la Consommation et des Corporations, M. André Ouellet, a annoncé jeudi que les propriétaires qui enlevaient présentement de la mousse d'urée-formol de leur maison recevraient une aide financière accrue d'Ottawa.

Ainsi, les gens qui ont reçu des subventions de \$5,000 afin de se débarrasser du produit isolant, interdit en 1980, seront éligibles à une subvention supplémentaire de \$500.

Les propriétaires qui avaient déjà profité du programme d'isolation thermique des résidences, pour isoler leur maison à

la MIUF, seront de nouveau éligibles au même titre que ceux qui s'inscrivent au programme pour la première fois.

Les propriétaires qui ont déjà fait résoudre leur maison sans la subvention du programme pourront s'inscrire rétroactivement.

M. Ouellet a également indiqué que les propriétaires profiteraient d'une aide financière indirecte, grâce au programme du ministère fédéral de l'Emploi et de l'Immigration de relance de l'aide à l'emploi.

Ainsi, ils pourront employer, pour effectuer des travaux de correction, des tra-

vailleurs dont les prestations d'assurance-chômage sont épuisées.

Un comité des Communes avait recommandé, début-décembre, que le gouvernement maintienne son interdiction de la MIUF, mais avait noté que des études approfondies étaient devenues nécessaires afin de trouver quels problèmes de santé la mousse pouvait provoquer.

Le critique conservateur Geoff Scott avait prétendu que les propriétaires confrontés à des problèmes de santé associés à la mousse méritaient une pleine compensation financière pour leurs frais d'enlèvement du produit isolant.



## Violence à Miami

La violence a encore donné le ton à la vie dans le quartier d'Overtown, à Miami, hier. Un groupe de manifestants de race noire ont pris d'assaut un magasin d'alcool et les forces anti-émeute ont dû intervenir pour limiter les dégâts et disperser les protestataires. On se souviendra que les troubles ont commencé lorsqu'un jeune noir a été abattu par un policier plus tôt cette semaine.

## Dollar à 75 cents

MONTREAL (PC) — Le dollar canadien vaut réellement 75 cents américains et la Banque du Canada agit comme si elle était liée au réseau du Federal Reserve Board (Fed: la banque centrale US), dit l'ex-ministre fédéral Eric Kierans.

Dans une interview qui sera diffusée aujourd'hui à l'émission locale "Newswatch" sur le réseau de la télévision d'Etat, M. Kierans insiste pour laisser glisser notre dollar en dessous de son niveau actuel de 81-82 cents.

"Le maintenir à 82 cents, c'est dire que nous sommes meilleurs que nous ne sommes", fait-il observer. Un dollar plus faible tiendrait compte des coûts plus élevés au Canada en raison du climat plus froid et des distances plus grandes entre les marchés.

Ancien ministre libéral aussi bien à Québec qu'à Ottawa, M. Kierans critique vertement le grand patron de la Banque du Canada, Gerald Bouey.

"Il n'a pas la moindre idée de ce que le dollar canadien devrait être. M. Bouey fera ce que le Federal Reserve Board fait. En vérité, la Banque du Canada ici n'est pas meilleure que la 3e banque de la Réserve fédérale."

## Bon voyage...

OTTAWA (PC) — Annulé à deux reprises, le voyage de 18 jours en Asie qu'entreprend dimanche le premier ministre du Canada a été soigneusement préparé, afin de donner le moins de prise possible aux critiques voulant que M. Trudeau devrait rester au pays au moment où il y a 1.5 million de chômeurs.

C'est ainsi, entre autres, qu'on a éliminé de l'itinéraire la luxuriante île de Bali, où M. Trudeau risquait de se faire photographier avec des danseuses légèrement vêtues.

Le premier ministre entreprend son périple dans sept pays dans le but d'améliorer le commerce canadien avec l'Asie et on tient à ce que cela paraisse dans son allure de voyageur de commerce sérieux.

Accompagné de son fils de neuf ans, Sacha, M. Trudeau va visiter le Japon, le Brunei, la Thaïlande, la Malaysia, Singapour, les Philippines et l'Indonésie.

## Cours obligatoires

MONTREAL (PC) — A partir du 1er janvier, toute personne désirant obtenir un permis de conduire pour la première fois au Québec devra avoir suivi un cours de conduite dans une école de conduite automobile accréditée par la Régie de l'assurance automobile du Québec. Ce cours devient ainsi une condition essentielle pour se présenter aux tests théoriques et pratiques requis pour l'obtention du permis de conduire.

Avec l'entrée en vigueur de cette mesure, le code de la sécurité routière est appliqué dans sa presque totalité, à l'exception de quelques dispositions.

En vertu des règlements en vigueur jusqu'à maintenant, seuls les jeunes conducteurs âgés de 16 à 18 ans étaient tenus de suivre un cours de conduite pour obtenir leur permis de conduire.

Chaque année, environ 175,000 Québécois obtiennent leur premier permis de conduire. Il existe au Québec 220 écoles de conduite accréditées. De même que leurs instructeurs, elle sont tenues de répondre aux normes édictées par le gouvernement.

L'obligation de suivre un cours ne s'applique qu'aux nouveaux conducteurs qui n'ont jamais été titulaires d'un permis.

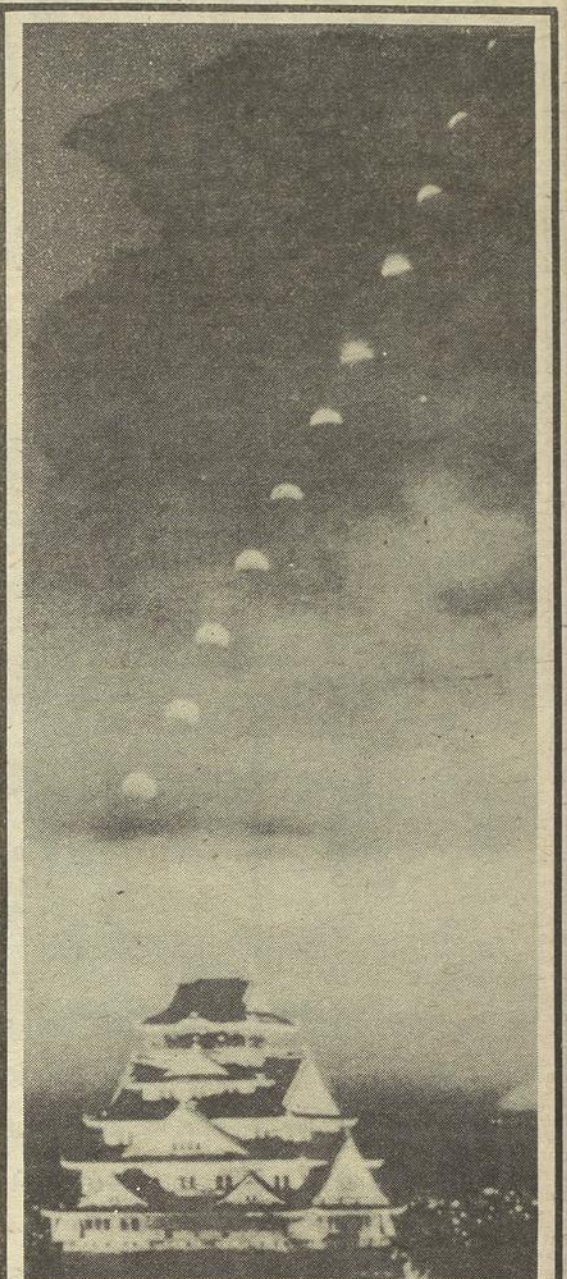
## En poil de chien

LUSIGNAN, France (AFP) — Pour les Fêtes de fin d'année, Noelly, 71 ans, a tricoté en grand secret un pull peu ordinaire pour son mari. C'est son chien, qui en a fourni la matière première...

Depuis cinq ans, Noelly Vignault, une habitante de Lusignan, dans le centre de la France, brosse soigneusement un loulou de Poméranie, Misky, âgé de huit ans, et récupère les poils longs de 10 à 15 centimètres pour en faire des écheveaux.

Sur un antique rouet, la septuagénaire tricote, "en poil de chien", des gants pour sa famille. Ces mitaines ont la particularité de supporter tous les lavages, de rester blanc comme Misky, et d'être garanties sans puces et à l'abri des mites.

Noelly, toutefois, a un grand regret, c'est au printemps que le chien perd le plus de poils, et elle ne pense pas toujours à garder le produit du peignage quotidien. "Je ne peux donc pas assurer une production régulière et suffisante, reconnaît-elle".



Croquée à Osaka, au Japon, une photo digne d'un as photographe japonais. Les clichés ont été croqués à tous les sept minutes avec une lentille de 105 mm.

## Adieu Madame la Lune

VANCOUVER (PC) — Après un brillant début, la vedette du spectacle a pâli petit à petit pour finir par disparaître, mais pas une seule plainte n'est montée de l'assistance à l'observatoire Gordon Southam.

Les conditions d'observation ont été parfaites. La lune a disparu lentement de la vue à 2 h 58 du matin (HNP) et est demeurée obscurcie durant une heure.

Plus de 800 personnes ont bravé le froid glacial pour être témoins du spectacle qui se reproduira dans sept ans.

"C'est deux fois mieux que je ne l'espérais", disait le directeur de l'observatoire en guidant les visiteurs derrière le grand télescope.

### Au Québec

Des milliers d'observateurs se sont levés, tôt ce matin, pour assister à une éclipse lunaire.

Pour tous les amateurs, c'était leur dernière chance, du moins avant un bon bout de temps, d'observer le passage de l'ombre de la terre sur la surface de la lune, puisque la prochaine éclipse visible en Amérique du Nord, est prévue pour 1986.

Toutefois, ce prochain phénomène ne sera perçu que par les populations de l'extrême-Ouest. La prochaine éclipse lunaire visible de toute l'Amérique du nord n'aura lieu qu'en 1989.

L'éclipse a commencé à 4h50; la lune était totalement obscurcie à 5h58 et est réapparue à 6h29.

Pour bon nombre de Québécois, ce fut toutefois la déception. Les nuages étaient aussi fort intéressés par le phénomène...

# Les annonces classées

# 372-5433

Quelques rubriques des annonces classées de La Voix de l'Est

- 201- Propriétés à vendre
- 209- Fermes à vendre
- 241- Appartements à louer
- 244- Logements à louer
- 263- Perdu / Trouvé
- 265- Animaux à vendre
- 271- Divers à vendre
- 301- Personnel demandé
- 342- Garderies
- 370- Autos à vendre

Un investissement qui coûte peu et qui rapporte bien

**372-5433**

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**DERNIÈRE CHANCE... À VISITER**  
MAISON OUVERTE

64 Bourassa; "collé aux Galeries". Magnifique, impeccable, unique, SPLIT LEVEL, pierre et brique -- encore temps \$3,000 subvention expire ce soir minuit, venez, je vous attend cette après-midi, 11 à 3 MAIS il vous faudra enlever vos "CLAQUES" afin de ne pas salir les tapis "turques" et la visite en vaudra la peine. C'est "VOTRE" maison de rêve et c'est l'aubaine de l'année. Avons aussi 3 autres propriétés disponibles. Léo Tétrault, courtier - propriétaire d'immeuble Multi-Plus, profite de l'occasion pour vous souhaiter beaucoup de santé et bonheur en 83. PS, s'il vous plaît, renvoyez moi les mêmes souhaits en pensée c'est ce que j'apprécierais le plus **BONNE ANNÉE**. Léo A. Tétrault, courtier, Immeuble Multi-Plus, 378-8855.

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**ECHANGEZ VOTRE MAISON POUR UNE NEUVE ET PROFITEZ DE LA SUBVENTION FÉDÉRALE DE \$3,000.**

Maison québécoise 5 pièces, garage. Située au Domaine Acrotère. Tél. 378-3951

**MAISON 2 LOGEMENTS:** 2x5 1/2 pces, briques, fenêtres aluminium, planchers bois franc, secteur C.H.G. et centre d'achats Frontenac, solarium, logement du bas libre à l'acheteur, terrain 60x150. Tél. 378-0593 ou 378-1294

**MAISON** neuve unifamiliale jumelée, en brique et aluminium avec cheminée, couvre-planchers, fixturs, peinture. Eligible à toutes les subventions. Prix \$35,000. Les Const. André Comeau, 378-8929

**MAISON** située au bord du lac à Roxton Pond, terrain 100 x 150, en cède à l'intérieur et à l'extérieur, 2 salles de bain, 3 ch. à c., petit foyer. Echange serait considéré. 378-7212.

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**PRES LAC BOIVIN** 165 Alexandra, split level, brique et aluminium, 24'x40', 8 pces, grand terrain paysagé de 10,447 pi.ca., arbres fruitiers, piscine hors-terre, remise, \$54,000 négociable. Tél. entre 5h et 7h à 372-0549

**ST-PAUL:** maison style québécoise, 5 1/2 pces, grand terrain. Prix à discuter. Tél. 379-9725

## 210 COMMERCES À VENDRE

**AUBAINE!** Extérieur de Granby. Petit restaurant à vendre ou à échanger pour bloc à logements, bâtisse, équipement et terrain. 3 ans d'opération. Bon chiffre d'affaires. Comptant requis \$15,000. Inf. 378-1093

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

**ATTENTION!** \$1,800.00 à \$4,000.00 PAR MOIS ENER-SAGE E.S. recherche distributeurs à temps plein ou partiel selon le secteur. Pour informations: (sans frais) 1-514-341-7196.

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

3 1/2 meublé. Pour informations tél. 378-3979.

**APP.** 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, près centre-ville, avec laveuse-sècheuse, service concierge. Avec bail. Libre 1er janv. Tél. 378-0727 ou 372-1492

**APP.** 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, libre 1er janv. Situé 5 rue Elgin. S'adr. Guy Gallant, 372-1330 ou 372-9030

**APP.** 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pces, meublés ou non meublés, construction récente, toutes taxes incluses. 378-3050.

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

### A QUI LA CHANCE MAISON À VENDRE



Succession Marcel Bachand 2 logis de 4 1/2 pièces, situé au 535 et 537 rue Dufferin à Granby. Rapporté \$420.00 par mois. Terrain de 60' x 120' approx. 2 garages doubles, taxes minimales, prix: \$36,000.00 négociable. (Pas d'agent)

**TEL: 378-8900**

PC-9705

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

**APP.** 3 1/2 pces, meublés, éclairés, chauffés. Libre immédiatement. Tél. 378-1486.

**APP.** 3 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, câble fournie, \$225 par mois, rue Bourgeois. Tél. 372-0051 après 5h.

**APP.** 3 1/2, très propre, endroit tranquille, pour personne âgée de préférence. S'adr: 225 Robinson Sud. Tél: 375-2426.

**APP.** 4 1/2 meublés ou non meublés. Aussi 5 1/2 non meublé. Situés rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177.

**GRAND** 3 1/2 meublé, presque neuf, très moderne, toutes taxes payées, déneigement, balayeuse, service lav.-séch. Libre immédiatement. A 303 St-Charles Sud. 378-4486.

**GRAND** 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, situé près des Galeries Granby, grand stationnement, accès laveuse-sècheuse, libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou à 372-6034.

## 243 MAISONS À LOUER

**ATTENTION SPECIALE** (pas encore louée). Cowansville maison à louer, 4 chambres, salle lavage, sous-sol fini, abri d'auto. Prix \$300 par mois. Tél. 298-5127

**MAISON** à sous-louer située l'Ange-Gardien, grand 6 1/2 pces, prix \$300 par mois. Tél. 293-2163 ou 293-4369

## 244 LOGEMENTS À LOUER

4 1/2 **PCES.** Ave. du Parc près rue Principale, \$205 par mois plus chauffage. Libre 3 janv. Tél. 372-5469

**BLOC EN BÉTON** à l'épreuve du feu, insonorisé, foyer si désiré, 4 1/2 pièces, lave-vaisselle inclus, à partir de \$295. Aussi 5 1/2 pces à partir de \$345. Toutes taxes incluses. Disponibles immédiatement. 1 MOIS GRATUIT. Situés rue Fernand. Tél. 372-7129 ou 372-1636

## CONDOMINIUM LE TOURNESOL

Bromont, logements 2 c.c. \$370. par mois, 2 salles de bains, foyer, laveuse, aspirateur centrale, piscine. Tél: 534-2840.

**Grand** 5 1/2 dans bas, const. récente, inst.lav.-séch. Prise auto, portepatio, tapis, grande terrasse. Déneigé. Libre. 1020 LeCorbusier 378-9316 si pas réponse tél.après 4h

**GRAND** 5 1/2 pces, 2e étage, patio, foyer, terrain clôturé, boul. Fortin. Libre. Tél. 375-1962

**GRAND** 5 1/2 rue Langlois, près des Galeries, 1er étage, donnant sur cour arrière. Libre 1er janv. Inf. 372-2134 demandez Claude.

**GRAND** logis 4 1/2 pces, situé 34 Fernand, libre immédiatement. Inf. 378-8021

**GRANDS LOGEMENTS NEUFS** 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2.

Libres immédiatement. Conciergerie. Pas d'augmentation loyer avant juillet 84. Insonorisés, intercom, déneigement, balayeuse centrale, prise auto. Pour visiter 7 jrs par semaine à 53 Fournier. Inf. 54 Fournier app.6, 378-2344 ou 375-4397

### GRANDS LOGEMENTS NEUFS

avec foyer et lave-vaisselle, 4 1/2 et 5 1/2, construction entièrement de béton, insonorisation assurée. Conciergerie. Stationnement privé. Service d'entretien. Tél: 378-1457.

**LAC BOIVIN** 4 1/2 à 100 Sweet. \$275. Bon site. Stationnement, prise auto. Déneigement. Libre immédiatement. 375-1356

**LAC BOIVIN** 4 1/2 pces, \$260, 6 St-Michel app.1, stationnement et déneigement. Tél. 372-3893

**LOGIS** 3 1/2 pces, chauffé, eau chaude fournie, très bien situé, rue Drummond. \$240 par mois. Tél. 372-6621

## 244 LOGEMENTS À LOUER

**LIBRES IMMEDIATEMENT!** 4 1/2 pces, à \$310.; 5 1/2 pces, \$350; pas d'augmentation en juillet 1983, bien insonorisés; intercom, concierge, déneigement, situés 75 Fatima. Pour inf. 372-0382

**LOGIS** 4 1/2 pièces, avec eau chaude fournie, \$250 par mois. Situé rue Bourgeois et Boulevard Fortin. Téléphone: 378-1486.

**LOGIS** 4 1/2 pces, 3e étage, eau chaude fournie, stationnement déneigé, libre immédiatement, \$240 par mois. A 217 Groulx. Tél. 378-3770

**LOGIS** 4 1/2 pces, à 12 Penelle, à Roxton Pond. 4 1/2, à 100 St-Urbain, à Granby. Libres immédiatement. Aussi App. 3 1/2 pces, meublé, à 94 St-Urbain, libre. 372-2173.

**LOGIS** 4 1/2, tapis mur à mur, stationnement privé, 344 Simonds Sud, libre 1er février. Tél. 378-6523 ou 372-6455

### LOGIS DE LUXE

5 1/2 pces, libre, près lac Boivin. Des plus luxueux. Service concierge. Insonorisé, à l'épreuve du feu, foyer, lave-vaisselle, compacteur, câble TV. Inf. 378-9284 ou 539-0379

**LOGIS** neuf 5 1/2 pces, à sous-louer, \$365. par mois, près des Galeries, libre immédiatement ou 1er février. 378-3411.

**PRES DU LAC BOIVIN:** 2 1/2, 3 1/2, meublés, câble; 243 DENISON O., 4 1/2 pièces; 244 DENISON O., 3 1/2 meublé, chauffé; 476 DENISON O.; 2 1/2 m., ch., écl.; 5 1/2 pces. Tél: 372-6150. 1110 Simonds Sud, app. 104: 4 1/2, 5 1/2 pces. 378-2089.

**PRES HOPITAL:** beau grand 4 1/2 chauffé, tapis, stationnement, libre. \$350 par mois. Tél. 372-2832

**ST-CESAIRE** logis 4 1/2 pces, près école et aréna. Toutes taxes comprises. Sous-location à partir de \$260. Inf. 372-2474

**WATERLOO:** logis 4 1/2 pces, dans un bas. 539-1930.

## 1180 SIMONDS SUD

Site boisé et paisible, près de la polyvalente J. H. Leclerc.

**5 1/2 à \$305.00**

par mois. **COMPRENANT:** service de conciergerie dans l'immeuble, - Insonorisation, - Planchers de béton, - Détecteur de fumée, - Tapis, Tuiles, - Place de stationnement, - Prise de courant, - Potager.

**TÉL.: 372-8036 378-0415**

(PC-7695)

## GRAND LOGEMENT À LOUER

3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pièces meublés ou non

\* Près du Centre d'Achats et du Parc Industriel

- \* Grand terrassement
- \* Piscine extérieure
- \* Balançoire pour enfants
- \* Système d'intercom
- \* Service de conciergerie

**1 MOIS DE LOGEMENT GRATUIT**

S'ADRESSER à:  
**328 SIMONDS SUD**  
App. 308, GRANBY.  
Tél: 372-7951

## 244 LOGEMENTS À LOUER

**WATERLOO:** rue Foster; logis 3 1/2 pces, tapis, inst. laveuse-sècheuse, très propre, libre 1er janvier, \$180. par mois. 539-0870.

## 251 CHAMBRES À LOUER

**CHAMBRE** à louer, très propre, libre immédiatement, salle de bain, poêle, réfrigérateur, cuisinette. Tél. 378-5466.

## 252 CHAMBRES ET PENSION

**CHAMBRE** et pension pour personnes âgées, endroit paisible, Pension des Lilas. Tél. 372-1563.

**CHAMBRE ET PENSION** pour personne âgée, à 49 St-Joseph, Granby, dans un bas. 372-0270.

**MANOIR BEAUMONT:** Si vous voulez confort, sécurité, soins médicaux, services religieux, loisirs, ambiance familiale. Appelez 263-6235.

**SI VOUS RECHERCHEZ** le calme, le confort et la sécurité, un seul endroit "La Résidence Notre-Dame". Maison de retraite pour personnes âgées. Tél. 296-4703

## 263 PERDU TROUVE

**TROUVÉE** paire de lunette de dame avec monture rose, retrouvée vendredi dans la cour de la Brasserie Le Charlot-rue St-Charles. Tél. 372-2657

## 265 ANIMAUX À VENDRE

**2 CHIOTS** Chow Chow, mâles, pure race, vaccinés, bon tempérament, très bonne lignée, \$250. chacun. 539-0922.

**CHIOTS** Terre-Neuve, âgés de 11 semaines, enregistrés, vaccinés, garantis. 534-3344.

## 271 DIVERS À VENDRE

**A VENDRE:** lot d'outils; 13 grinders, 6", \$79. chaque; 4 grinders, 8", \$139. chaque; 5 press-drills, 15 vitesses, choc, \$225.; 4 press-drills, 12 vitesses, 58 choc, \$245. chaque; 3 press-drills, 5 vitesses, 1/2 choc chaque; 2 modèle haut, \$315. chaque; 1 press-drill, 12 vitesses, 1 pouce choc, \$595.; 2 press-drills, 15 vitesses, 58 choc, \$235. chaque; 3 bancs de scie 10", industriels, \$475. chaque; 3 scies à ruban 14 po., industrielles, \$455. chaque; 1 chapper à bois, \$399; 5 corroyeurs 6", \$460. chaque. S'adr: Surplus d'Armée, 343 Principale, Dunham, 295-2766.

**A VENDRE:** 5 press-drills, 16 vitesses, choc, \$225. S'adr: Surplus d'Armée, 343 Principale, Dunham, 295-2766.

**BOIS DE FOYER** à vendre. Tél: 379-5396, 379-5368 ou 375-3192

**BOIS** de foyer, érable 90% sec. Tél. 379-5396 ou 375-3192

**BUREAU** avec grand miroir, 9 tiroirs; 2 tables de chevet; 2 lampes de chevet. Poêle Westinghouse 30 po., table à café. 372-1168.

**CAGES** usagées, de poules pondueuses. Tél: 534-2715.

## 345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

**Service Laplante**  
RÉPARATION  
(514) 372-3832

(PC-7440)

## 271 DIVERS À VENDRE

**GRANDE VENTE DE LOT DE COUPONS DE TAPIS** à compter de \$10 et plus. LES TAPIS EDDY, 9 Irwin, Granby, 378-3951

**MEUBLES** divers à vendre; armoires canadiennes, etc... Tél: 378-8768.

**MOBILIER DE SALON** modulaire, moderne, 1 an d'usure, \$350. Tél: 375-7480.

**SCIES** mécaniques neuves et usagées: Poulin, Homelite, Style, McCulloch, Jonsred. Réparation de souffleuse à neige. Tél. 375-2876

**TELEVISEURS** portatifs et meubles usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322, soir: 378-3604.

**TV À LOUER:** à partir de \$10. par mois avec ou sans option d'achat. Tél: 378-4153

## 281 MACHINES À COUDRE

**MACHINES** à coudre industrielles à vendre ou à louer. Tél. 375-2488 ou 375-3758

## 283 ANTIQUITÉS À VENDRE

**AUTO ANTIQUE.** Buick 1924, Touring, authentique, pièces complètes, rembourrage et toiture refaits à neuf, peinture originale. Acheteur sérieux seulement. (514)-774-9560.

## 286 DEMANDE À ACHETER

**ACHETERAIS** manteaux de fourrure usagés en chat sauvage, loup, renard ou lynx. Passons les voir. 469-2380.

## 288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

**3 PIANOS** à vendre, les 3 à \$800. Avec une garantie de 3 ans. Tél. 539-3837 ou 539-2098

**ORGUE** Baldwin, 2 claviers, pédale et rythme, en parfaite condition. Tél: 379-5777.

## 301 PERSONNEL DEMANDE

**AVONI VOICI PEUT-ETRE LA CHANCE** QUE VOUS CHERCHIEZ POUR GAGNER DE L'ARGENT! Vous vendez des produits réputés dans votre voisinage et aux heures qui vous conviennent. Jamais la vie ne vous aura paru si agréable! Composez 372-4116 Lise Campbell.

**DANSEUSES** nues demandées, belle apparence, 18 ans et plus. Agence Miami Canada. Demandez Coco 372-6755

**RECHERCHE** personne d'un certain âge et fiable pour demeurer avec personne de 73 ans. Inf. 378-1894

## 322 EDUCATION INSTRUCTION

**COURS** par correspondance: français, anglais, dactylo, steno. Vendons-réparons dactylos. Frère St-Yves: 469-3144

## 343 SERVICES DIVERS

**RENE ET GEORGETTE** "BONNE ANNEE", on espère que vous avez beaucoup de plaisir. De FAMILLE BORDUAS.

## 345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

## Service Laplante

RÉPARATION À DOMICILE D'APPAREILS MÉNAGERS  
LAVE-VAISSELLE, POËLE,  
LAVEUSE-SÈCHEUSE,  
RÉFRIGÉRATEUR, CONGÉLATEUR

René Guillemette, Prop.  
13 Ans d'Expérience

**GRANBY, TÉL: (514) 372-3832**

## La Caisse Populaire Desjardins de St-Césaire

1201 Avenue St-Paul, St-Césaire

Comté Iberville, Québec

JOL ITO

**Tél.: (514) 469-3161**

## MAISON À VENDRE

Des soumissions cachetées, adressées à la Caisse Populaire de St-Césaire, 1201 avenue St-Paul, St-Césaire, JOL ITO, seront reçues jusqu'à 15:00 heures à la date déterminée. L'enveloppe de chaque soumission devra porter mention "APPEL D'OFFRES" à l'extérieur de l'enveloppe.

### DESIGNATION

Terrain et bâtiment situés au 2015 route 112, St-Césaire, Québec.

**DIMENSION DU TERRAIN:** 18 000 pieds carrés.

**BATIMENTS EXISTANTS:** maison privée avec garage

**AVANTAGES:** Très beau style de maison, sous-sol semi-fini, aménagement paysagé, agrémenté d'une fontaine et d'une piscine creusée 36' x 18'.

**DATE DE L'OUVERTURE DES SOUMISSIONS:** vendredi, le 07 janvier 1983.

**DEPOT:** Chèque visé de 10% de l'offre; la Caisse gardera le chèque si le soumissionnaire accepté ne peut finaliser la transaction dans un délai de (30) jours à compter de la date d'acceptation de la soumission par le conseil d'administration.

**RENSEIGNEMENTS:** Téléphone: 514-469-3161

La Caisse Populaire Desjardins de St-Césaire ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions.

Robert Coderre,  
Directeur.  
PC9720 24-31 déc.

**348 SERVICE IMPOT**

COMPTABILITÉ GÉNÉRALE planification fiscale, tenue de livres, impôts. Patrick Carr, après 17h à 372-7404

**364 MOTONEIGES**

MOTONEIGE Bombardier 1978, TNT 440, (Fan), 355 milles, \$900. Cause de vente: incapacité personnelle. 378-6468 jour; 372-8246 après 6H.

**370 AUTOS A VENDRE**

CHEVETTE 1980, 25,000km, 2 portes, automatique, prix \$3,750. Tél. 372-0055

HORNET X, 1977, 6 cyl., manuel, 65,600 milles, très propre, \$2,000. Tél: 378-6623 ou 372-2173, Michel.

INTÉRESSÉ seulement. 1982 Firebird / Trans-Am "Charcoal", Édition spécial; Pirelli, etc., 4,000 km. 372-2261, 372-4313, Marc. Cause: départ.

PINTO 1980, autom. servo direction, bas mileage, prix à discuter. Tél. 378-0831 ou 378-2271

PLYMOUTH Grand Fury 1975, en parfait état. Tél. 539-0963

**370 AUTOS A VENDRE**

PONTIAC PHOENIX 1980, V-6, automatique, 64,000km, bonne condition, prix à discuter. 469-4098.

RENAULT 5 GTL 1980, toute équipée, 35,000 milles, état impeccable. Prêt pour hiver. Soir: 372-8034

**ROBIC ROBIC & ASSOCIÉS**

Fondée en 1892  
Brevets d'invention  
Marques de commerce  
Dessins industriels • Droits d'auteur  
1514 Docteur Penfield  
Montreal H3G 1X5 Tel (514) 934 0272  
Télex 05 268656 Cable MARION  
Télécopier international Xerox 400

**REMERCIEMENTS AU ST-ESPRIT**

pour la grâce obtenue avec promesse de parution.

PC-8982

R.G.D.

**Les faits d'hier**

Vendredi 31 décembre 365e et dernier jour de l'année

1981 — L'administration Reagan annonce une modification dans le plan de déploiement des missiles MX — dont 40 seront placés dans des silos existants de Minuteman, dans les plaines du nord des États-Unis.

1980 — Radio-Téhéran annonce que tout délai dans le versement par les États-Unis de la rançon réclamée par l'Iran pourrait conduire à la mise en jugement — et peut-être à l'exécution — des 52 otages américains.

1979 — D'après les milieux diplomatiques, l'URSS a envoyé 20,000 militaires de plus en Afghanistan, afin d'épauler le gouvernement de Kaboul dans sa lutte contre des rebelles musulmans.

1978 — L'agitation anti-monarchiste se poursuit en Iran, où plus de 200 personnes auraient été tuées en un seul week-end.

1977 — Le président Carter rencontre le Chah d'Iran à Téhéran.

1975 — Moscou repousse les accusations américaines d'après lesquelles l'URSS n'aurait pas respecté les termes de l'accord soviéto-américain sur la limitation des armements.

1970 — Commutation de la peine de mort prononcée contre deux juifs soviétiques, accusés d'avoir voulu détourner un avion sur Israël.

Ils sont nés un 31 décembre:

— Le peintre français Henri Matisse (1869-1954).

— L'écrivain français André Gide (1869-1954).

— Le violoniste d'origine russe Nathan Milstein (1904).



**Adieu Lévrard**

Des centaines de citoyens ont rendu un dernier hommage, hier, à un bâtisseur du sport à Granby, M. Lévrard Trudel. Un dernier moment en compagnie de celui qui avait mis sur pied les nouvelles structures du hockey mineur tel qu'on le connaît aujourd'hui et fondateur du tournoi pee-wee maison de Granby. (Photo Alain Dion)

**Les cartes d'affaires**

**POITRAS & DESMARAIS**  
NOTAIRES  
CENTRE PROFESSIONNEL ROXTON POND  
TÉL: 372-7227  
PC-5418

**GILLES GARNEAU, F.R.I.**  
Agent Immobilier  
ACHAT, ECHANGE VENTE, EVALUATION  
372-8836 (Trust Royal, courtier.)  
PC-9651

**PIERRE GIRARDOT**  
NOTAIRE  
175 RUE DUFFERIN  
GRANBY, (514) 372-2211  
Bureau également le soir sur rendez-vous

**DANIEL SOUTHIÈRE**  
NOTAIRE  
135 Principale, Granby  
372-6637  
Bureau également le soir sur rendez-vous

**DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN**  
DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.  
COMPTABLES AGREES  
74, rue Court, Granby, Qué.  
Edifice Centre Professionnel  
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356

G.D. Dallaire CA  
J.P. Picotte CA  
L.J. Alain CA  
Y. Brodeur CA  
Y. Racine CA  
L. Dextradeur CA  
A. Desautels CA  
M. Garneau CA  
S. Outil CA  
J. Frégeau CA  
A. Charpentier CA

TÉLÉPHONE (514) 293-5327

**DUTILLY, ROBERT**  
COMPTABLES AGREÉS

Jean-Guy Robert, c.a. René Dutilly, c.a.  
René Gawwin, c.a. Alain Nadeau, c.a.  
Nicole D. Nadeau, c.a. Pierre Buote, c.a.

149 EST, RUE DES JARDINS, FARNHAM, Q.C. J2N 2W6

9691



**REMERCIEMENTS**  
Mme Lucille Ménard ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de  
**M. Gaston Ménard**  
Survenu  
le 20 décembre 1982

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.  
PC-9728



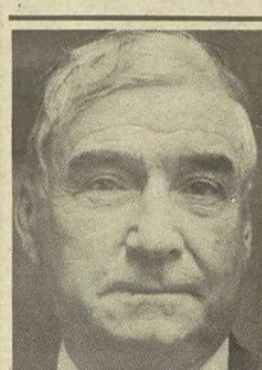
**REMERCIEMENTS**  
M. et Mme Arthur Proulx ainsi que leurs enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de  
**M. Alain Proulx**  
Survenu  
le 15 décembre 1982

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.  
PC-9730



**REMERCIEMENTS**  
M. Emile Ménard ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de  
**Mme Emile Ménard**  
née Rosalba Vaudry  
survenu  
le 18 décembre 1982

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.  
PC-9731



**REMERCIEMENTS**  
Les enfants de M. Isidore Martin désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de  
**M. Isidore Martin**  
Survenu  
le 14 décembre 1982

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.  
9729



**REMERCIEMENTS**  
Mme Simonne Robert ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies lors du décès de  
**M. Joseph Robert**  
Survenu  
le 15 décembre 1982

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.  
PC-9732

**SEL POUR ADOUCISSEUR**

1 ère qualité Sifto  
spécial prix très compétitif

Liquide pour traiter le fer  
Spécial \$18.00 le gallon

ANALYSE D'EAU GRATUITE  
VENTE — LOCATION — OPTION D'ACHAT

Détection de coliformes par un microbiologiste: résultats en dedans de 24 heures.

L-17384

**LES TRAITEMENTS D'EAU BONNE EAU ENRG.**  
673 DUFFERIN GRANBY

Tél.: 372-5935 (bur.) Phil PINARD  
372-8703 (rés.) - Pres

**HORNER ENR.**  
(HORNER RUG CLEANING)



DEPUIS 1947

ATELIER MOBILE DE NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR

- ★ MOBILIER DE SALON.
- ★ DRAPERIES A DOMICILE.
- ★ COUVRE-LITS, MATELAS
- ★ RECOUVREMENT DE MURS EN TISSU.
- ★ ABAT-JOUR.
- ★ DEGATS EAU, FEU, FUMÉE MURS et PLAFONDS.
- ★ DETACHAGE.
- ★ ELIMINATION D'ODEURS.
- ★ DESINFECTION.
- ★ DECONTAMINATION.
- ★ PROTECTEUR DE TAPIS (3M SCOTCHGUARD).
- ★ ANTI-STATIQUE
- ★ SERVICE RESIDENTIEL ET COMMERCIAL



ESTIMATION GRATUITE

32 LANSDOWNE, GRANBY  
372-5907

(PC-6203)

ESCOMPTE DE 10% AU COMPTOIR.

**REMERCIEMENTS Prière au St-Esprit**

St-Esprit qui m'éclaircit tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie, tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de la miséricorde envers moi et les miens.

PC-8983

D.G.A.

## Les décès



**RACINE**  
**M. Léo Arthur**

— A Granby, le 29 décembre 1982, à l'âge de 82 ans, est décédé M. Léo Arthur Racine. Facteur à la ville de Granby durant 25 ans, époux de Eva Mercure demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu vendredi le 31 décembre 1982. Le convoi funèbre partira du

Salon funéraire  
Drummond  
31 rue Drummond  
Granby

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 14.00 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

Outre son épouse, il laisse ses enfants: Françoise de Maniwaki; Jean-Marie, son épouse Ghislaine Brodeur de Granby; Jean-Luc, son épouse Marjolaine Boisjoli de St-Eustache; Monique épouse de Gilbert Brouillette de St-Hyacinthe; Bernard époux de Jacqueline Noël de Granby; Marthe, son époux Guy Chabot de Longueuil; André, son épouse Nicole Dextraze de St-Jean; ses petits-enfants: Sylvie Racine épouse de Russell Gagnon de Granby; Thérèse Racine de Granby; François Racine, son épouse Lucie Bourbeau de Granby; Christianne et Judith Racine de Granby; Brigitte Racine épouse de Raymond Ranger de Pointe Claire; Benoit Racine de Ste-Thérèse; Patrice et Annie Ra-

cine de Granby; Sylvain et Jacinthe Racine de St-Eustache; Gilbert et Geneviève Brouillette de St-Hyacinthe; Nathalie, Jocelyn et Eric Racine de St-Jean; Pierre et Annick Chabot de Longueuil; ses arrière-petits-enfants: David, Jonathan, José, Elise et Patrick. Sa soeur et son beau-frère: Béatrice et son époux Hector Langevin de Bedford; ainsi que plusieurs neveux et nièces.

(31)



**LARAMEE**  
**Mme Elouisia**

**CHOQUETTE**  
**Georgette**

— A Montréal, le 28 décembre 1982, à l'âge de 61 ans, est décédée Georgette Choquette, fille de feux Rosario Choquette et Maria Viau, domiciliés à Rougemont. A sa demande, la dépouille étant incinérée, une messe commémorative sera célébrée lundi le 3 janvier 1983 à 2 heures P.M.

(30-31)

— Au Centre Hospitalier Cité de la Santé de Laval, le 28 décembre 1982, à l'âge de 87 ans, est décédée Mme veuve Léopold Laramee, née Elouisia Hévey, demeurant à 5360 Province, Auteuil, Laval, autrefois de St-Etienne de Bolton. Les funérailles auront lieu vendredi, le 31 décembre 1982. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire  
Léo-Paul Ledoux Inc.  
C. Bessette, Ass.Dir.  
5034 rue Foster  
Waterloo

pour se rendre à l'église de St-Etienne de Bolton où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M.Mme Laurent Laramee, St-Etienne de Bolton; M.Mme Jean-Paul Lacasse (Gabrielle) St-Etienne de Bolton; Mlle Odile Laramee, St-Lambert; Frère

Aurèle Laramee, Fr. Mariste, Iberville; Frère Norbert Laramee, Fr. Sainte-Croix, Fabreville; M.Mme Fernand Rondeau (Jeanne d'Arc) St-Luc; M.Mme Marcel Jetté (Denise) Ste-Dorothee; M.Mme Charles

Arcand (Suzanne) Auteuil. 18 petits enfants, 6 arrières petits enfants. Un beau-frère M. Adélar Laporte, St-Thimothée. Ainsi que plusieurs neveux et nièces.

(30-31)

## La Voix de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot

SAMEDI	SEMAINE	ANNEE
\$0.50	\$2.25	\$165.00



Dans les endroits desservis par camelots

PAR LA POSTE  
Tél.: 372-5433

La Voix de l'Est Ltée  
136 Principale, J2G 2V4

Granby, Qué.  
Tél.: 372-5433

# Le dernier virage

## 5 ans avec Gilles Villeneuve

par Christian Tortora

— 40 —

A ma grande surprise, il accepta de me répondre très franchement, en ouvrant son cœur, alors que tous les gens de Ferrari que j'avais vus jusque-là avaient eu un compoement fait de réserve et de gêne dissimulée:

"Si j'avais été là, m'avoua l'ingénieur italien, qui était reparti d'Imola avant la course en raison d'un état de santé déficient, cela ne se serait pas passé comme ça, car j'aurais fait passer des panneaux clairs et précis. Une telle attitude engendre des conséquences beaucoup plus grandes qu'on ne le pense; les deux voitures auraient pu s'accrocher, et la zizanie s'est instaurée dans notre écurie, alors que nous n'en sommes encore qu'au début de la saison. Pour moi, il n'y a aucun doute: c'est Gilles qui aurait dû gagner, ne serait-ce que pour le récompenser d'avoir continué avec nous malgré des saisons 1980 et 1981 peu fructueuses".

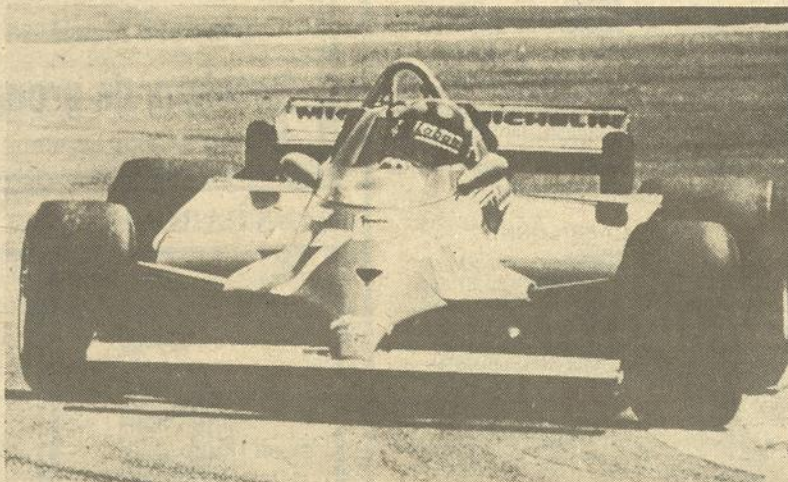
Les Editions Quebecor 1982

J'en déduisais qu'il y avait vraisemblablement un malaise au sein de la Scuderia et que les hommes qui la composaient ne travaillaient pas tous dans le même sens!

Le lendemain Gilles était de bonne humeur. Pour la seconde séance chronométrée, il pensait descendre son chrono d'environ une seconde et aller chercher la Brabham-BMW turbo du Champion du monde Nelson Piquet. Par contre, il savait que les deux Renault de Prost et Arnoux étaient inaccessibles.

Le matin, lors des essais libres, il travailla énormément sur les réglages et Mauro Forghieri était bien content; lorsque j'étais venu le voir, à midi, il m'avait fait un petit signe de la main m'indiquant que tout allait bien et que Gilles et lui avaient réalisé un excellent travail.

Si j'apporte ce témoignage, c'est pour prouver que Gilles n'était ni énervé, ni aigri, ni de mauvaise humeur, ni désireux de se venger, ainsi qu'on l'a dit par la suite. Et je raconterai une anecdote pour prouver mes dires: la particularité du circuit de Zolder est de posséder des toilettes payantes; chacun, spectateur, pilote, mécanicien, journaliste, doit verser son obole pour y accéder. Nous trou-



La Ferrari no 27, de Gilles Villeneuve.

vions cela si étrange et scandaleux que nous en parlions entre nous. Forghieri était passé devant moi avec un gros billet à la main en disant qu'il allait faire de la monnaie afin que ses hommes puissent travailler l'esprit plus dégagé...

Et juste avant de monter dans sa voiture, alors que Gilles et moi posions ensemble, pour une photo destinée à faire un poster pour le Grand Prix du Canada à l'intention de CKOICKVL, Gilles m'avait dit ceci, en s'arrangeant pour res-

ter sérieux devant l'objectif du photographe:

"Si je fais 1'16"2, tu me paies les toilettes pour le restant du week-end, et si je fais 1'16"4, c'est moi qui t'invite..."

Une telle phrase aurait-elle été prononcée par un homme qui ruminait intérieurement une vengeance?

Evidemment que non, et lorsque Gilles s'installa dans sa Ferrari pour prendre part à l'ultime séance d'essais chronométrée, le samedi à 13 h, j'étais certains qu'il était tout à fait

comme à l'habitude, depuis cinq années: serein, super-concentré et très motivé. Ni plus ni moins.

C'est à 13 h 52, à huit minutes de la fin, que l'accident se produisit. Gilles venait de descendre à 1'16"616 alors que Pironi avait réussi à aller un peu plus vite, en 1'16"501.

Et là, un détail a toute son importance. Lorsque les deux Ferrari tournaient, elles étaient très loin l'une de l'autre; en bref, quand l'une passait devant les stands, l'autre était au fond du circuit. Ceci pour dire que Gilles, depuis son cockpit, ignorait tout des temps qu'avait réussis Didier puisqu'il n'avait jamais eu l'occasion de voir son panneau.

Il est donc absolument faux de prétendre, comme certains ne se sont pas privés de le faire, et notamment dans certaines revues très cotées et hautement spécialisées, que Gilles était obnubilé par le temps de son coéquipier et "qu'il voulait à tout prix le battre pour se venger d'Imola, même si ses pneus de qualification avaient déjà commencé à perdre de leur efficacité.

A suivre...



Bonne journée à tous.

**JEAN MICHEL**  
ET SON EQUIPE



L-16362



# Les sports

## La reconstruction n'est pas finie à Buffalo

par Associated Press

■ Scotty Bowman en est à sa quatrième année à reconstruire les Sabres de Buffalo mais cela pourrait lui prendre encore quatre autres saisons avant d'en faire l'équipe qu'il veut dans la Ligue nationale.



Encore beaucoup de pain sur la planche attend Scotty Bowman avec les Sabres. (Photo LA VOIX DE L'EST+)

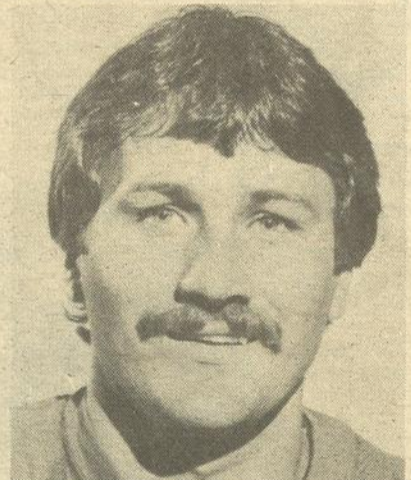
Seulement huit joueurs sont demeurés chez les Sabres depuis que Bowman a signé en 1979 comme entraîneur et directeur général. Un de ceux-là, Robert Sauvé a été échangé à Détroit la saison dernière et a été réengagé comme agent libre cet été avec Buffalo.

Pour Bowman, un homme habitué à gagner, la reconstruction du Buffalo est un travail lent et laborieux et n'est pas terminée. Bowman a également fait comprendre que personne n'est intouchable chez les Sabres à l'exception du centre étoile Gilbert Perreault. "Premièrement nous avons à bâtir une équipe qui soit compétitive dans notre division", a dit Bowman qui par deux fois a quitté son poste d'entraîneur pour y retourner seulement lorsqu'il trouvait que le progrès sur la glace n'était pas suffisant. "Nous sommes dans la division la plus forte avec des équipes comme Montréal, Boston et Québec. Nous devons apprendre à jouer contre ces équipes avant d'espérer aller quelque part".

C'est pourquoi, Bowman s'est départi de vétérans comme Jim Schoenfeld, Danny Gare, Don Edwards, Richard Martin, Don Luce, Jerry Korab, René Robert et Richie Dunn. A la place, des jeunes qui représentent le futur chez les Sabres. "Il y a plusieurs nouveaux visages ici et cela prend du temps à s'habituer l'un à l'autre", dit le vétéran capitaine Gilbert Perreault, le seul joueur original des Sabres encore avec l'équipe. "Si nous jouons de la façon comme nous le faisons maintenant nous sommes okay", ajoute Perreault.

"Être une recrue sur ce club n'a rien de spécial", dit Sean McKenna, un avant qui compte deux matches de trois buts.

"Nous sommes cinq ou six à jouer en même temps. Vous savez que vous n'êtes pas tout seul", ajoute-t-il. "Nous sommes dans le même bateau, apprenant ensemble et nous aidant". Toutefois les plus impressionnants parmi ces recrues sont le défenseur Hannu Virta — un Finlandais — et le défenseur et centre Phil Housley, 18 ans, venant du High School St. Paul qui a été le premier Américain choisi en 1982 au repêchage et le sixième en tout en première ronde. Bowman a cependant mis de la pression sur lui en déclarant "qu'il était celui qui était le plus proche de Bobby Orr". Housley répond en disant qu'il pourra chausser les souliers de Orr un jour. Présentement Housley est avec Virta, une recrue qui transporte la rondelle comme Bowman affirme n'en avoir jamais vu, un des meilleurs dans la Ligue. "Il possède le sens de trouver le joueur à découvert et c'est un naturel avec la rondelle. Il en a encore beaucoup à apprendre mais il apprend rapidement", dit de lui Bowman.



Seul Gilbert Perreault peut être considéré comme un intouchable avec les Sabres. (Photo LA VOIX DE L'EST+)

## La gaine protège

MONTREAL (PC) — "Si Doug Wickenheiser avait porté une culotte de hockey conventionnelle, il n'aurait sans doute pas connu un début de saison aussi fulgurant. Lors d'un match hors-concours, contre les Bruins de Boston, il avait violemment heurté la partie inférieure du filet et c'est grâce à la nouvelle gaine protectrice s'il a pu éviter une blessure grave au bas du dos. Une blessure qui l'aurait tenu à l'inactivité pour plusieurs jours, voire quelques semaines."

Le physiothérapeute du Canadien, Yvon Bélanger, est maintenant convaincu: la nouvelle gaine protectrice utilisée par plusieurs équipes de la Ligue nationale — et imposée aux joueurs du Canadien par la direction — diminuera le nombre de blessures aux hanches, au bas du dos et aux cuisses cette saison.

"L'exemple de Wickenheiser s'avère le plus frappant, reprend-il. Mais il y en a eu d'autres. Plusieurs autres. Le malheur, c'est qu'on ne peut faire ressortir tous les cas. Lorsqu'un joueur ne se blesse pas, on n'en entend pas parler."

Bélanger est emballé du rendement fourni par cette pièce d'équipement qui ressemble étrangement à une culotte de football. Toutefois, il n'a pas à la revêtir quotidiennement et certains joueurs en ont fait l'un de leurs sujets de contestation préférés depuis le début de la saison.

"Les joueurs ont évidemment eu à traverser une période d'adaptation, soutient Bélanger. Mais aujourd'hui, cette gaine protectrice semble plaire à tous."

L'ailier gauche Ryan Walter, entre autres, a avoué que le changement n'a pas été facile, mais qu'il ne pourrait plus s'en passer.

Par contre, si on donnait le choix au vétéran Guy Lafleur, il opérerait pour une culotte conventionnelle.

"Cette gaine n'offre pas beaucoup d'aération, explique le Démon blond."

NOUVEAU CONCESSIONNAIRE A GRANBY  
**LE TRIANON**  
 922 Principale, Granby  
 L'EQUIPE DES BONS DIABLES VOUS INVITE A VENIR LES RENCONTRER.  
 MARCEL MAHEU  
 GERMAIN PETIT  
 PATRICE CHAREST  
 ARMAND GATIEN  
 PIERRE MERCIER  
**378-9063**

**Les souhaits de Ben pour l'an '83**

— En page 35

**Les Bisons: loin de l'objectif...**

— En page 36

PIZZA - SPAGHETTI - POULET ROTI

**Le Coq Rôti et Plus**

Restaurant — Comptoir — Livraison  
 777, Principale, Granby, 378-3906

## Les Vics annulent

GRANBY — Les Vics peewees de Granby ont bien tenu leur bout hier alors qu'ils ont soutiré un match nul de 1-1 à la formation qui représentera les Remparts de Québec au tournoi international pee-wee de Québec, dans un match disputé dans le cadre du tournoi pee-wee maison de Granby.

Marco Morin a marqué le but des Vics dans ce match, le quatrième en autant de jours pour les protégés Renauld Lessard.

"Les gars étaient un peu fatigués à cause des trois matches en trois jours et la joute a été tranquille. D'après ce que j'ai pu voir, l'équipe semble être pas mal de la même force que nous, mais il y aura des équipes plus fortes comme Laval ou Verdun", de mentionner Lessard à l'issue de la rencontre.

Les Vics ont ouvert le pointage au deuxième engagement et les visiteurs ont créé l'égalité en troisième période. Chaque équipe a obtenu une trentaine de lancers au but.

Rappelons que les Vics peewees représenteront les Bisons dans la compétition de la Coupe du Québec qui regroupera des équipes défendant les couleurs de chacun des 11 clubs de la LJM.

# Malgré un nombre record d'équipes Pas de problème...

par Fernand BÉLANGER

GRANBY — Le tournoi provincial pee-wee de Granby a accueilli cette année un nombre record d'équipes, mais ça n'a pas suscité d'énormes problèmes pour autant.

"Les cartables des équipes qui étaient au tournoi étaient pas mal complets et mon travail était donc plus facile à faire", note Serge Moison, registraire du tournoi. Cette fonction comprend notamment la vérification des contrats des joueurs, des permis de tournois, etc.

Si la vérification est effectuée lorsqu'un club arrive au tournoi, elle est faite de nouveau à chaque partie où le club est impliqué, afin d'éviter qu'un joueur inéligible se glisse d'une partie à l'autre.

"C'est un travail intéressant, mais qui t'amène à être sur place le matin à 7h et à partir le

soir à 10h", lance celui qui en est à sa quatrième année à titre de registraire.

Moison peut compter sur l'aide de plusieurs personnes, dont Mme Annette Dupuis et Claude Bonneau, qui s'occupent de l'inscription des joueurs à chaque rencontre.

"Les jeunes doivent signer la feuille de présence à chaque partie et ils prennent ça au sérieux. Je n'ai vraiment pas de problèmes avec eux. C'est ma deuxième année comme bénévole et j'aime bien ça. Il y a une atmosphère vraiment chaleureuse au tournoi", note Mme Dupuis.

Claude Bonneau fait remarquer: "j'aime fouiller dans la paperasse et avoir à prendre des décisions rapidement. Il y a aussi le fait que nous sommes les premières personnes à accueillir les jeunes. Je travaille au tournoi depuis le début et

j'ai toujours fait le même travail parce que c'est quelque chose qui me plaît".

### Résultats

Les deux dernières équipes de Granby encore en lice dans la classe B — soit les Canadiens et les Eclaireurs — ont été éliminées par St-Hyacinthe (2-1) et Kirkland (5-3), hier. Cette dernière formation est ainsi passée en finale et affrontera le Milano ou la Pharmacie Dussault de St-Hyacinthe. Dans la classe consolation B, les Pingouins ont accédé à la finale, qui aura lieu dimanche à 16h30, en défaisant Nettoyeur Leduc de St-Hyacinthe 6-1. Ils affronteront les vainqueurs du match Rosemont-Drummondville.

Dans une demi-finale de la classe C, les Tigres de Bromont ont perdu 3-1 face aux Canadiens de Boucherville.



Serge Moison oeuvre pour une quatrième année de suite au tournoi pee-wee.

(Photo LA VOIX DE L'EST+)

Dans la section consolation C, les Etoiles de Bedford ont obtenu une place en finale en battant Autobus Viens de Farnham 9-7 et seront de la finale dimanche à 13h.

Les finales auront lieu dimanche à compter de 13h30.

*E*n cette saison où reluit,  
L'amour autour de la terre,  
Chacun peut, à sa manière,  
Bâtir une meilleure vie.

*Q*u'à chaque jour on renouvelle  
Le désir de partager  
La joie si pure et si belle  
Que ces Fêtes vont apporter.  
Que l'amour dure toute l'année

*Meilleurs vœux  
de Steinberg!*

*Tous nos supermarchés ouvriront  
aux heures habituelles le lundi 3 janvier.*

La page à Ben

Brodeur

BONNE ANNÉE...

A quelques heures d'une nouvelle année, il est à se demander s'il vaudrait la peine de revivre 1982...

Dans les sports, il y a eu de grands moments.

Nos équipes professionnelles et amateurs ne nous ont pas gâtés. Les Bisons ont bien tenu leurs promesses en participant aux séries éliminatoires de la LJM.Q le printemps dernier. Mais la grosse année prévue pour 1982-83 se fait toujours attendre.

On ne peut laisser filer non plus 1982 sans souligner certains événements qui sont venus assombrir davantage le magnifique monde sportif de chez nous. Je veux parler ici de la perte de grands sportifs. Le départ de sportifs aussi sincères qu'Albert Lacoste et Lévrard Trudel demeurera des faits marquants de l'année qui se termine.

Mais, à quoi bon s'éterniser sur ce qu'on ne peut pas corriger.

1983 est à notre porte et le magnifique monde des sports n'a jamais été la maison des pessimistes.

Alors, voici quelques souhaits assainis d'humour:

A PAUL-O. TREPANIER: qu'il soit l'invité des Bisons lors du prochain voyage à Chicoutimi.

A PIERRE HAMEL: que sa prostate ne repousse pas.

A MAURICE DION: qu'il soit invité au prochain stampede de Calgary.

A "PEANUT" ST-ONGE: le bon billet, cette fois, au tirage de l'Inter-Loto.

A DENIS ROBIDOUX: qu'il soit l'arbitre du prochain combat de Larry Holmes.

A GILLES GAGNON: que son fan-club soit désigné le meilleur de la LJM.Q.

A DENIS TARDIF: qu'il demeure un célibataire endurci.

A ROGER BEDARD: qu'il parvienne à battre ses frères sur un terrain de golf.

A DENIS CABANA: qu'il soit obligé de louer le Stade olympique pour présenter la finale de son prochain tournoi des Maîtres Labatt.

A ROGER PICARD: qu'il demande aux Bisons de renouveler son contrat pour la saison prochaine.

A ANDRE HAMEL: un troisième magasin, afin d'obtenir le monopole de la rue Principale.

A GERMAIN AUTHIER: un voyage de pêche à Roberval afin qu'il se retrempe dans l'atmosphère du gang.

A ROCH BRUNEAU: que Roger Picard accepte dès mainte-

nant de renouveler son contrat pour la saison prochaine.

A MARCEL BEGIN: le poste de président national des clubs Optimistes.

A LUCIEN MAILHOT: ses jambes du temps où il passait le pain.

A JEAN-GUY GRENIER: la présidence du bureau des Gouverneurs de la LJM.Q.

A MARC LAURION: un cuisinier chinois pour son épouse.

A GUY CHARBONNEAU: une année record dans la fabrication du sirop d'érable.

A LARRY MALETTE: que ses ennemis le comprennent et l'admirent.

A MICHEL LEMONDE: un condominium en Floride.

A JEAN-PAUL PAPINEAU: qu'il se décide à cultiver sa terre.

A BOB GARNEAU: qu'il ramène au bercail tous les Aramis de Granby.

A GUY HAMEL: un spectacle pour ses Jolothins au Madison Square Garden.

A JEAN MICHEL: le poste d'arbitre en chef de la LJM.Q.

A ROGER FAUTEUX: un vrai fusil de chasse.

A DONALD GELINEAU: des jumeaux pour bientôt.

A REAL LAGUE: que son équipe favorite de Roxton-Pond remporte un jour la coupe Stanley.

A DOC GOYETTE: le gros lot dans un casino d'Atlantic City.

A JOS DEVAR et son épouse: un cadeau par visiteur au salon du Palais des sports.

A JOS DEGRE: une autre partie parfaite aux quilles avant la retraite.

A TED CARRIERE: que ses amis ne lui parlent jamais plus de politique.

A ALAIN GUAY: une passe à vie pour stationner son auto partout et n'importe quand dans les rues de Granby.

A GILLES LAROCHELLE: une usine pour la fabrication de chassiss.

A CLAUDE HAMEL: un p'tit bébé pour 1983.

A CLAUDE BEDARD: une retraite bien méritée.

A GILLES CADORETTE: un match Nordiques-Canadiens au Palais des sports.

A GILLES ROUSSEAU: un trou d'un coup sur un par 5.

A RAYMOND LAROSE: qu'il invite ses amis en Abitibi.

A J. GASTON FORAND: une ronde de golf par semaine, l'été prochain.

A RAYMOND HEROUX: le plus grand magasin d'articles de sport au monde.

A GEORGE GOYETTE: une ferme uniquement remplie d'ail sauvage.

A JEAN-LOUIS BOISSEAU: une émission à la télévision nationale.

A PIERRE BELANGER: qu'il prenne épouse avant qu'il ne soit trop âgé.

A RAY-MARC DAUDELIN: un permis de chasse au Jardin zoologique de Granby.

A LOUIS CHOINIÈRE: son aréna bien à lui.

A NORMAND FAUSSE: le poste de cuisinier en chef au Caesar's Palace de Las Vegas.

A JEAN et PIERRETTE RAYMOND: un voyage autour du monde.

A JEAN PATENAUDE: qu'il fracasse tous les records d'assistance au prochain tournoi national bantam.

A JEAN-CLAUDE LEVESQUE: un championnat pour toutes ses équipes des Vics.

A JEAN-ROCH LOIGNON: le titre de gérant de l'année dans le monde de la balle-molle au Canada.

A CLAUDE LEMIRE: la présidence de Softball-Québec.

A JOHANNE LEFEBVRE: le championnat canadien de balle-molle féminine.

A NELSON ROBITAILLE: une agence de Kik au Lac St-Jean.

A YVAN LECUYER: un tournoi pour les "journalistes d'affaires".

A GILLES POULIOT: une auto électrique pour ses voyages Magog-Granby.

A BARBER BEAUREGARD: un trou d'un coup... en présence de son ami Gaston.

A VALMORE VIENS: une agence de distribution de fruits et de poissons de mer.

A GERALD BEAUDOIN: un client pour une assurance d'un million sur la vie.

A GERRY FOURNIER: une batterie éternelle.

A LEVIS BOLDUC: un contrat pour peindre le Vatican.

A PHILIPPE RANGER: une usine en Australie.

A LEONARD GRONDIN: des vacances aux Iles Vierges.

A JEAN-PAUL GAUCHER: un retour dans la lutte et un combat contre le géant Ferré.

A RENAUD ST-LOUIS: qu'il devienne le plus gros producteur de lapins au monde.

A NORMAND LACOSTE: que son fils joue un jour dans la Ligue nationale de hockey.

A LIONEL GOSELIN: des dents en or.

A CLIFF DOUILLARD: que ses amis apprécient mieux ses talents.

A JEAN NORMANDIN: un tunnel entre chez-lui et son garage.

A NORMAND COMTOIS: 50 autres adhérents.

A GERRY PIETTE: du travail en Floride l'hiver prochain.

A GUY GALLANT: qu'il visite plus souvent son beau-père.

A EDOUARD BETOURNEY: une carte de membre à vie avec les Cosmos de Granby.

A NORMAND BERNIER: le poste d'instructeur des gardiens de but avec le Canadien.

A PIC DUCLOS: un électricien pour réparer sa sècheuse.

A YVES FOISY: qu'il vienne en aide aux Concordes de Montréal.

A JEAN-YVES PHANEUF: un match hors-concours entre ses Cosmos et les Cosmos de New York.

A JOHN OSTIGUY: qu'il n'oublie pas ses amis.

A PAT LAROCHELLE: un voyage de ski en Suisse.

A GERALD TETREAU: le contrat pour ériger la piscine olympique à Los Angeles.

A PIERRE BEDARD: un p'tit gars.

A BOB GAUDREAU: une paire de souliers de golf à l'épreuve de tout.

A GILLES PAPINEAU: le plus gros triffecta jamais payé à une piste de course en Amérique.

A DENIS DUMAS: que sa section l'emporte sur celle de Pierre Bélanger au prochain tournoi national bantam.

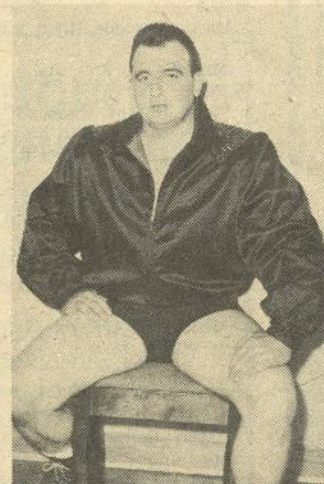
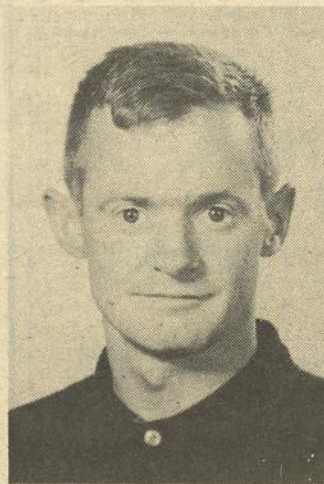
A ROBERT DESOURDY: un toit pour recouvrir les pistes de ski à Bromont.

A ARMAND LEMAY: qu'il enseigne l'art d'arbitrer aux officiels de la LJM.Q.

A FRANK BRUNET: un contrat pour fournir les batteries aux constructeurs d'automobile.

A ARMAND J. BODIN: un bout parfait au curling.

A TOUS LES SPORTIFS de Granby et de la région, une...

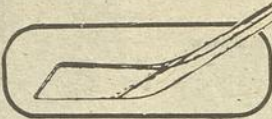


Pour le temps qu'on s'échange des souhaits, il serait sans doute intéressant de se rappeler quelques figures du bon vieux temps. Eux se reconnaissent, mais vous, les reconnaissez-vous? Ils étaient des athlètes. Ils le sont encore, mais avec un peu moins de souffle. Bien oui, de gauche à droite, vous avez reconnu Jean-Guy Charbonneau, Gilles Rousseau et Jean-Paul Gaucher.

(Photos LA VOIX DE L'EST+)

BONNE ANNEE A TOUS.

# Les sports en chiffres



## LIGUE NATIONALE CONFERENCE PRINCE DE GALLES

Division Charles Adams						
	P	G	N	PP	PC	Pts
Boston	37	22	9	6	151	107
Montréal	38	20	10	8	175	139
Québec	37	17	14	6	169	160
Buffalo	36	16	13	7	138	120
Hartford	36	10	22	4	116	165

Division Laster Patrick						
	P	G	N	PP	PC	Pts
Philadelphie	37	20	12	5	148	118
NY Islanders	40	19	14	7	143	124
Washington	36	17	10	9	138	125
NY Rangers	36	17	16	3	145	138
Pittsburgh	38	11	21	6	128	172
New Jersey	38	7	24	7	104	168

CONFERENCE CLARENCE CAMPBELL						
Division James Norris						
	P	G	N	PP	PC	Pts
Chicago	37	25	6	6	170	122
Minnesota	38	20	10	8	165	143
St-Louis	40	14	22	4	144	158
Détroit	38	8	19	11	119	162
Toronto	34	6	21	7	118	162

Division Connie Smythe						
	P	G	N	PP	PC	Pts
Edmonton	38	18	12	8	189	157
Winnipeg	36	16	14	4	147	149
Calgary	40	14	19	7	160	167
Vancouver	37	13	16	8	137	133
Los Angeles	37	14	18	5	125	145

CONFERENCE						
Division James Norris						
	P	G	N	PP	PC	Pts
Chicago	37	25	6	6	170	122
Minnesota	38	20	10	8	165	143
St-Louis	40	14	22	4	144	158
Détroit	38	8	19	11	119	162
Toronto	34	6	21	7	118	162

CONFERENCE						
Division James Norris						
	P	G	N	PP	PC	Pts
Chicago	37	25	6	6	170	122
Minnesota	38	20	10	8	165	143
St-Louis	40	14	22	4	144	158
Détroit	38	8	19	11	119	162
Toronto	34	6	21	7	118	162

CONFERENCE						
Division James Norris						
	P	G	N	PP	PC	Pts
Chicago	37	25	6	6	170	122
Minnesota	38	20	10	8	165	143
St-Louis	40	14	22	4	144	158
Détroit	38	8	19	11	119	162
Toronto	34	6	21	7	118	162

Guy Carboneau	8	15	23
Larry Robinson	3	20	23
Gilbert Delorme	8	11	19
Mark Hunter	8	8	16
Bob Gainey	7	9	16
Robert Picard	4	12	16
Craig Ludwig	0	14	14
Rick Green	1	7	8
Chris Nilan	3	1	4
Réjean Houle	1	2	3
Ric Nattress	0	3	3
Bill Root	1	1	2
Richard Sévigny	0	1	1

LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUÉBEC						
Division Robert Label						
	P	G	N	PP	PC	Pts
Laval	39	30	9	0	254	163
Verdun	40	27	12	1	267	176
Longueuil	40	21	18	1	211	200
St-Jean	39	18	18	3	219	228
Hull	40	18	22	0	235	245
Granby	39	9	29	1	179	269

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						
Mardi						
URSS au Minnesota 19h05						
Jeudi						
URSS à Philadelphie 19h35						

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						
Mardi						
URSS au Minnesota 19h05						
Jeudi						
URSS à Philadelphie 19h35						

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						
Mardi						
URSS au Minnesota 19h05						
Jeudi						
URSS à Philadelphie 19h35						

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						
Mardi						
URSS au Minnesota 19h05						
Jeudi						
URSS à Philadelphie 19h35						

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						
Mardi						
URSS au Minnesota 19h05						
Jeudi						
URSS à Philadelphie 19h35						

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						
Mardi						
URSS au Minnesota 19h05						
Jeudi						
URSS à Philadelphie 19h35						

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						
Mardi						
URSS au Minnesota 19h05						
Jeudi						
URSS à Philadelphie 19h35						

St. Catharines	36	16	17	3	147	162
New Haven	34	14	17	3	121	131
Springfield	35	14	18	3	133	145
Binghamton	34	13	18	3	123	143

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						
Mardi						
URSS au Minnesota 19h05						
Jeudi						
URSS à Philadelphie 19h35						

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						
Mardi						
URSS au Minnesota 19h05						
Jeudi						
URSS à Philadelphie 19h35						

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						
Mardi						
URSS au Minnesota 19h05						
Jeudi						
URSS à Philadelphie 19h35						

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						
Mardi						
URSS au Minnesota 19h05						
Jeudi						
URSS à Philadelphie 19h35						

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						
Mardi						
URSS au Minnesota 19h05						
Jeudi						
URSS à Philadelphie 19h35						

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						
Mardi						
URSS au Minnesota 19h05						
Jeudi						
URSS à Philadelphie 19h35						

CONFONTATION URSS vs LNH						
Mardi						
	P	G	N	PP	PC	Pts
URSS 3 Edmonton 4						
Jeudi						
URSS 3 Québec						
Vendredi						
URSS 3 Montréal 19h05						
Dimanche						
URSS 3 Calgary 18h05						

# Une demi-saison plutôt décevante...

Les Bisons ont déjà disputé plus de la moitié de leurs matches en saison régulière, soit 39 sur 70.

Dans cette première moitié de saison, il y a eu des surprises, des déceptions, de bonnes et de mauvaises périodes. Le temps de faire le point sur chacun des joueurs est venu. Nous ajouterons à cela quelques souhaits pour la deuxième moitié de la saison...



Gaétan Roy

**RICHARD BELANGER:** le grand défenseur a raté une douzaine de matches et n'a pu se mettre en valeur. Malgré une nette amélioration depuis l'an dernier, Bélanger ne semble plus heureux à Granby. Un souhait: se retrouver ailleurs dans la Ligue collégiale AAA.

**LUC BOUCHER:** un réserviste honnête qui maintient un bon rythme. Ce joueur de centre remplace adéquatement un Pierre Champigny... Un souhait: peut-être un peu plus de couleur dans son jeu et plus de rapidité.

**MARTIN BOULIANE:** le premier choix des Bisons n'a pas mis de temps à se signaler. Premier marqueur de l'équipe, il revendique déjà tous les records pour une recrue et certains seront difficiles à rejoindre... et il lui reste 31 parties. Avec une équipe qui jouerait pour plus de 500, il aurait probablement déjà 80 points. Tous les espoirs sont permis. Un souhait: éclipser ses rivaux pour le titre de recrue par excellence.

**RENE BRETON:** après

avoir démontré ses talents défensifs l'an dernier, il met l'accent sur l'offensive et réussit très bien, tout en conservant ses qualités défensives. Il est l'un des plus brillants Bisons. Les Islanders de New York n'ont pas raté leur coup une fois de plus. Un souhait: signer un bon contrat de la LNH.

**MARIO CANUEL:** ce jeune et costaud défenseur a saisi sa chance. Il en a encore à apprendre mais il joue souvent avec assurance. Un souhait: que l'expérience de la première moitié de saison serve dans la deuxième.

**SYLVAIN CHARLAND:** ce Granbyen donne toujours son plein rendement sur la glace. Très populaire, il est un rouage important au niveau de l'expérience chez les Bisons. Un souhait: réussir quelques tours à jouer à ses coéquipiers.

**SERGE COUTU:** le défenseur de 20 ans a connu des hauts et des bas, surtout à cause de son conditionnement physique, mais force est d'admettre qu'il stabilise la défensive des Bisons. De plus, il agit comme point d'appui sur l'attaque à cinq où ses passes sont très appréciées. Un souhait: demeurer en forme dans les prochains mois.

**JOCELYN GAUVREAU:** l'un des joueurs les plus recherchés lorsque les Bisons parlent de transaction, le défenseur qui a signé un contrat du Canadien de Montréal est certainement un pilier du club, malgré ses 18 ans. Son tir frappé précis fait des ravages pendant les avantages numériques. Un souhait: le trophée Emile-Butch Bouchard, donné au meilleur défenseur du circuit.

**SYLVAIN HARVEY:** un autre jeune arrière-garde, Harvey en est à sa saison d'expérience. Tout comme Canuel et Paquin, devrait être solide l'an

prochain. Un souhait: un peu plus de glace.

**CLAUDE KIROUAC:** deuxième l'an dernier et deuxième cette année, il ne s'en sortira pas. Il risque même de glisser un peu plus loin. Un souhait: passer à une équipe où il pourrait guérir sa blessure...

**DANIEL LAMIRANDE:** après un excellent départ, ce vétéran n'est plus le même depuis qu'il a perdu son titre de capitaine. Un souhait: que la deuxième moitié de saison soit à l'image de son début de saison.

**FRANCIS LAPOINTE:** bon patineur qui fournit un bon rendement offensif mais qui devra, comme quelques autres Bisons, se servir davantage de la mise en échec. Un souhait: être plus opportuniste car il pourrait avoir une douzaine de filets de plus.

**MARC LEMAY:** le capitaine de l'équipe a transformé ses coéquipiers depuis son arrivée. A la ligne bleue, il joue de façon très fiable et sa contribution dans la chambre est inestimable. Un souhait: recevoir plus de crédit et être accepté au cégep de Granby.

**STÉPHANE LEPAGE:** le diminutif joueur de centre est très populaire à cause de sa combativité. Cependant, ses écarts de conduite lui font du tort. Un souhait: plus de sérieux.

**GAËTAN MALO:** très important aux Bisons, il a grandement aidé à changer l'esprit de l'équipe. Devrait être encore plus efficace en deuxième moitié de saison. Un souhait: une saison de 100 points.

**RENE PAQUIN:** autre membre de la relève, il doit patiemment attendre à l'an prochain avant de se mettre en valeur. Un souhait: un premier but dans la LHJMQ et améliorer sa fiche des moins et des plus.

**PATRICK ROY:** déjà reconnu comme gardien numéro un à 17 ans, il en a mis plein la vue aux supporters jusqu'ici. Tous les rêves sont permis dans son cas. Un souhait: un peu plus de repos après les fêtes.

**SERGE TESSIER:** son départ de l'équipe pendant un certain temps ne lui a pas du tout aidé. Semble avoir du mal à être régulier, mais un petit rien le replacerait sur la bonne voie. Un souhait: trouver ce petit rien.

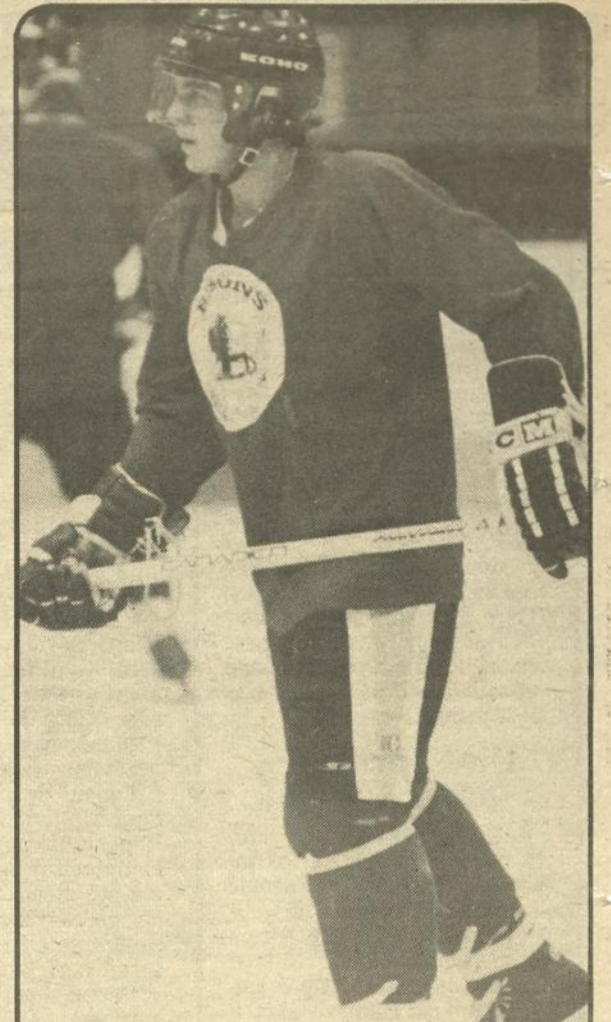
**STÉPHANE THIVIERGE:** offensivement, il n'a pas de problème. Devra s'appliquer à corriger sa défensive en offrant plus d'intensité. Sera à son meilleur l'an prochain. Un souhait: s'imposer dans la ligue.

**CARL VERMETTE:** probablement celui qui a trouvé le plus pénible la marche du mid-get AAA au Junior majeur, mais il se retrouve depuis un mois environ. Un souhait: poursuivre sa progression.

**ANDRE LALANDE:** On dit du soigneur des Bisons qu'il a la plus belle chambre de hockey dans le circuit. Toujours à son meilleur. Un souhait: une bonne année...

**ROGER PICARD:** le pilote de l'équipe ne croyait pas avoir autant d'ouvrage à son arrivée. Il y met tout son cœur et attend la même chose des joueurs. Le travail n'est pas fini. Un souhait: amener son équipe dans les séries d'après-saison.

**LES BISONS:** décevante première moitié de saison. Avec le talent de l'équipe, devraient au moins être à égalité de Québec, Hull et Trois-Rivières et non 13 points en arrière. L'expérience, manque. J'ai hâte à l'an prochain... Un souhait: s'imposer dès cette année pour être prêt l'année prochaine.



(Photo Mario Beaugard)

Une révélation: Martin Bouliane. Le jeune joueur des Bisons fracassera tous les records d'équipe pour une recrue cette année. Et il aurait eu de bonnes chances de recevoir le titre de recrue de l'année... mais il y a un dénommé Pat Lafontaine.



- TENNIS
- SQUASH
- RACQUET BALL
- DANSE AEROBIQUE

**575 DUFFERIN — GRANBY**  
**(514) 375-2552 ou 375-2553**

**NOUVEAU**  
Offrez ou prenez la carte de  
**MI-SAISON 1982-83**  
se terminant le 01-09-83

TENNIS	CARTE DE MEMBRE	AUTRES SPORTS
\$110.	ADULTE	\$80.
\$245.	FAMILLE	\$170.
\$45.	ETUDIANT-JUNIOR	\$35.

CARTE "Conditionnement physique": \$35.

**OFFREZ A UN AMI OU A VOUS-MEME LE CADEAU QU'ON GLISSE EN POCHE.**


**CERTIFICAT-CADEAUX**  
TENNIS: \$50.00  
AUTRES SPORTS: \$25.00

Valide du 1er décembre 82 au 1er mai 83.

**ATTENTION: Tous les juniors membres bénéficient de 50% de réduction sur la location des terrains dans tous les sports.**

**JOYEUSES FETES A NOS MEMBRES ET AMIS.**  
**IL FAIT BON VIVRE EN FORME.**

**5e TOURNOI PROVINCIAL PEE-WEE DE GRANBY**



C'est dimanche après-midi, le 26 décembre au Palais des Sports, que s'ouvrait la 5e Edition du Tournoi Provincial PEE-WEE de Granby. On reconnaît sur la photo dans l'ordre habituel: Yvon Lyonnais, Mme Lévrard Trudel, M. Bernard Godue et Martin Pomerleau qui procèdent ici à la mise au jeu officielle.

**(PUBLI-REPORTAGE)**



**PISCINE INTÉRIEURE MINER**

**HORAIRE DU TEMPS DES FETES**

31 décembre 1982	Piscine fermée
01 janvier 1983	Piscine fermée
02 janvier 1983	Piscine fermée
03 janvier 1983	13:00 à 16:00 heures 19:00 à 22:00 heures
04 janvier 1983	13:00 à 16:00 heures 19:00 à 22:00 heures
05 janvier 1983	13:00 à 16:00 heures 19:00 à 22:00 heures
06 janvier 1983	13:00 à 16:00 heures 19:00 à 22:00 heures
07 janvier 1983	13:00 à 16:00 heures 19:00 à 22:00 heures

L'horaire régulier reprendra à compter du 8 janvier 1983.

## Les vites

## Victoire de Horst Bulau

OBERSTDORF (AFP) — Le jeune Canadien Horst Bulau, d'Ottawa, a remporté, jeudi, le concours de saut à ski d'Oberstdorf, deuxième épreuve comptant pour la coupe du monde de saut à ski et première épreuve de la traditionnelle tournée des quatre tremplins (Oberstdorf et Garmisch-Partenkirchen en RFA et Innsbruck et Bischofshofen en Autriche).

Totalisant 264,9 points après des sauts de 114,5 et 114 mètres, Bulau devance le Finlandais Matti Nykaenen (114m et 113m: 261,8 points) et l'Autrichien Armin Kogler, tenant de la coupe du monde de saut à ski (114m-106,5m: 255,2 points).

## Une épreuve à Reit-Im-Winkl

BERNE (AFP) — Le comité fond de la Fédération internationale de ski a décidé de fixer au 14 janvier à Reit-Im-Winkl (RFA), une épreuve de remplacement (15 km) à celle annulée le 12 décembre dernier à Ramsau (Autriche), apprend-on, jeudi, au siège de la FIS, à Berne.

Ce 15 km de Ramsau, qui avait été annulé à la suite du manque de neige, devait constituer la première course comptant pour la coupe du monde masculine de ski de fond.

Avant Reit-Im-Winkl, le prochain rendez-vous pour les fondeurs en coupe du monde aura lieu en France, dans la petite cité vosgienne de La Bresse, le 8 janvier prochain, sur la distance de 30 km.

## Lotus: des pertes financières

WYMONDHAM, Grande-Bretagne (AP) — Le constructeur de voitures de sport britannique Lotus, dont le président et fondateur Colin Chapman est mort au début du mois, a perdu 289,000 livres (environ \$578,000) ces six derniers mois, ont annoncé jeudi, des responsables de cette société.

Ces pertes sont à comparer aux bénéfices de 28 000 livres (environ \$56,000) réalisés par Lotus, l'an dernier, à la même époque.

## Coudray pour Chemarin...

LE MANS. (AP) — Pour remplacer le champion du monde d'endurance Jean-Claude Chemarin, qui a décidé d'abandonner la compétition, la firme Kawasaki est sur le point d'engager un autre pilote originaire de la Sarthe, Gérard Coudray, âgé de 28 ans.

La signature est imminente, déclare le responsable français de Kawasaki compétition, Serge Rosset.

Pilotant une Honda en 1982, Gérard Coudray a démontré de grandes qualités qui devraient, selon les spécialistes, le conduire au plus haut niveau de l'endurance.

Il est vraisemblable que Gérard Coudray fera équipe avec le pilote suisse Jacques Cornu.

## Pour faire face aux Soviétiques

## Berry fait confiance à Richard Sévigny

par Bernard CYR

MONTRÉAL (PC) — "Pourvu qu'il n'y ait pas 10,000 Russes dans les gradins", a lancé le gardien Richard Sévigny en apprenant qu'il serait d'office ce soir au Forum, alors que le Canadien de Montréal sera l'hôte de l'équipe nationale de l'Union soviétique.

Sévigny faisait bien sûr allusion à l'appui du public montréalais et laissait entendre combien il serait important pour le Tricolore de compter sur cet appui. Le Canadien n'a pas connu la victoire à ses cinq dernières rencontres et une écrasante victoire des Soviétiques ne serait certes pas la bienvenue.

Berry, bien conscient que son gardien de but pourrait faire la différence ce soir (on n'a qu'à se rappeler la performance d'Andy Moog, mardi soir à Edmonton), a indiqué dès hier matin que Sévigny serait devant le filet.

Ce n'est pas dans ses habitudes de dévoiler le nom de son gardien à l'avance et on a presque oublié de lui poser la question, mais nul doute que Berry veut donner à Sévigny le temps de bien se préparer mentalement.

"Je me souviens que lorsque nous avons battu l'Armée Rouge (4-2, le 31 décembre 1979), nous traversions aussi une mauvaise période, rappelait Sévigny. Je n'avais qu'environ huit matches d'expérience dans la LNH, mais Claude Ruel avait tout de même décidé de me faire confiance, puisque j'étais devant le filet la vieille et que nous avions battu les Sabres de Buffalo 6-3.

"Ce fût un beau cadeau et j'espère pouvoir dire la même chose à la fin du match de demain. Je sens que je suis sur le point de connaître une grosse partie et plus vite je reviendrai au jeu, plus j'ai de chances de briser cette léthargie," a ajouté Sévigny lorsqu'on lui a demandé s'il n'aurait pas valu mieux attendre à dimanche, contre Pittsburgh, pour le revoir devant le filet.

"Je pense être un atout pour le Canadien contre les Soviétiques,

parce que je peux intercepter des passes et que, justement, les Soviétiques passent beaucoup la rondelle", a-t-il souligné.

## Le goût de parler

Bob Berry avait, pour sa part, retrouvé le goût de parler des Soviétiques. "Les Soviétiques représentaient le dernier des mes soucis hier soir (mercredi, après la défaite de 6-5 face aux Maple Leafs à Toronto). Disons que les questions au sujet des Soviétiques ne m'ont pas été posées au bon moment", a-t-il dit pour expliquer des propos publiés à l'effet qu'il se foutait des Soviétiques.

"Comme nous ne jouons pas très bien actuellement, j'aurais voulu que nous affrontions les Soviétiques à un autre moment. Ce sera cependant un bon test. C'est dans les moments difficiles qu'une équipe montre son caractère. Et puis cette rencontre soulèvera tellement d'émotivité qu'il est impossible d'en prédire l'issue."

Berry ne sait pas encore si les Soviétiques se présenteront sur la glace avec 22 joueurs en uniforme, mais il sait qu'il fera appel à tous ses éléments.

"On m'a demandé mon avis à ce sujet et j'ai refusé, mais ils pourraient aussi bien demeurer dans le vestiaire comme ils l'ont fait mardi à Edmonton. De toute manière, je sais pour ma part que je ferai appel à tous mes joueurs, parce que le match sera disputé à vive allure," a précisé Berry qui affrontera les Soviétiques pour la première fois, à titre d'instructeur.

## Un peu d'histoire

Le Canadien comptera ce soir 11 joueurs qui ont l'expérience des matches contre les Soviétiques, soit Guy Lafleur, Larry Robinson, Bob Gainey, Steve Shutt, Mario Tremblay, Réjean Houle, Mark Napier, Ryan Walter, Rick Green, Robert Picard et Sévigny.

De plus, Lafleur, Robinson et Gainey sont les seuls joueurs, parmi ceux qui se mesureront aux So-

viétiques dans la présente tournée, à avoir participé aux deux tournois de la Coupe Canada.

Ce sera par contre la première fois que le Canadien disputera la victoire à l'équipe nationale d'URSS. Le 31 décembre 1975, l'Armée rouge livrait un verdict nul de

3-3 au Tricolore, dans ce que plusieurs qualifient de plus grand match de l'histoire du hockey sur glace. Puis le Tricolore a obtenu deux gains, 5-2, le 6 janvier 1978, face au Spartak de Moscou, et 4-2, le 31 décembre 1979, contre l'Armée rouge.



Richard Sévigny a l'expérience des Soviétiques; c'est lui qui les affrontera ce soir.

(Photo LA VOIX DE L'EST+)

## Hockey junior: le Canada battu

## King peu fier de sa troupe

LENINGRAD (PC) — Equipe-Canada a perdu un match et son assurance au championnat mondial de hockey junior hier et l'instructeur en chef Dave King était inquiet, après la partie, au sujet de la maturité de plusieurs joueurs, suite à un revers de 7-3.

Les Soviétiques, favoris pour reprendre le titre devant leurs partisans, ont marqué trois buts dans l'intervalle de 1:17 minute dès la première période.

Les Canadiens ont perdu leur calme complètement par la suite.

"Nous avons beaucoup appris au sujet de certains joueurs, a dit King. Ils ont cédé sous la pression."

Après le match, l'URSS est demeuré le seul cub invincible dans le tournoi, suivi du Canada et de la Tchécoslovaquie avec des fiches de 3-1. Les deux équipes s'affrontent samedi dans le match qui décidera probablement de la médaille d'argent.

## Le match

Les Soviétiques ont dominé après les trois buts rapides en première période.

Sergei Nemchinov et Leonid Trukhno ont dirigé l'offensive des vainqueurs avec deux buts chacun tandis que Ser-

gei Gorbunov, Yevgeni Shchepa et German Volgin complétaient leur total.

Mike Eagles, Steve Yzerman et Dale Derkatch ont répliqué pour le Canada.

Le gardien Mike Sands a gardé les Canadiens dans le match au cours des 10 premières minutes de jeu. Mike Vernon l'a remplacé dans le dernier engagement.

Nemchinov a ouvert le pointage, suivi, 22 secondes plus tard, par Trukhno et par Gorbunov, pendant une infériorité numérique.

Les Canadiens ont été tellement frustrés par la suite qu'ils ne pouvaient faire deux passes d'affilée.

Il va sans dire que l'instructeur des vainqueurs était enchanté de la tenue de ses hommes "qui ont affiché une plus grande rapidité que leurs rivaux".

Les Canadiens ont atteint le sommet de leur frustration dans la 3e période lorsque Paul Cyr a engagé le combat avec un rival. Il avait d'abord reçu un coup de bâton dans le dos, mais il a écopé d'une pénalité de match tandis que son rival s'en tirait avec une majeure.

King a conclu: "Il nous faut maintenant nous ressaisir avant d'affronter les Tchèques qui sont aussi bons que les Soviétiques".

# Les Nordiques goûtent à la médecine des Kamarades...

par André BELLEMARE

QUÉBEC (PC) — L'équipe nationale de l'Union soviétique a offert une performance sans faille hier soir au Colisée pour inscrire une victoire facile par blanchissage (3-0) contre les Nordiques et un premier gain dans cette série de six rencontres contre des formations de la LNH.

Après une défaite de 4-3 à Edmonton mardi, les Soviétiques ont retrouvé leurs réflexes et leur cohésion et les Québécois ont été une proie facile pour eux. Chose certaine, les Kamarades n'ont rien appris dans cette rencontre où ils se sont amusés à leur guise devant une équipe qui était privée des services de son meilleur centre, Peter Stastny.

Les Nordiques, impuissants à contenir le jeu de passes et la mobilité des Soviétiques, ont eu recours à des tactiques déloyales, ce qui leur a valu 13 pénalités mineures contre seulement quatre pour leurs adversaires. Wally Weir a également mérité une pénalité de dix minutes pour mauvaises conduite.

Dans les dernières minutes de jeu, les Québécois, frustrés, ont tenté de se venger sur les Soviétiques qui avaient largement eu le dessus mais n'eût été du brio de Daniel Bouchard, les Kamarades l'auraient emporté avec un poin-

tage beaucoup plus élevé. Bouchard a fait face à 36 tirs contre seulement 14 pour Vladislav Tretiak. Le célèbre gardien des Soviétiques a passé une soirée bien paisible devant l'incapacité des Québécois à percer la muraille adverse.

Bouchard a d'ailleurs été proclamé le joueur du match du côté des Nordiques, tandis que Vladimir Krutov a mérité le même honneur chez les visiteurs.

Les Soviétiques ont été maîtres de la patinoire au cours des 40 premières minutes de jeu alors qu'ils n'ont permis que 11 tirs vers leur gardien Tretiak, dont trois seulement au deuxième engagement, comparativement à 23 dirigés en direction de Bouchard.

Ils se sont donnés une priorité de deux buts en première période par l'entremise de Sergei Kapustin et de Igor Larionov qui ont réussi à déjouer le gardien des Nordiques. Ces derniers ont semblé obnubilés devant le jeu bien discipliné et orchestré des Soviétiques qui ont patiné à vive allure et manié le bâton comme ils savent le faire.

## Marois: double fracture

En deuxième période, les visiteurs ont pratiqué un style de jeu plus conservateur, se contentant de jouer l'homme et de préserver leur avance. De leur côté, les hommes de Michel Bergeron ont raté quelques occasions en or de marquer, surtout de la part de Marian et Anton Stastny. Marian avait réussi à déjouer Tretiak dans une belle poussée vers le but des Soviétiques mais un joueur de cette équipe a réussi à arrêter la rondelle avant qu'elle ne pénètre dans le filet.

Les Nordiques ont subi une lour-

de perte dès les premiers instants de jeu du match quand leur solide défenseur Mario Marois a été victime d'une double fracture à la jambe droite quand il a tenté de mettre en échec un joueur de l'URSS après 15 secondes du match.

Il faut craindre que Marois, qui jouait son meilleur hockey avec les Québécois cette saison, soit tenu au rancart pour une longue période de temps.

Au deuxième vingt, un autre défenseur, Jean Hamel, a aussi été blessé à une jambe en bloquant un tir de l'adversaire mais, dans son cas, la blessure est beaucoup moins grave.

Les Nordiques ont également raté une excellente occasion de s'inscrire au pointage dès la cinquième minute de jeu en première quand Wilfrid Paiement, seul devant Tretiak, n'est pas parvenu à le déjouer.

Au second engagement, aucune des équipes n'a marqué mais Anton a failli prendre le gardien des Soviétiques en défaut peu après la pénalité infligée à Sergei Babinov à 19:06 minutes.

## Le sommaire...

Première période  
1. Union Soviétique: Kapustin (Shalimov, Shepelev) 16:30  
2. Union Soviétique: Larionov (Krutov, Tiunenu) 18:23

Pénalités — Rochefort (Q) 6:29, Semonov (US) 9:07, Rochefort (Q) 13:43.

Deuxième période

Aucun but.

Pénalités — Fetisov (UR) et Hunter (Q) 0:15, Moller (Q) 1:49, Dupont (Q) 14:01, Babinov (UR) 19:06.

# MATS NASLUND les connaît bien

MONTREAL (PC) — "Je pense avoir disputé une vingtaine de matches contre les Soviétiques alors que j'évoquais pour l'équipe nationale de Suède et je ne me souviens pas avoir gagné contre eux", disait hier le petit attaquant Mats Naslund, qui retrouvera ce soir de vieux adversaires.

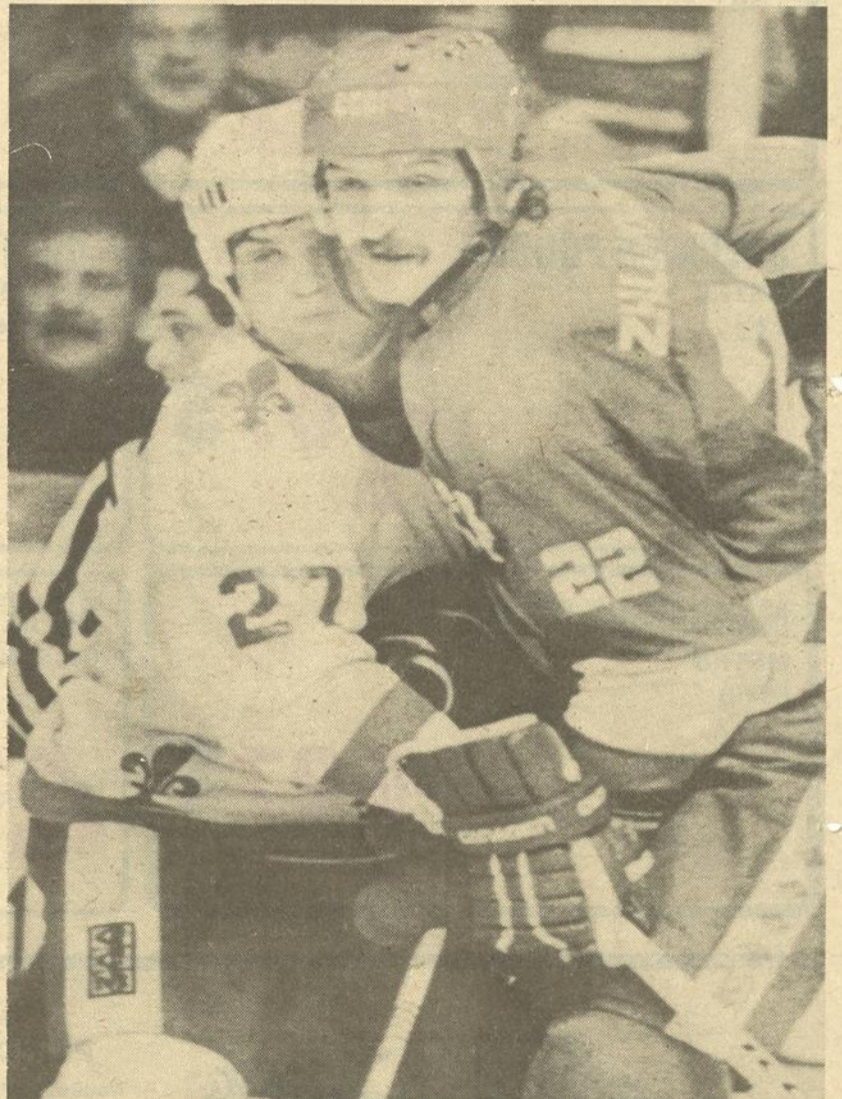
"J'ai perdu tellement souvent contre eux que j'adopte involontairement une attitude défaitiste lorsque je sais que je vais les affronter. J'espère que mes coéquipiers vont m'aider à me motiver. Je sais que la plupart d'entre eux veulent gagner ce match à tout prix."

Naslund se souvient qu'à son premier match contre les Soviétiques il avait marqué deux buts. Il se rappelle aussi

avoir compté sur un tir de pénalité.

"J'ai toujours connu passablement de succès contre eux, mais j'étais déçu de voir que mes succès personnels ne pouvaient contribuer à la victoire."

Naslund sera un des "invités" de Bob Berry ce matin, en compagnie de Guy Lafleur, Larry Robinson, Bob Gainey, Ryan Walter et Rick Green. Berry n'a jamais piloté une équipe contre les Soviétiques et il s'attend à ce que ces joueurs lui donnent des précieuses informations. De plus, il regardera les bandes magnétoscopiques des match de mardi, contre les Oilers d'Edmonton, et d'hier soir, contre les Nordiques de Québec.



Wilfrid Paiement et Viktor Zhlukov sont entrés en collision en première période.

(Photo LA PRESSE CANADIENNE)

## HOCKEY

LNH

Washington 4, Hartford 4  
NY Rangers 5, N.-Jersey 2

LAH

St. Cath. 5, Springfield 1

# Mondou absent de 10 à 14 jours

par Bernard CYR

MONTREAL (PC) — Le Canadien a reçu un autre dur coup hier matin lorsque le médecin de l'équipe, le Dr Kinnear, a indiqué que le joueur de centre Pierre Mondou serait absent pour une période de 10 à 14 jours en raison de ligaments déchirés à la hanche droite.

Mondou a subi cette blessure mercredi soir à Toronto en entrant en collision avec le défenseur Borje

Salming. "Je me dirigeais vers la rondelle et elle était peut-être à 20 pieds de moi lorsque nous sommes entrés en collision. Je n'ai jamais vu Salming venir, mais je suis persuadé que le coup était accidentel et que nous avions tous deux qu'une seule intention, soit de nous emparer de la rondelle."

Mondou n'avait pourtant pas l'air blessé hier matin, lui qui avait peine à se vêtir mercredi soir. "C'est lorsque je bouge les hanches ou

lorsque je me penche que la douleur est vive. Ces blessures ligamentaires sont difficiles à juger et je n'ai pas l'intention de commettre la même faute qu'il y a quelques années.

"J'avais alors subi une blessure ligamentaire à l'aîne et j'étais revenu au jeu trop rapidement, de sorte que je me suis retrouvé sur la liste des blessés pour deux autres semaines."

Mondou était évidemment déçu de ne pouvoir affronter les Soviétiques ce soir. "J'étais là en 1979 lorsque nous avons gagné contre l'Armée rouge et j'avais connu un bon match. Je comptais bien donner encore le meilleur de moi-même cette fois."

D'autre part, la direction de l'équipe a annoncé, en fin d'après-midi, qu'elle avait rappelé le joueur de centre John Chabot, des

Voyageurs de la Nouvelle-Ecosse, afin de remplacer Mondou.

Pour l'exercice d'hier, Berry avait demandé à Mats Naslund d'évoluer au centre d'un trio complété par Steve Shutt et Mario Tremblay.

"Même si nous rappelons un joueur, avait dit Berry à la fin de l'exercice, il n'est pas sûr qu'il endosse l'uniforme contre les Soviétiques, parce que nous avons déjà tout notre monde et que Naslund peut jouer au centre."

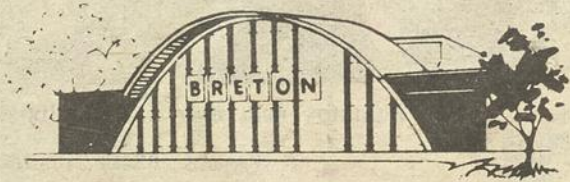


# On connaît not' monde!



Les prix dans cette page sont en vigueur du lundi jusqu'à la fermeture du magasin de votre maître épicier Métro Breton, samedi prochain le 8 Janvier 1983  
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands.

<b>PATES ALIMENTAIRES</b> METRO spaghetti, spaghettini, macaroni 1 kg <p style="text-align: right;"><b>78¢</b></p>	<b>PAPIERS MOUCHOIRS</b> METRO 200 feuilles <p style="text-align: right;"><b>69¢</b></p>	<b>BIFTECK ou ROSBIF</b> <b>POINTE DE SURLONGE</b> <p style="text-align: right;"><b>584\$</b>    <b>265\$</b> kg                      lb</p>
<b>SAVON EN POUDRE</b> METRO 2 kg <p style="text-align: right;"><b>197\$</b></p>	<b>JUS TOMATE</b> METRO fantaisie 540 mL <p style="text-align: right;"><b>2/78¢</b></p>	<b>ORANGES "FANCY"</b> sans pépins produit de la Californie grosseur 113 la douz. <p style="text-align: right;"><b>98¢</b></p>
<b>MARGARINE MOLLE</b> METRO 907 g <p style="text-align: right;"><b>127\$</b></p>	<b>BIFTECK DE RONDE</b> désossé <p style="text-align: right;"><b>434\$</b>    <b>197\$</b> kg                      lb</p>	<b>TOMATES ROUGES</b> grosseur 6x7 produit de la Floride Catégorie Canada no. 1 <p style="text-align: right;"><b>86¢</b>    <b>39¢</b> kg                      lb</p>



**600 PRINCIPALE GRANBY**

**— HEURES D'AFFAIRES —**  
**PÉRIODE DE NOËL ET DU JOUR DE L'AN**  
 Nous désirons vous informer qu'en vertu de la Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux de vente au détail, les heures d'ouverture pour la période des fêtes sont les suivantes:

**MÉTRO BRETON:**

VENDREDI 31 décembre 1982, 8h30 à 18h00.  
 SAMEDI 1 janvier 1983, FERME  
 DIMANCHE 2 janvier 1983, FERME  
 LUNDI 3 janvier 1983, 8h30 à 18h00

M. Gérald Breton  
 et son personnel désirent offrir  
 à toute leur clientèle et amis  
 leurs meilleurs Voeux à  
 l'occasion des fêtes.

**BONNE ET HEUREUSE ANNÉE**

L-17553

